叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 快乐的人(the Happy Man) 000001

2. 快乐的人(the Happy Man) 000002

3. 快乐的人(the Happy Man) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐的人(The Happy Man)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [mɑ:rtʃ] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction March 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 行进 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年3月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['hæpi] [mæn]
THE HAPPY MAN
这 快乐的 男人

快乐的人

[mɔ:rz] " [ju:'toʊpiə] " [wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] —
More's " Utopia " was isolated —
更多 " 乌托邦 " 曾是 孤立 —

莫尔的《乌托邦》是孤立的——

[kʌt] [ɔ:f] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪri] [wɜ:rld] [ˌaʊt'saɪd] .
cut off — from the dreary world outside .
切 离开 — 从 这 凄凉 世界 外部 .

与外界沉闷的世界隔绝。

[ɔ:l] [ju:'toʊpi:əz][ɑ:r; ər] . . . .
All Utopias are . . . .
全部 乌托邦 是 . . . .

所有的乌托邦都是.....

[baɪ] ['dʒerəld] ['dʌblju:] . [peɪdʒ]
by GERALD W . PAGE
经过 杰拉尔德 W . 页

作者：杰拉尔德·W·佩奇

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['skeliŋ]
ILLUSTRATED BY GEORGE SCHELLING
插图 经过 乔治 谢林

由乔治·谢林绘制插图

['ɛlsən] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
elson saw the girl at the same time she saw him .
埃尔森 锯 这 女孩 在 这 相同的 时间 她 锯 他 .

艾尔森看到女孩的同时也看到了他。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['raʊndɪd] [æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	just	rounded	an	outcropping	of	rock	about	ten	miles	from	the
他	有	只是	圆润	一个	露头	的	岩石	关于	十	英里	从	这

[iːst] [koʊst] [ˌmɔːsə'liːəm] .

East	Coast	Mausoleum	.
东方	海岸	陵	.

他刚刚绕过一块距离东海岸陵墓大约十英里的岩石露头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [pɔɪzd] [dɪ'fensɪvli] , [aɪz] [ə'lɜːrtli] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə'baʊt]

They	were	facing	each	other	,	poised	defensively	,	eyes	alertly	on	each	other	,	about
他们	是	面向	每个	其他	,	准备	防守	,	眼睛	警觉地	在	每个	其他	,	关于

['twenti] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

twenty	feet	apart	.
二十	脚	除	.

他们面对面站着，摆出防御姿态，目光警惕地盯着对方，相距约20英尺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blɑːnd][ænd; ənd] [liːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

She	was	blond	and	lean	with	the	conditioning	of	outdoor	life	,	almost	to
她	曾是	金发	和	倾斜	和	这	调理	的	户外的	生活	,	几乎	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θɪnnəs] .

the	point	of	thinness	.
这	观点	的	薄	.

由于长期在户外生活，她身材苗条，一头金发，几乎瘦得皮包骨。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [jʌŋ] , ['prɑːbəbli][nɑːt]

And	although	not	really	beautiful	,	she	was	attractive	and	young	,	probably	not
和	虽然	不是	真的	美丽的	,	她	曾是	吸引人的	和	年轻的	,	大概	不是

[jet] ['twenti] .

yet	twenty	.
然而	二十	.

虽然她算不上漂亮，但她很有魅力，也很年轻，可能还不到二十岁。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [smuːð] , [hɜːr; hər] [her] [waɪld][ə'baʊt][hɜːr; hər] [feɪs] .

Her	features	were	even	and	smooth	,	her	hair	wild	about	her	face	.
她	特征	是	甚至	和	光滑的	,	她	头发	荒野	关于	她	脸	.

她的五官匀称光滑，头发蓬乱地披散在脸上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [blaʊs] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [braʊn] [ʃɔːrts] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːrs]

She	wore	a	light	blouse	and	faded	brown	shorts	made	from	a	coarse
她	穿着	一个	光	女式衬衫	和	褪色	棕色的	短裤	制成	从	一个	粗

['hoʊmspʌn] [mə'tɪriəl] .

homespun	material	.
质朴的	材料	.

她穿着一件浅色衬衫和一条褪色的棕色短裤，短裤是用粗糙的手工织物制成的。

['nelsn] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['eniwʌn] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] , ['niːðər] [hæd; həd]

Nelson	had	not	expected	to	run	into	anyone	and	apparently	,	neither	had
纳尔逊	有	不是	预期的	到	跑步	进入	任何人	和	显然	,	两者都不	有

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

纳尔逊没想到会遇到任何人，显然，她也没想到。

[ðeɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [haʊ] [lɔːŋ] , ['nelsn] [wʌz; wəz]

They	stood	staring	at	each	other	for	a	long	time	;	how	long	,	Nelson	was
他们	站立	凝视	在	每个	其他	为了	一个	长的	时间	;	如何	长的	,	纳尔逊	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

unable	to	decide	,
无法	到	决定	,

他们彼此对视了很久；究竟过了多久，纳尔逊也说不准。

['leɪtər] .
later **.**
之后 .

之后。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃli] , ['nelsn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][wʌn]
A **little** **foolishly** **,** **Nelson** **realized** **that** **something** **would** **have** **to** **be** **done** **by** **one**
一个 小的 愚蠢地 , 纳尔逊 已实现 那 某物 会 有 到 是 完毕 经过 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

纳尔逊有点傻乎乎地意识到，他们之中必须有人做点什么。

" [aɪm][hæl; heɪl] ['nelsn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **Hal** **Nelson** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 哈尔 纳尔逊 , " 他 说 .

"我是哈尔·尼尔森，"他说。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][læst]['spoʊkən] ;
It **had** **been** **a** **long** **time** **since** **he** **had** **last** **spoken** **;**
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 他 有 最后的 说 ;

他已经很久没有开口说话了；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ][ɪn][ðə; ðiː] ['wɪldərnəs] .
his **voice** **sounded** **strange** **in** **the** **wilderness** **.**
他的 嗓音 听起来 奇怪的 在 这 荒野 .

在荒野中，他的声音听起来很奇怪。

[ðə; ðiː][gɜːrl] [muːvd] ['tensli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['eni]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The **girl** **moved** **tensely** **,** **but** **did** **not** **come** **any** **closer** **to** **him** **.**
这 女孩 已搬 紧张地 , 但 做过 不是 来 任何 更近 到 他 .

女孩紧张地动了动，但并没有靠近他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [steɪd] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ]
Her **eyes** **stayed** **fixed** **on** **him** **and** **he** **knew** **that** **her** **ears** **were** **straining**
她 眼睛 入住 固定的 在 他 和 他 知道 那 她 耳朵 是 紧张
[fɔːr; fər]['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [wɔːrn][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][træp] .
for **any** **sound** **that** **might** **warn** **her** **of** **a** **trap** **.**
为了 任何 声音 那 可能 警告 她 的 一个 陷阱 .

她的目光始终锁定在他身上，他知道她正竖起耳朵仔细聆听任何可能预示着陷阱的声音。

['nelsn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] , [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] , ['kəːsiŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Nelson **started** **to** **take** **a** **step** **,** **then** **checked** **himself** **,** **cursing** **himself** **for** **his**
纳尔逊 开始 到 拿 一个 步 , 然后 已检查 他自己 , 咒骂 他自己 为了 他的
['iːgər] ['blʌndərɪŋ] .
eager **blundering** **.**
渴望的 笨拙 .

纳尔逊刚要迈出一步，又停了下来，懊恼自己急于求成却犯了错误。

[ðə; ðiː][gɜːrl] [stept] [bæk] [wʌns] , ['kwɪkli] , [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
The **girl** **stepped** **back** **once** **,** **quickly** **,** **like** **an** **animal** **uncertain** **if** **it** **had** **been**
这 女孩 步 后退 一次 , 迅速地 , 喜欢 一个 动物 不确定 如果 它 有 到过
['θretnd] .
threatened **.**
威胁 .

女孩迅速后退了一步，就像一只不确定自己是否受到威胁的动物。

['nelsn] [stept] [bæk] , ['sloʊli] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] .
Nelson **stepped** **back** **,** **slowly** **,** **and** **spoke** **again** **.**
纳尔逊 步 后退 , 缓慢地 , 和 辐 再次 .

纳尔逊缓缓后退一步，再次开口说道。

" [aɪm][ə; eɪ][weɪkər] , [laɪk][juː; jʊ] .

"	I'm	a	waker	,	like	you	.
"	我是	一个	唤醒者	,	喜欢	你	.

“我和你一样，是个醒着的人。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][maɪ][rægz] .

You	can	tell	by	my	rags	.
你	能	告诉	经过	我的	破布	.

从我的衣衫褴褛就能看出来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl]['oʊnli] [fraund] .

"	It	was	true	enough	,	but	the	girl	only	frowned	.
"	它	曾是	真的	足够的	,	但	这	女孩	仅有的	皱眉	.

“这话倒也没错，但女孩只是皱了皱眉。”

[hɜːr; hər] [əˈlɜːrtnəs] [dɪd][nɑːt][rɪˈlæks] .

Her	alertness	did	not	relax	.
她	警觉	做过	不是	放松	.

她始终保持着高度警惕。

" [aɪv] [bɪn] [wʌn][fɔːr; fər][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] .

"	I've	been	one	for	ten	or	twelve	years	.
"	我已经	到过	一	为了	十	或者	十二	年	.

“我已经做了十年或十二年了。”

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːmjuːn; kəˈmjuːn][ɪn] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['siːniər] [jɪr] .

I	escaped	from	a	Commune	in	Tannerville	when	I	was	in	my	senior	year	.
我	逃脱	从	一个	公社	在	-	什么时候	我	曾是	在	我的	高级的	年	.

我高三那年从坦纳维尔的一个公社逃了出来。

[ðeɪ] ['nevər]['iːv(ə)n][gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] .

They	never	even	got	me	into	one	of	the	coffins	.
他们	绝不	甚至	得到	我	进入	一	的	这	棺材	.

他们甚至都没把我放进棺材里。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪm][ə; eɪ][weɪkər] .

As	I	said	,	I'm	a	waker	.
作为	我	说	,	我是	一个	唤醒者	.

正如我所说，我是一个醒着的人。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] , ['dʒentli][ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] ['suːðɪŋli] .

"	He	spoke	slowly	,	gently	and	he	hoped	soothingly	.
"	他	辐	缓慢地	,	轻轻地	和	他	希望	舒缓地	.

“他说话缓慢、轻柔，语气中带着一丝安慰。”

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	You	don't	have	to	be	afraid	of	me	.
"	你	不	有	到	是	害怕的	的	我	.

你不必害怕我。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Now	tell	me	who	you	are	.
现在	告诉	我	WHO	你	是	.

现在告诉我你是谁。

" [ðə; ði][gɜːrl] [pʊʃt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['jeloʊ] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	girl	pushed	a	lock	of	almost	yellow	hair	from	her	eyes	with	the
"	这	女孩	推动	一个	锁	的	几乎	黄色的	头发	从	她	眼睛	和	这

[bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

back	of	her	hand	,
后退	的	她	手	,

女孩用手背拨开挡在眼前的一缕近乎黄色的头发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] .

but	**it**	**was**	**her**	**only**	**show**	**of**	**carelessness**	**.**
但	它	曾是	她	仅有的	展示	的	疏忽	.

但这是她唯一一次粗心大意的表现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪt] .

She	**was**	**strong**	**and**	**light**	**.**
她	曾是	强的	和	光	.

她既强壮又轻盈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['smɔːlər][ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd][kʊd; kəd]['prɑːbəbli]['hænd(ə)l][hɜːr'self]

She	**was**	**considerably**	**smaller**	**than**	**he**	**and**	**could**	**probably**	**handle**	**herself**
她	曾是	相当	较小的	比	他	和	可以	大概	处理	她自己

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

as	**well**	**as**	**he**	**in**	**this**	**country**	**.**
作为	出色地	作为	他	在	这	国家	.

她比他矮小得多，而且在这个国家，她可能也能像他一样照顾好自己。

[ðə; ðiː]['lændskeɪp][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] , ['kɒnɪfəz] [ænd; ənd]['rɑːks] .

The	**landscape**	**was**	**thick**	**with**	**bushes**	**,**	**conifers**	**and**	**rocks**	**.**
这	景观	曾是	厚的	和	灌木丛	,	针叶树	和	岩石	.

这里遍布灌木、针叶树和岩石。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [skerd] [hɜːr; hər] ;

She	**would**	**have**	**no**	**trouble**	**in**	**getting**	**away**	**from**	**him**	**if**	**he**	**scared**	**her**	**;**
她	会	有	不	麻烦	在	获得	离开	从	他	如果	他	害怕的	她	;

如果他吓到她，她会毫不费力地逃离他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sker] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['eni] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] .

and	**he**	**would**	**scare**	**her**	**with**	**almost**	**any**	**sudden**	**movement**	**.**
和	他	会	吓	她	和	几乎	任何	突然	移动	.

他任何突然的动作都会吓到她。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['nelsn] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

It	**had**	**been**	**too**	**long**	**for**	**Nelson**	**to**	**keep**	**track**	**of**	**when**	**he**	**had**	**been**
它	有	到过	也	长的	为了	纳尔逊	到	保持	追踪	的	什么时候	他	有	到过

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] ;

accompanied	**by**	**others**	**and**	**he**	**hungered**	**for**	**companionship**	**;**
伴随	经过	其他的	和	他	饥饿	为了	友谊	;

纳尔逊已经很久没有和别人一起生活了，他记不清自己是什么时候被别人陪伴的，他渴望有人陪伴；

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] .

especially	**for**	**a**	**woman**	**.**
尤其	为了	一个	女士	.

尤其对女性而言。

[ðə; ðiː][pə'troʊl][ðæt][hæd; həd]['kæptʃərd] ['sæmi] [ænd; ənd] [dʒiːn] [ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld][mæn] ,

The	**patrol**	**that**	**had**	**captured**	**Sammy**	**and**	**Jeanne**	**and**	**the**	**old**	**man**	**,**
这	巡逻	那	有	捕获	萨米	和	珍妮	和	这	老的	男人	,

['gɑːrdnər] ,

Gardner	**,**
加德纳	,

抓获萨米、珍妮和老人加德纳的巡逻队

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['gɑːtn] ['ednə][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

had	**also**	**gotten**	**Edna**	**and**	**almost**	**had**	**gotten**	**him**	**.**
有	还	获得	埃德娜	和	几乎	有	获得	他	.

他也抓住了埃德娜，而且差点就抓住了他。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][əˈloʊn] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	fact	that	the	girl	was	alone	now	more	than	likely	meant	that	she	had
这	事实	那	这	女孩	曾是	独自的	现在	更多的	比	可能	意思是	那	她	有

[noʊ][wʌn] [ˈiːðər] .

no	one	either	.
不	一	任何一个	.

女孩现在孤身一人，很可能意味着她也没有任何亲人。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

They	needed	each	other	.
他们	需要	每个	其他	.

他们彼此需要。

[ˈnelsn] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [hɜːr; hər][ɔːf] .

Nelson	did	not	want	to	scare	her	off	.
纳尔逊	做过	不是	想	到	吓	她	离开	.

纳尔逊不想吓跑她。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [ænd; ənd]

So	he	sat	down	on	the	ground	with	his	back	to	a	large	rock	and
所以	他	卫星	向下	在	这	地面	和	他的	后退	到	一个	大的	岩石	和

[ˈrʌmidʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kæn; kən] .

rummaged	in	his	pack	to	find	a	can	.
翻找	在	他的	盒	到	寻找	一个	能	.

于是他背靠着一块大石头坐在地上，在背包里翻找罐头。

" [juː; jʊ] [ˈhʌŋgri] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	You	hungry	?	"	he	asked	looking	up	at	her	.
"	你	饥饿的	?	"	他	问	寻找	向上	在	她	.

“你饿了吗？”他抬头看着她问道。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz]

He	couldn't	be	sure	at	the	distance	,	but	he	thought	that	her	eyes
他	不能	是	当然	在	这	距离	,	但	他	想法	那	她	眼睛

[wɜːr; wər] [braʊn] .

were	brown	.
是	棕色的	.

由于距离较远，他无法确定，但他觉得她的眼睛是棕色的。

[braʊn] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] ; [laɪk][ə; eɪ][ˈkoʊlts] .

Brown	,	and	huge	;	like	a	colt's	.
棕色的	,	和	巨大的	;	喜欢	一个	小马驹的	.

棕色的，而且很大；像小马驹的毛一样。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði][kæn; kən] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	held	the	can	out	where	she	could	see	it	.
他	握住	这	能	出去	在哪里	她	可以	看	它	.

他把罐子举到她能看到的地方。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈdʒestʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ][tuː; tə] [brʌʃ] [bæk] [ðæt] [seɪm] [lɑːk] [ʌv; əv]

She	repeated	the	gesture	of	a	while	ago	to	brush	back	that	same	lock	of
她	重复	这	手势	的	一个	尽管	前	到	刷子	后退	那	相同的	锁	的

[ˈɔːlmoʊst] [ˈjeloʊ] [her] ,

almost	yellow	hair	,
几乎	黄色的	头发	,

她重复了刚才的动作，把那缕近乎泛黄的头发向后拂去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['iːv(ə)n] ['twenti]

but	there	was	a	change	in	her	face	which	he	could	see	even	twenty
但	那里	曾是	一个	改变	在	她	脸	哪个	他	可以	看	甚至	二十

[fiːt] [ə'weɪ] ,

feet	away	,
脚	离开	,

但即使隔着二十英尺，他也能看出她脸上的变化。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sens] .

and	another	,	more	subtle	change	about	her	which	he	had	to	sense	.
和	其他	,	更多的	微妙的	改变	关于	她	哪个	他	有	到	感觉	.

还有另一种更微妙的变化，他必须有所察觉。

" [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [ɔːl] [raɪt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	hungry	,	all	right	,	aren't	you	?
"	你是	饥饿的	,	全部	正确的	,	不是	你	?

“你饿了吧？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tɔːst] [hɜːr; hər][ðə; ði][kæn; kən] , [bʌt; bət]['riːəlaɪzd][ɪn][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] .

He	almost	tossed	her	the	can	,	but	realized	in	time	that	she	would	run	.
他	几乎	抛掷	她	这	能	,	但	已实现	在	时间	那	她	会	跑步	.

他差点把罐子扔给她，但及时意识到她会跑。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	considered	for	a	moment	and	then	held	it	out	to	her	.
他	经过考虑的	为了	一个	片刻	和	然后	握住	它	出去	到	她	.

他沉思片刻，然后把东西递给了她。

[ʃiː; ʃi] ['foʊkəst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nelsn] [maɪt]

She	focused	her	eyes	on	the	can	and	for	a	moment	Nelson	might
她	专注	她	眼睛	在	这	能	和	为了	一个	片刻	纳尔逊	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] ;

have	been	able	to	reach	her	before	she	turned	and	ran	;
有	到过	有能力的	到	抵达	她	前	她	转向	和	跑	;

她将目光集中在罐子上，有一瞬间，纳尔逊或许能够追上她，但她转身就跑了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ] .

but	he	had	better	sense	than	to	try	.
但	他	有	更好的	感觉	比	到	尝试	.

但他明智地没有尝试。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [dɪ'zaɪɝz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [ænd; ənd]

Instead	,	he	watched	the	play	of	conflicting	desires	about	the	girl's	face	and
反而	,	他	观看	这	玩	的	冲突	欲望	关于	这	女孩们	脸	和

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

相反，他观察着女孩的容貌和身材之间相互矛盾的欲望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] ['nɪrli] [ˌɪmpər'septəbl]

He	could	see	the	uncertainty	and	indecision	in	the	girl's	nearly	imperceptible
他	可以	看	这	不确定	和	优柔寡断	在	这	女孩们	几乎	难以察觉的

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

他能从女孩几乎难以察觉的动作中看出她的犹豫和不确定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	she	did	not	come	.
但	她	做过	不是	来	.

但她没有来。

[wel] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rʌn] , ['iːðər] ;

Well	,	at	least	she	didn't	run	,	either	;
出色地	,	在	至少	她	没有	跑步	,	任何一个	;

好吧，至少她也没有逃跑；

[ænd; ənd] ['nelsn] [kʊd; kəd][kleɪm][tuː; tə] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [ə'hed] [sʌm; səm][ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['eni]

and	Nelson	could	claim	to	having	broken	ahead	some	in	stirring	up	any
和	纳尔逊	可以	宣称	到	拥有	破碎的	前方	一些	在	搅拌	向上	任何

[ˌɪndɪ'sɪʒn] [æt; ət][ɔːl] .

indecision	at	all	.
优柔寡断	在	全部	.

纳尔逊可以说在搅动任何犹豫不决的局面方面取得了一些领先优势。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['kænz] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .

He	found	the	can's	release	and	pressed	it	with	his	thumb	.
他	成立	这	罐头	发布	和	按下	它	和	他的	拇指	.

他找到了罐子的释放按钮，用拇指按下了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [æz; əz][ðə; ði] [siːl] [keɪm] [luːs] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [kʊkt] [fuːd]

There	was	a	hiss	as	the	seal	came	loose	and	an	odor	of	cooked	food
那里	曾是	一个	嘶	作为	这	海豹	来了	松动的	和	一个	气味	的	煮熟	食物

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːntents] ['sɪzəld] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .

as	the	contents	sizzled	with	warmth	.
作为	这	内容	滋滋作响	和	温暖	.

封条松开时发出嘶嘶声，里面的东西发出滋滋声，散发出食物的香味。

['nelsn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][smaɪld] .

Nelson	looked	up	at	the	girl	and	smiled	.
纳尔逊	看起来	向上	在	这	女孩	和	微笑	.

纳尔逊抬头看着女孩，笑了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] ,

It	could	have	been	wishful	thinking	,
它	可以	有	到过	愿望	思维	,

这或许只是一厢情愿的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

but	it	seemed	to	him	that	she	was	a	step	or	two	closer	than	she
但	它	似乎	到	他	那	她	曾是	一个	步	或者	二	更近	比	她

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][kæn; kən] .

had	been	before	he	had	taken	his	eyes	off	her	to	open	the	can	.
有	到过	前	他	有	已采取	他的	眼睛	离开	她	到	打开	这	能	.

但在他看来，自从他把目光从她身上移开去打开罐头后，她似乎又离他近了一两步。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

He	couldn't	be	sure	.
他	不能	是	当然	.

他无法确定。

[hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] , " [its] [pɔːrk][ænd; ənd]

He	smelled	the	food	for	her	benefit	and	told	her	,	"	It's	pork	and
他	闻起来	这	食物	为了	她	益处	和	讲述	她	,	"	它是	猪肉	和

[biːnz] .

beans	.
豆子	.

他闻了闻食物，告诉她："这是猪肉和豆子。"

" [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	He	held	it	out	to	her	again	.
"	他	握住	它	出去	到	她	再次	.

他又把东西递给了她。

" [aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pə'troʊl] ['werhaʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] .

"	I	stole	it	from	a	patrol	warehouse	a	few	weeks	back	.
"	我	偷窃	它	从	一个	巡逻	仓库	一个	很少	周	后退	.

“几周前我从一个巡逻队的仓库里偷了它。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] [smel] [gʊd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	sure	does	smell	good	,	doesn't	it	?
它	当然	做	闻	好的	,	不	它	?

闻起来确实很香，不是吗?

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðæt] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

You	like	the	smell	of	that	,	don't	you	?
你	喜欢	这	闻	的	那	,	不	你	?

你喜欢这种味道，对吧?

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['wɔznt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pə'troʊl] [stʌnt] [tuː; tə] [get] [hændz] [ɑːn]

"	But	she	still	wasn't	convinced	that	this	wasn't	a	patrol	stunt	to	get	hands	on
"	但	她	仍然	不是	确信	那	这	不是	一个	巡逻	特技	到	得到	双手	在

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] .

her	and	haul	her	back	to	a	mausoleum	.
她	和	运输	她	后退	到	一个	陵	.

但她仍然不相信这不是巡逻队的一次恶作剧，目的是抓住她，把她拖回陵墓。

[hiː; hi] ['kudnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

He	couldn't	blame	her	.
他	不能	责备	她	.

他无法责怪她。

[hiː; hi] ['sloʊli] [pʊʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [ə'baʊt] [ten] [fiːt]

He	slowly	pushed	himself	to	his	feet	and	walked	to	a	spot	about	ten	feet
他	缓慢地	推动	他自己	到	他的	脚	和	步行	到	一个	点	关于	十	脚

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,

from	where	he	had	been	,
从	在哪里	他	有	到过	,

他慢慢地站起身，走到离他刚才所在位置大约十英尺远的地方。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kæn; kən] ['kerfəli] [ɑːn]

and	still	about	twenty	feet	from	her	,	and	put	the	can	carefully	on
和	仍然	关于	二十	脚	从	她	,	和	放	这	能	小心	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

仍然离她大约二十英尺远，小心翼翼地把罐子放在地上。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [rɑːk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

He	went	back	and	seated	himself	against	the	same	rock	to	wait	for	her
他	去	后退	和	坐着	他自己	反对	这	相同的	岩石	到	等待	为了	她

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

to	make	up	her	mind	.
到	制作	向上	她	头脑	.

他回到原处，靠着那块岩石坐了下来，等着她下定决心。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] .

It	didn't	take	long	.
它	没有	拿	长的	.

没过多久。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

Without	**taking**	**her**	**eyes**	**from**	**him**	**,**	**she**	**moved**	**like**	**an**	**animal**	**to**	**the**
没有	采取	她	眼睛	从	他	,	她	已搬	喜欢	一个	动物	到	这

[fu:d] [ænd; ənd] [stu:pt] ['sloʊli] ,

food	**and**	**stooped**	**slowly**	**,**
食物	和	弯腰	缓慢地	,

她目光始终没有离开他，像动物一样走向食物，缓缓弯下腰。

['ki:pɪŋ] [ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər] ['eni] ['sʌd(ə)n] [mu:v] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fu:d] .

keeping	**alert**	**for**	**any**	**sudden**	**move**	**on**	**his**	**part**	**,**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**food**	**.**
保持	警报	为了	任何	突然	移动	在	他的	部分	,	和	挑选	向上	这	食物	.

他时刻警惕着他的任何突然举动，然后拿起了食物。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][steps] .

She	**stood**	**up**	**,**	**and**	**stepped**	**back**	**a**	**couple**	**of**	**steps**	**.**
她	站立	向上	,	和	步	后退	一个	夫妻	的	步骤	.

她站起身，后退了几步。

[ʃi:; ʃi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] , ['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][iks'træktiŋ][hɑ:t] [fu:d] ,

She	**ate**	**with**	**her**	**fingers**	**,**	**dipping**	**them**	**in**	**and**	**extracting**	**hot**	**food**	**,**
她	吃	和	她	手指	,	浸渍	他们	在	和	提取	热的	食物	,

她用手指吃饭，把手指伸进热腾腾的食物里，再从食物里取出来。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hi:t] .

with	**no**	**apparent**	**concern**	**for**	**the**	**heat**	**.**
和	不	明显	忧虑	为了	这	热	.

似乎完全不在意天气炎热。

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [fu:d] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [likt] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] ['kerfəli] [ʌv; əv]

She	**pushed**	**the**	**food**	**into**	**her**	**mouth**	**and**	**licked**	**her**	**fingers**	**carefully**	**of**
她	推动	这	食物	进入	她	嘴	和	舔过	她	手指	小心	的

['klɪŋɪŋ] [fu:d] .

clinging	**food**	**.**
依恋	食物	.

她把食物塞进嘴里，小心翼翼地舔掉手指上沾着的食物。

[ʃi:; ʃi] [eɪt] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] [wi:ks] .

She	**ate**	**rapidly**	**,**	**as**	**if**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**weeks**	**.**
她	吃	快速	,	作为	如果	为了	这	第一的	时间	在	周	.

她狼吞虎咽地吃着东西，仿佛是几周以来第一次吃东西。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ɑ:n] ['nelsn] .

And	**she**	**kept**	**her**	**eyes**	**,**	**all**	**the**	**time**	**,**	**on**	**Nelson**	**.**
和	她	保留	她	眼睛	,	全部	这	时间	,	在	纳尔逊	.

她始终把目光锁定在纳尔逊身上。

['nelsn] ['dɪdnt] [ker] , [naʊ] ; [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]

Nelson	**didn't**	**care**	**,**	**now**	**;**	**he**	**wouldn't**	**have**	**jumped**	**her**	**,**	**or**	**done**	**anything**	**to**
纳尔逊	没有	关心	,	现在	;	他	不会	有	跳了起来	她	,	或者	完毕	任何事物	到

[sker] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] ,

scare	**her**	**at**	**all**	**,**
吓	她	在	全部	,

现在纳尔逊不在乎了；他不会扑向她，也不会做任何吓唬她的事。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][let] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

even	**if**	**her**	**guard**	**were**	**to**	**be**	**let**	**down**	**for**	**a**	**moment**	**.**
甚至	如果	她	警卫	是	到	是	让	向下	为了	一个	片刻	.

即使她一时放松了警惕。

[hiː; hi][let][hɜːr; hər] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [miːl] , [ðen] [smaɪld][æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

He	let	her	finish	her	meal	,	then	smiled	at	her	when	she	looked	at
他	让	她	结束	她	一顿饭	，	然后	微笑	在	她	什么时候	她	看起来	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他让她吃完饭，然后当她看向他时，他对她笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held][ðə; ði] ['empti] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]

She	still	held	the	empty	can	,	and	she	was	wiping	her	mouth	with
她	仍然	握住	这	空的	能	，	和	她	曾是	擦拭	她	嘴	和

[hɜːr; hər] [friː] [hænd] .

her	free	hand	.
她	自由的	手	.

她手里还拿着空罐子，用空着的那只手擦着嘴。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [juː; jʊ]

She	stared	at	him	for	almost	half	a	minute	before	he	said	slowly	,	"	You
她	凝视	在	他	为了	几乎	一半	一个	分钟	前	他	说	缓慢地	，	"	你

[laɪk] [ðæt] [fuːd] .

like	that	food	.
喜欢	那	食物	.

她盯着他看了将近半分钟，然后他才缓缓说道："你喜欢这种食物。"

[dəunt][juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	She	said	nothing	.
"	她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kæn; kən][ʃiː; ʃi][held] .

She	looked	at	him	and	at	the	can	she	held	.
她	看起来	在	他	和	在	这	能	她	握住	.

她看了看他，又看了看自己手里的罐子。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi]

He	knew	what	was	going	on	in	her	mind	and	he	believed	that	he
他	知道	什么	曾是	去	在	在	她	头脑	和	他	相信	那	他

[wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] .

was	winning	.
曾是	获胜	.

他知道她在想什么，他相信自己会赢。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiːl] [bəuθ][biː; bi] [niːdɪŋ] ['sʌmwʌn] [aʊt] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	know	we'll	both	be	needing	someone	out	here	,	don't	you	?
"	你	知道	出色地	两个都	是	需要	某人	出去	这里	，	不	你	?

"你知道我们俩都需要有人在这里帮忙，对吧？"

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	But	her	answer	was	an	uncertain	expression	on	her	face	as	she
"	但	她	回答	曾是	一个	不确定	表达	在	她	脸	作为	她

[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

stared	at	him	.
凝视	在	他	.

"但她的回答是脸上带着不确定的表情，她盯着他看。

" ['ləʊnərz][dəunt][læst] [tuː] [lɔːŋ] [aʊt] [hɪr] .

"	Loners	don't	last	too	long	out	here	.
"	独行者	不	最后的	也	长的	出去	这里	.

"孤僻的人在这里待不了太久。"

['biːɪŋ] [ə'loʊn] [gets] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , " [hiː; hi] [sed] .

Being	alone	gets	to	you	sooner	or	later	,	"	he	said	.
存在	独自的	获得	到	你	很快	或者	之后	,	"	他	说	.

"独处迟早会让人感到难受，"他说。

" [juː; jʊ] [goʊ] [mæd] [ɔːr] [juː; jʊ] [get] ['kerləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'troʊl] [gets] [juː; jʊ] .

"	You	go	mad	or	you	get	careless	and	the	patrol	gets	you	.
"	你	去	疯狂的	或者	你	得到	粗心	和	这	巡逻	获得	你	.

"你疯了或者粗心大意，巡逻队就抓到你了。"

" [ðə; ði] [gɜːrl] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [ðen] [bæk] [æt; ət] ['nelsn]

"	The	girl	opened	her	mouth	and	glanced	around	quickly	,	then	back	at	Nelson
"	这	女孩	打开	她	嘴	和	瞥了一眼	大约	迅速地	,	然后	后退	在	纳尔逊

.

:
.

女孩张开嘴，迅速环顾四周，然后又看向纳尔逊。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['nelsn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kæn; kən] [daʊn] .

She	bent	over	,	still	watching	Nelson	all	the	time	,	and	put	the	can	down	.
她	弯曲	超过	,	仍然	观看	纳尔逊	全部	这	时间	,	和	放	这	能	向下	.

她弯下腰，眼睛仍然一直盯着纳尔逊，然后放下了罐子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['bækwərdz] , [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

Then	she	stepped	backwards	,	toward	the	edge	of	the	clearing	,
然后	她	步	向后	,	朝向	这	边缘	的	这	清理	,

然后她向后退了一步，朝着空地边缘走去。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [held] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
[wɜːr; wər] ['bækɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [rɑːk] .

feeling	the	way	with	her	feet	and	a	hand	held	back	to	tell	her	if	she
感觉	这	方式	和	她	脚	和	一个	手	握住	后退	到	告诉	她	如果	她

were	backing	into	a	tree	or	rock	.
是	后盾	进入	一个	树	或者	岩石	.

她用脚感受着方向，一只手向后伸出，告诉自己是否撞到了树或石头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] ,

When	she	was	almost	to	the	edge	of	the	clearing	,	almost	to	the	trees	,
什么时候	她	曾是	几乎	到	这	边缘	的	这	清理	,	几乎	到	这	树木	,

当她几乎走到林间空地的边缘，几乎走到树林边时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

she	stopped	and	stared	at	him	.
她	停止	和	凝视	在	他	.

她停下来，盯着他看。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [naɪt] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] ['kwɪkli] [ɪn]
[ðɪs] ['kʌntri] .

There	were	shadows	now	;	it	was	almost	night	,	and	night	came	quickly	in	this	country	.
那里	是	阴影	现在	;	它	曾是	几乎	夜晚	,	和	夜晚	来了	迅速地	在	这	国家	.

现在天已经黑了；夜幕即将降临，在这个国家，夜幕降临得很快。

['nelsn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Nelson	could	not	see	her	face	as	she	looked	at	him	.
纳尔逊	可以	不是	看	她	脸	作为	她	看起来	在	他	.

她看着他时，纳尔逊看不见她的脸。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .

She	turned	suddenly	and	ran	into	the	trees	.
她	转向	突然	和	跑	进入	这	树木	.

她突然转身，跑进了树林。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər][ɔːr][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] ;

He	made	no	effort	to	stop	her	or	call	her	back	;
他	制成	不	努力	到	停止	她	或者	称呼	她	后退	;

他没有采取任何措施阻止她或叫她回来；

['eni] [sʌtʃ] ['efərt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fjuːt(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

any	such	effort	would	have	been	futile	and	for	his	purposes	,
任何	这样的	努力	会	有	到过	徒劳	和	为了	他的	目的	,

[dɪ'zæstrəs] .

disastrous	.
灾难性的	.

任何这样的努力都将是徒劳的，而且对他而言，将是灾难性的。

[noʊ] [sʌtʃ] ['efərt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

No	such	effort	was	necessary	.
不	这样的	努力	曾是	必要的	.

完全没有必要这样做。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['ʃeltərd] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ðə; ði] [nekst]

He	spent	the	night	sheltered	between	some	boulders	and	awoke	the	next
他	花费	这	夜晚	避难所	之间	一些	巨石	和	醒来	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ['restɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [sliːp] .

morning	rested	by	an	undisturbed	sleep	.
早晨	休息	经过	一个	未受干扰	睡觉	.

他躲在几块巨石之间过夜，第二天早上醒来时，感觉睡得很好，没有受到任何干扰。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ə'weɪkən] [hɪm'self] .

He	found	a	small	creek	near	by	and	washed	his	face	to	awaken	himself	.
他	成立	一个	小的	溪	靠近	经过	和	洗过	他的	脸	到	觉醒	他自己	.

他找到附近一条小溪，洗了洗脸，让自己清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [wɑːftɪŋ] [briːz] .

It	was	a	clear	morning	,	with	a	warm	sun	and	a	cool	wafting	breeze	.
它	曾是	一个	清除	早晨	,	和	一个	温暖的	太阳	和	一个	凉爽的	飘动	微风	.

这是一个晴朗的早晨，阳光温暖，微风习习。

[hiː; hi] [felt] [gʊd] ; [hiː; hi] [felt] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

He	felt	good	;	he	felt	alive	and	ready	for	whatever	the	day	had	to
他	毛毡	好的	;	他	毛毡	活	和	准备好	为了	任何	这	天	有	到

['ɔːfər] .

offer	.
提供	.

他感觉很好；他感觉充满活力，准备好迎接一天的一切挑战。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

And	he	felt	ready	for	breakfast	.
和	他	毛毡	准备好	为了	早餐	.

他觉得可以吃早餐了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [kæn; kən][ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

He	found	another	can	of	pork	and	beans	in	his	pack	and	opened	it	.
他	成立	其他	能	的	猪肉	和	豆子	在	他的	盒	和	打开	它	.

他在背包里找到另一罐猪肉豆，打开一看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi]['noʊtɪd] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] .

It	was	,	he	noted	,	almost	the	last	.
它	曾是	,	他	著名的	,	几乎	这	最后的	.

他指出，这几乎是最后一次了。

[hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [loʊ] .

His	supplies	were	getting	low	.
他的	补给品	是	获得	低的	.

他的物资快用完了。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

He	considered	the	situation	as	he	slowly	ate	his	breakfast	.
他	经过考虑的	这	情况	作为	他	缓慢地	吃	他的	早餐	.

他一边慢慢地吃着早餐，一边思考着眼前的形势。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Of	course	there	was	only	one	thing	to	do	.
的	课程	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	.

当然，我们只有一件事可做。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [baɪ] ['sɪmpli] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

He	supposed	that	he	could	have	gotten	by	simply	by	hunting	his	food	,
他	据称	那	他	可以	有	获得	经过	简单地	经过	打猎	他的	食物	,

他心想，如果靠打猎就能生存下去，

[bʌt; bət] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][best] ['siːzən(ə)l] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [kiːp] [mɔːr] [ɔːr] [les]

but	hunting	was	at	best	seasonal	and	required	that	he	keep	more	or	less
但	打猎	曾是	在	最好的	季节性	和	必需的	那	他	保持	更多的	或者	较少的

[tuː; tə][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['eriə] ;

to	a	specific	area	;
到	一个	具体的	区域	;

但狩猎活动最多只能按季节进行，而且要求他或多或少只能在特定的区域内进行;

['ægrɪkʌltʃər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] [wɜːrs] .

agriculture	was	about	the	same	,	only	worse	.
农业	曾是	关于	这	相同的	,	仅有的	更糟	.

农业状况基本相同，甚至更糟。

[ə; eɪ][fɑːrm] [ment] [ə; eɪ]['smɔːlər] ['eriə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ment]

A	farm	meant	a	smaller	area	than	a	hunting	preserve	and	it	also	meant
一个	农场	意思是	一个	较小的	区域	比	一个	打猎	保存	和	它	还	意思是

['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

sticking	to	it	more	.
粘性	到	它	更多的	.

农场的面积比狩猎保护区小，而且也意味着要更加严格地遵守农场的规矩。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [stɔːr] [fuːd] [ə'genst] ['wɪntər] .

It	meant	buildings	to	store	food	against	winter	.
它	意思是	建筑物	到	店铺	食物	反对	冬天	.

这意味着要建造建筑物来储存食物以备过冬。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][prɑːmpt] — ['kæptʃər] [baɪ][ə; eɪ][pə'troʊl] .

It	meant	inevitable	—	and	almost	certainly	prompt	—	capture	by	a	patrol	.
它	意思是	不可避免的	—	和	几乎	当然	迅速的	—	捕获	经过	一个	巡逻	.

这意味着必然——而且几乎肯定会很快——被巡逻队抓获。

[noʊ] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

No	,	all	things	considered	,	there	was	only	one	answer	and	he	knew	the
不	,	全部	事物	经过考虑的	,	那里	曾是	仅有的	一	回答	和	他	知道	这

['ænsər] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] .

answer	from	long	experience	.
回答	从	长的	经验	.

不，综合所有因素来看，只有一个答案，而他凭借多年的经验知道答案。

[faɪnd][ə; eɪ][pə'troʊl] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [stiːl] [jʊr; jər] [fuːd] [ðer; ðər] .

Find	a	patrol	warehouse	and	steal	your	food	there	.
寻找	一个	巡逻	仓库	和	偷	你的	食物	那里	.

找到巡逻队的仓库，从那里偷食物。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [wer] [ænd; ənd] [wen] .

The	question	of	course	,	was	where	and	when	.
这	问题	的	课程	,	曾是	在哪里	和	什么时候	.

当然，问题在于地点和时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'troʊl]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [wer] ['nelsn] [naʊ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

There	was	a	patrol	station	near	where	Nelson	now	was	,	and	that	was
那里	曾是	一个	巡逻	车站	靠近	在哪里	纳尔逊	现在	曾是	,	和	那	曾是

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['tɑːrgɪt] .

the	natural	target	.
这	自然的	目标	.

纳尔逊现在所在位置附近有一个巡逻站，那自然成了袭击目标。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːrnɪs] [biːm] ['gʌnz] — [θriː] ,

He	had	a	few	furnace	beam	guns	—	three	,
他	有	一个	很少	炉	光束	枪支	—	三	,

他有几门熔炉光束枪——三门，

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] — [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][pə'troʊl][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['rezɪduː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

to	be	exact	—	and	since	the	patrol	could	detect	the	residue	from	a
到	是	精确的	—	和	自从	这	巡逻	可以	探测	这	残留物	从	一个

['fɜːrnɪs] ['biːmə] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][æt; ət] [loʊ] [fɔːrs] ,

furnace	beamer	a	mile	away	even	at	low	force	,
炉	光束	一个	英里	离开	甚至	在	低的	力量	,

确切地说——而且由于巡逻队即使在低功率下也能探测到一英里外熔炉光束枪的残留物，

[ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][juːz][wʌn][ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][pə'troʊl] .

the	only	safe	thing	to	use	one	on	was	the	patrol	.
这	仅有的	安全的	事物	到	使用	一	在	曾是	这	巡逻	.

唯一可以安全使用它的场合就是巡逻。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'troʊl] .

And	to	be	frank	,	he	rather	enjoyed	his	brushes	with	the	patrol	.
和	到	是	坦率	,	他	相当	享受	他的	刷子	和	这	巡逻	.

坦白说，他挺享受和巡逻队的几次交锋。

[laɪk] [hɪm; ɪm] ,

Like	him	,
喜欢	他	,

像他一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][weɪkərz] — ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] [driːmz] [wɪtʃ]

they	were	wakers	—	people	who	had	never	known	the	electronic	dreams	which
他们	是	唤醒者	—	人们	WHO	有	绝不	已知	这	电子的	梦境	哪个

[wɜːr; wər] [fed] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['ɜːːθs] ['piːpəlz] .

were	fed	to	all	but	a	few	of	Earth's	peoples	.
是	美联储	到	全部	但	一个	很少	的	地球的	人民	.

他们是觉醒者——从未体验过电子梦境的人，而电子梦境却被灌输给了地球上除少数人以外的所有人。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['nevər] [leɪn] [ə'sliːp] [ɪn]['nuːtriənt][bɑːðz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

People	who	had	never	lain	asleep	in	nutrient	baths	from	their	seventeenth
人们	WHO	有	绝不	莱恩	睡着了	在	养分	浴室	从	他们的	第十七

['bɜːrθdeɪ] ['lɪvɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'riːəl][wɜːrld] [bɪlt] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['stændərdz] .

birthday	living	an	unreal	world	built	to	their	own	standards	.
生日	活的	一个	虚幻	世界	建造	到	他们的	自己的	标准	.

从十七岁起，那些从未在营养浴中安然入睡的人，生活在一个按照他们自己的标准构建的虚幻世界里。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljənz] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər][weɪkərz] .

Of	the	billions	on	earth	,	only	a	few	hundred	were	wakers	.
的	这	数十亿	在	地球	,	仅有的	一个	很少	百	是	唤醒者	.

地球上数十亿人中，只有几百人是觉醒者。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːr; wər][pə'troʊl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər]['reblz; rɪ'bel] .

Most	of	those	were	patrol	,	of	course	,	but	a	few	were	rebels	.
最多	的	那些	是	巡逻	,	的	课程	,	但	一个	很少	是	叛军	.

当然，其中大部分是巡逻队员，但也有少数是叛军。

[ðæt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['jestərdeɪ] .

That	was	he	,	and	also	the	girl	he	had	seen	yesterday	.
那	曾是	他	,	和	还	这	女孩	他	有	已见	昨天	.

那就是他，也是他昨天见到的那个女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ednə][ænd; ənd] ['sæmi] [ænd; ənd] [dʒiːn] [ænd; ənd]['gɑːrdnər] ;

And	it	had	been	Edna	and	Sammy	and	Jeanne	and	Gardner	;
和	它	有	到过	埃德娜	和	萨米	和	珍妮	和	加德纳	;

原来是埃德娜、萨米、珍妮和加德纳；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

and	maybe	a	dozen	other	people	he	had	known	since	he	had	escaped
和	或许	一个	打	其他	人们	他	有	已知	自从	他	有	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,

from	the	Commune	,
从	这	公社	,

还有可能包括他从公社逃出来后认识的其他十几个人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] — [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

when	he	had	been	just	a	kid	—	but	when	he	had	seen	the	danger	.
什么时候	他	有	到过	只是	一个	孩子	—	但	什么时候	他	有	已见	这	危险	.

虽然当时他还是个孩子，但他已经看到了危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəriz] [ɔːr][soʊ] ,

For	the	past	two	and	a	half	centuries	or	so	,
为了	这	过去的	二	和	一个	一半	几个世纪	或者	所以	,

在过去的两个半世纪左右的时间里，

['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [reɪzd] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , ['nevər]

almost	everyone	raised	on	Earth	had	been	raised	in	a	commune	,	never
几乎	每个人	提高	在	地球	有	到过	提高	在	一个	公社	,	绝不

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['perənts] .

knowing	his	or	her	parents	.
会心	他的	或者	她	父母	.

地球上几乎所有人都是在公社里长大的，从未见过自己的父母。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ,

They	had	been	raised	,
他们	有	到过	提高	,

他们从小就被抚养长大，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['meɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɔmjuːnz] —

they	had	been	indoctrinated	and	they	had	mated	in	the	communes	—
他们	有	到过	灌输	和	他们	有	已交配	在	这	公社	—

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] ['ɪntuː] [sliːp] .

and	then	gone	into	Sleep	.
和	然后	已消失	进入	睡觉	.

他们被灌输了思想，在公社里交配——然后就沉睡了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , ['nɛlsənz] ['perənts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [stɪl] , ['driːmiŋ] [ɪn][ðer; ðər] [træns] ,

More	than	likely	,	Nelson's	parents	were	there	still	,	dreaming	in	their	trance	,
更多的	比	可能	,	纳尔逊的	父母	是	那里	仍然	,	做梦	在	他们的	发呆	,

很有可能，纳尔逊的父母仍然在那里，沉浸在恍惚的梦境中。

['hævɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [fər'gɑːtn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn] ,

having	long	ago	forgotten	each	other	and	their	son	,
拥有	长的	前	被遗忘的	每个	其他	和	他们的	儿子	,

他们早已忘记了彼此和他们的儿子，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrʃər] [wɜːrld]['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]
for **those** **were** **things** **of** **a** **harsher** **world** **over** **which** **one** **could** **have** **no**
为了 那些 是 事物 的 一个 更严厉 世界 超过 哪个 一 可以 有 不
[kən'troʊl] .
control **.**
控制 .

因为那些都是残酷世界中的事物，是人无法掌控的。

[ɪn] [sliːp] [wʌn] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['driːmər] .
In **Sleep** **one** **dreamed** **of** **a** **world** **that** **suited** **the** **dreamer** **.**
在 睡觉 一 梦见 的 一个 世界 那 适合 这 梦想家 .

在梦中，人们会梦见一个适合做梦者的世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .
It **was** **artificial** **.**
它 曾是 人造的 .

这是人为制造的。

[oʊ] , [jes] ,
Oh **,** **yes** **,**
哦 , 是的 ,

哦是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['pɜːrsənəlaɪzd] [juː'toʊpiə] — [wʌn] [ðæt] ['aiənd] [aʊt][ðə; ði] [kən'flɪkts] [baɪ]
it **was** **a** **highly** **personalized** **utopia** **—** **one** **that** **ironed** **out** **the** **conflicts** **by**
它 曾是 一个 高度 个性化 乌托邦 — 一 那 熨烫过的 出去 这 冲突 经过
['sɪmpli] [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
simply **not** **allowing** **them** **.**
简单地 不是 允许 他们 .

这是一个高度个性化的乌托邦——它通过完全禁止冲突的方式来消除冲突。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .
But **it** **was** **artificial** **.**
但 它 曾是 人造的 .

但那是人为的。

[ænd; ənd] ['nelsn] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪt'self][wʌz; wəz][nɑːt][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
And **Nelson** **knew** **that** **as** **long** **as** **the** **universe** **itself** **was** **not** **artificial**
和 纳尔逊 知道 那 作为 长的 作为 这 宇宙 本身 曾是 不是 人造的
['nʌθɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][kʊd; kəd] [lɔːŋ] [stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
nothing **artificial** **could** **long** **stand** **against** **it** **.**
没有什么 人造的 可以 长的 站立 反对 它 .

纳尔逊知道，只要宇宙本身不是人造的，任何人造的东西都无法长久地与宇宙抗衡。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][get]
That **was** **why** **he** **had** **escaped** **the** **commune** **without** **letting** **them** **get**
那 曾是 为什么 他 有 逃脱 这 公社 没有 出租 他们 得到
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['nuːtriənt] [bæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['driːməz] [lɪvd] [aʊt][ðer; ðər] ['juːsləs] [laɪvz; lɪvz] .
him **into** **the** **nutrient** **bath** **in** **which** **the** **dreamers** **lived** **out** **their** **useless** **lives** **.**
他 进入 这 养分 洗澡 在 哪个 这 梦想家 居住地 出去 他们的 无用 生活 .

这就是为什么他能逃离公社，而不被他们拉进那个供养着梦想家们虚度光阴的营养池里。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['suːdoʊ] - [juː'toʊpiə][hiː; hi][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]
His **existence** **gave** **the** **lie** **to** **the** **pseudo** **-** **utopia** **he** **was** **dedicated** **to**
他的 存在 给予 这 说谎 到 这 伪 - 乌托邦 他 曾是 投入的 到
[ˌəuvə'θrəuɪŋ] .
overthrowing **.**
推翻 .

他的存在揭穿了他致力于推翻的伪乌托邦的谎言。

[ðə; ði] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] , [bʌt; bət] ['nelsn] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ['spaɪnləs] .

The	called	it	individualism	,	but	Nelson	called	it	spineless	.
这	称为	它	个人主义	,	但	纳尔逊	称为	它	没骨气的	.

他们称之为个人主义，但纳尔逊称之为懦弱无能。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][skaɪ] [ˈstretʃiŋ] [laɪt] [bluː] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)nz] — [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd]

Above	him	was	sky	stretching	light	blue	to	the	horizons	—	and	beyond
多于	他	曾是	天空	伸展	光	蓝色的	到	这	地平线	—	和	超过

[ðə; ði] ['bluːnəs] [ʌv; əv][stɑːrz] .

the	blueness	of	stars	.
这	蓝色	的	明星	.

他头顶是湛蓝的天空，一直延伸到地平线——更远处是繁星点点的蔚蓝。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [deɪ]

He	felt	a	pang	of	longing	as	he	looked	up	trying	to	see	stars	in	the	day
他	毛毡	一个	疼痛	的	渴望	作为	他	看起来	向上	尝试	到	看	明星	在	这	天

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他抬头望向白昼的夜空，试图寻找星星，心中涌起一阵渴望。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] ,

That	was	where	he	should	be	,	out	there	with	the	pioneers	,
那	曾是	在哪里	他	应该	是	,	出去	那里	和	这	先驱者	,

他本该在那里，和那些先驱者们在一起。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['kɑːrvɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪ'næmɪk]

the	men	who	were	carving	out	the	universe	to	make	room	for	a	dynamic
这	男人	WHO	是	雕刻	出去	这	宇宙	到	制作	房间	为了	一个	动态的

[mæn'kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] ['sliːpɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [wɜːrld] .

mankind	that	had	long	ago	forgotten	the	Sleepers	of	the	home	world	.
人类	那	有	长的	前	被遗忘的	这	睡眠者	的	这	家	世界	.

那些开垦宇宙、为充满活力的人类腾出空间的男人们，早已将家园星球上的沉睡者遗忘。

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .

But	no	,	he	decided	.
但	不	,	他	决定	.

但他最终决定不这么做。

[aʊt] [ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr]

Out	there	he	would	not	be	giving	so	much	to	mankind	as	he	was	here
出去	那里	他	会	不是	是	给予	所以	很多	到	人类	作为	他	曾是	这里

[ænd; ənd] [naʊ] .

and	now	.
和	现在	.

身处异乡，他不会像现在在这里一样为人类做出如此多的贡献。

[haʊˈevər] ['dekədənt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] .

However	decadent	these	people	were	,	he	knew	that	they	were	men	.
然而	颓废	这些	人们	是	,	他	知道	那	他们	是	男人	.

尽管这些人道德败坏，但他知道他们终究是人。

['nelsn] [nuː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] ['sliːpɚz] .

Nelson	knew	that	somehow	he	had	to	overthrow	the	Sleepers	.
纳尔逊	知道	那	不知何故	他	有	到	推翻	这	睡眠者	.

纳尔逊知道他必须想办法推翻沉睡者组织。

[bɪˈfɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [waɪl] [ðeɪ] [leɪ] ['helpləs] [ɪn][ðer; ðər]['kɔːfɪnz] ,

Before	something	happened	while	they	lay	helpless	in	their	coffins	,
前	某物	发生	尽管	他们	躺	无助	在	他们的	棺材	,

在他们无助地躺在棺材里时，一些事情发生了之前，

['driːmiŋ] [driːmz] [ðæt] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʌn'tɪl] [ri'æləti] [bɪ'keɪm] [hɑːrʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

dreaming	dreams	that	would	go	on	and	on	until	reality	became	harsh	enough	to
做梦	梦境	那	会	去	在	和	在	直到	现实	成为	残酷的	足够的	到

[pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] .

put	them	down	.
放	他们	向下	.

做着美梦，梦境会一直持续下去，直到残酷的现实将它们打断。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [speɪsfɛrɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ?

What	if	the	spacefarers	should	return	?
什么	如果	这	太空旅行者	应该	返回	?

如果宇航员返回地球会怎样?

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm]['eɪliən][laɪf][fɔːrm][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] [ə'raʊnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['soʊlər] [taɪp] [stɑːr] ,

What	if	some	alien	life	form	should	grow	up	around	some	other	solar	type	star	,
什么	如果	一些	外星人	生活	形式	应该	生长	向上	大约	一些	其他	太阳的	类型	星星	,

如果某种外星生命形式在另一颗类似太阳的恒星周围发展起来会怎样?

[dɪ'veləp] [speɪs] ['træv(ə)l] , [goʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'hæbitəbl] [wɜːrld] — ['soʊlər] [taɪp] [wɜːrld] —

develop	space	travel	,	go	searching	for	inhabitable	worlds	—	solar	type	worlds	—
发展	空间	旅行	,	去	搜索	为了	可居住的	世界	—	太阳的	类型	世界	—

[ænd; ənd][dɪ'skʌvər] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sliːpɪŋ] , [ˌʌnə'wer] ['pɑːpjələs] ?

and	discover	Earth	with	it's	sleeping	,	unaware	populace	?
和	发现	地球	和	它是	睡眠	,	不知情	民众	?

发展太空旅行，寻找适宜居住的世界——类似太阳系的世界——并发现地球上沉睡不醒、毫不知情的居民?

[kʊd; kəd] [driːmz] [dɪ'fend] [ə'genst] [ðæt] ?

could	dreams	defend	against	that	?
可以	梦境	保卫	反对	那	?

梦境能抵御这种威胁吗?

['nelsn] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər]

Nelson	shuddered	with	the	knowledge	that	he	had	his	work	cut	out	for
纳尔逊	颤抖	和	这	知识	那	他	有	他的	工作	切	出去	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

纳尔逊想到自己将面临艰巨的任务，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ə'woʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌŋgər] .

and	awoke	to	his	own	hunger	.
和	醒来	到	他的	自己的	饥饿	.

然后，他被自己的饥饿感唤醒了。

[hiː; hi] [fiʃt] [aʊt][ə; eɪ][kæn; kən][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər] ,

He	fished	out	a	can	and	started	to	open	it	before	he	remembered	,
他	钓鱼	出去	一个	能	和	开始	到	打开	它	前	他	记得	,

他掏出一个罐头，正要打开，突然想起什么。

[ænd; ənd] [fiʃt] [aʊt] [ə'nʌðər] [kæn; kən][æz; əz] [wel] .

and	fished	out	another	can	as	well	.
和	钓鱼	出去	其他	能	作为	出色地	.

然后又捞出了另一个罐子。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɑːn][bəuθ][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps] [fluː] [ɔːf] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]

He	pressed	the	release	on	both	and	the	tops	flew	off	,	releasing	the	odor	of
他	按下	这	发布	在	两个都	和	这	最高额	飞翔	离开	,	发布	这	气味	的

['kʊkɪŋ] [fuːd] .

cooking	food	.
烹饪	食物	.

他按下两个盖子的释放按钮，盖子就飞了出去，散发出食物的香味。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][set][wʌn][kæn; kən][ɑːn][ə; eɪ][flæt] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd]

He	leaned	over	and	set	one	can	on	a	flat	rock	that	was	just	inside
他	倾斜	超过	和	放	一	能	在	一个	平坦的	岩石	那	曾是	只是	里面

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

his	reach	,
他的	抵达	,

他俯身将一个罐子放在触手可及的一块平坦的石头上。

[ðen] [skuːtid] [bæk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

then	scooted	back	about	a	foot	and	using	his	fingers	,
然后	滑行	后退	关于	一个	脚	和	使用	他的	手指	,

然后向后挪动大约一英尺，用手指，

[skuːpt] [ʌp][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] .

scooped	up	a	mouthful	of	his	own	breakfast	.
抢先报道	向上	一个	一口气	的	他的	自己的	早餐	.

他舀起一口自己的早餐。

[hæf] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Half	turning	his	head	,	he	caught	sight	of	her	out	of	the	corner	of	his
一半	转弯	他的	头	,	他	捕捉	视线	的	她	出去	的	这	角落	的	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

他半转过头，眼角瞥见了她。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] ,

about	fifteen	feet	away	,
关于	十五	脚	离开	,

大约十五英尺远，

[tens] [ænd; ənd][ɪk'spektənt][bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

tense	and	expectant	but	ready	to	spring	away	if	she	thought	it	was
紧张	和	怀孕	但	准备好	到	春天	离开	如果	她	想法	它	曾是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

她既紧张又充满期待，但如果她认为有必要，她随时准备跳下去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] .

He	turned	back	and	concentrated	on	eating	his	own	breakfast	.
他	转向	后退	和	集中	在	吃	他的	自己的	早餐	.

他转过身，专心吃自己的早餐。

" [ðɪs] [ʃʊr] [ɪz] [gʊd] ['æftər][ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	This	sure	is	good	after	all	night	,	"	he	said	,	after	a	few	minutes	,
"	这	当然	是	好的	后	全部	夜晚	,	"	他	说	,	后	一个	很少	分钟	,

“熬了一整夜之后，这感觉真好，”几分钟后他说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [stuː] [biːf] ,

making	a	show	of	gulping	down	a	chunk	of	stew	beef	,
制作	一个	展示	的	吞咽	向下	一个	块	的	炖	牛肉	,

装模作样地狼吞虎咽地吃下一大块炖牛肉

[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['greɪvi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

and	sucking	the	gravy	from	his	fingers	.
和	吸吮	这	肉汁	从	他的	手指	.

他吮吸着手指上的肉汁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] .

He	did	not	look	back	.
他	做过	不是	看	后退	.

他没有回头。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['glɪnɪs] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'brʌptli] .
" My name is Glynnis , " he heard abruptly .
" 我的 姓名 是 格林尼斯 , " 他 听到 突然 .

"我的名字叫格林尼斯,"他突然听到有人这么说。

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] — ['dɪstənt] — [hɪnt][ʌv; əv]
He sensed the uncertainty in her voice , and the — distant — hint of
他 感觉到的 这 不确定 在 她 嗓音 , 和 这 — 遥远 — 暗示 的
[bə'lɪdʒərəns] ,
belligerence ,
好战 ,

他察觉到她语气中的不确定，以及——遥远的——一丝挑衅意味。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ,
but even so he could tell it was a soft voice ,
但 甚至 所以 他 可以 告诉 它 曾是 一个 柔软的 嗓音 ,

但即便如此，他也能听出那是个轻柔的声音。

['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ]['æftər][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs]
musical and clear — if he could judge after not having heard a woman's voice
音乐 和 清除 — 如果 他 可以 法官 后 不是 拥有 听到 一个 女性的 嗓音
[ɪn][soʊ] [lɔːŋ] .
in so long .
在 所以 长的 .

悦耳动听，声音清晰——如果他能在这么久没听到女人的声音之后还能做出这样的判断的话。

" ['glɪnɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" Glynnis , " he said slowly .
" 格林尼斯 , " 他 说 缓慢地 .

"格林尼斯,"他缓缓说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .
" That's a pretty name .
" 那就是 一个 漂亮的 姓名 .

"真是个好听的名字。"

['maɪnz] [hæl; heɪl] ['nelsn] .
Mine's Hal Nelson .
我的 哈尔 纳尔逊 .

我的是哈尔·尼尔森。

[laɪk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst] [naɪt] . "
Like I told you last night . "
喜欢 我 讲述 你 最后的 夜晚 . "

就像我昨晚跟你说的那样。

" [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] .
" I haven't forgotten .
" 我 还没有 被遗忘的 .

"我没有忘记。"

[ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Is that for me ?
是 那 为了 我 ?

这是给我的吗?

" [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [fuːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" She meant the food , of course .
" 她 意思是 这 食物 , 的 课程 .

她当然指的是食物。

[hæl; heɪl] ['nelsn] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Hal	Nelson	looked	around	.
哈尔	纳尔逊	看起来	大约	.

哈尔·尼尔森环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [triː] .

She	was	still	standing	by	the	tree	.
她	曾是	仍然	常设	经过	这	树	.

她仍然站在树旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	trying	to	seem	at	ease	and	making	an	awkward	show	of	it	.
她	曾是	尝试	到	似乎	在	舒适	和	制作	一个	尴尬的	展示	的	它	.

她努力装作很放松的样子，但却显得很尴尬。

" [jes] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Yes	,	"	he	told	her	.
"	是的	,	"	他	讲述	她	.

“是的，”他告诉她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step]['kloʊzər][ænd; ənd] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	took	a	step	closer	and	stopped	,	looking	at	him	.
她	采取	一个	步	更近	和	停止	,	寻找	在	他	.

她走近一步，停了下来，看着他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːtɪŋ] .

He	turned	back	to	his	own	eating	.
他	转向	后退	到	他的	自己的	吃	.

他转过身继续吃自己的东西。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] , ['glɪnɪs] , [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	No	need	to	be	scared	,	Glynnis	,	I	won't	hurt	you	.
"	不	需要	到	是	害怕的	,	格林尼斯	,	我	惯于	伤害	你	.

“格林尼斯，别害怕，我不会伤害你。”

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][hɪz; ɪz] [neɪm] [jet]

"	He	became	uncomfortably	aware	that	she	had	not	spoken	his	name	yet
"	他	成为	不舒服地	意识到的	那	她	有	不是	说	他的	姓名	然而

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]['veri] [mʌtʃ] .

and	he	wanted	her	to	very	much	.
和	他	通缉	她	到	非常	很多	.

他不安地意识到她还没有叫他的名字，而他非常希望她能叫他的名字。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ðen] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['enibɑːdi] . "

"	Then	a	brief	pause	before	she	said	,	"	I'm	not	used	to	anybody	.	"
"	然后	一个	简短的	暂停	前	她	说	,	"	我是	不是	用过的	到	任何人	.	"

她停顿了一下，然后说：“我不习惯和任何人在一起。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [fuːd] [soʊ][hɑːrd]

"	It	isn't	good	to	be	alone	out	here	with	the	animals	and	food	so	hard
"	它	不是	好的	到	是	独自的	出去	这里	和	这	动物	和	食物	所以	难的

[tuː; tə] [kʌm] [baɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][weɪkərz] .

to	come	by	—	and	the	patrol	searching	for	wakers	.
到	来	经过	—	和	这	巡逻	搜索	为了	唤醒者	.

“独自一人待在这里并不好，这里动物很多，食物又很难找到——而且还有巡逻队在搜寻寻人启事的人。”

[juː; jʊ]['evər][hæv; həv]['eni] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'troʊl] ?

You	ever	have	any	brush	with	the	patrol	?
你	曾经	有	任何	刷子	和	这	巡逻	?

你跟巡逻队有过任何冲突吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [naʊ] ; [hɜːr; hər] ['ænsər] [keɪm] [bɪ'twiːn] ['iːgər] ['maʊθˌfʊlz] .

"	She	had	come	up	and	was	eating	now	;	her	answer	came	between	eager	mouthfuls	.
"	她	有	来	向上	和	曾是	吃	现在	;	她	回答	来了	之间	渴望的	一口一口	.

"她已经上来吃饭了；她一边狼吞虎咽地吃着东西，一边回答。"

" [aɪ] [siːn] [ðem; ðəm][wʌns] .

"	I	seen	them	once	.
"	我	已见	他们	一次	.

我见过他们一次。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] — [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['teɪkən] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

They	didn't	know	I	saw	them	—	or	they	would	have	caught	me	and	taken	me	back	with	them	.	"
他们	没有	知道	我	锯	他们	—	或者	他们	会	有	捕捉	我	和	已采取	我	后退	和	他们	.	"

他们不知道我看到了他们——否则他们就会抓住我，把我带回去。

" [hwɛr] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ?

"	Where're	you	from	?
"	在哪里	你	从	?

你来自哪里?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ?

What	are	you	doing	out	here	?
什么	是	你	正在做	出去	这里	?

你在这里做什么?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	For	a	moment	he	thought	she	had	not	heard	him	.
"	为了	一个	片刻	他	想法	她	有	不是	听到	他	.

"他一度以为她没听到他说话。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] , [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] ['klæsɪfaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

She	was	busy	eating	,	apparently	having	classified	him	as	a	friend	.
她	曾是	忙碌的	吃	,	显然	拥有	分类	他	作为	一个	朋友	.

她当时正忙着吃饭，显然已经把他当成了朋友。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ][foʊks][wɜːr; wər][aʊt] [hɪr] .

Finally	,	she	said	,	"	My	folks	were	out	here	.
最后	,	她	说	,	"	我的	各位	是	出去	这里	.

最后，她说："我的父母在这里。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɑːrmɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

They	were	farmers	for	a	while	.
他们	是	农民	为了	一个	尽管	.

他们曾经当过一段时间的农民。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [ə'raʊnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌn'tɪl][maɪ] ['dædi] [gɑːt]['taɪərd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] .

I	was	born	out	here	and	we	moved	around	a	lot	until	my	daddy	got	tired	of	moving	.
我	曾是	出生	出去	这里	和	我们	已搬	大约	一个	很多	直到	我的	爸爸	得到	疲劳的	的	移动	.

我出生在这里，我们经常搬家，直到我爸爸厌倦了搬家。

[soʊ][wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ][fɑːrm] .

So	we	built	a	farm	.
所以	我们	建造	一个	农场	.

于是我们建了一个农场。

[hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ɔːf][ðer; ðər] " — [ʃiː; ʃi] ['veɪgli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [saʊθ] — "

He	built	it	in	a	place	in	a	valley	off	there	"	—	She	vaguely	indicated	south	—	"
他	建造	它	在	一个	地方	在	一个	谷	离开	那里	"	—	她	依稀	表明的	南	—	"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plaːntid][sʌm; səm][greɪn][ænd; ənd] [pəˈtetoz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][raʊnd] [ʌp][sʌm; səm]

And	they	planted	some	grain	and	potatoes	and	tried	to	round	up	some
和	他们	已种植	一些	粮食	和	土豆	和	尝试	到	圆形的	向上	一些

[kaɪnd][ʌv; əv] ['laɪvstɑːk] .

kind	of	livestock	.
种类	的	家畜	.

“他在那边山谷里建了一座房子”——她含糊地指了指南方——“他们种了一些谷物和土豆，还试图圈养一些牲畜。

[wiː; wi][hæd; həd]['moʊstli][goʊts] .

We	had	mostly	goats	.
我们	有	大多	山羊	.

我们主要养的是山羊。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəˈtroʊl] [faʊnd] [ˌjuː ˈes] .

But	the	patrol	found	us	.
但	这	巡逻	成立	我们	.

但是巡逻队找到了我们。

" ['nelsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['bɪtərli] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	Nelson	nodded	,	bitterly	,	he	knew	what	had	happened	.
"	纳尔逊	点头	,	苦涩地	,	他	知道	什么	有	发生	.

纳尔逊苦涩地点了点头，他知道发生了什么事。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌnˈtɪl][æt; ət][læst] ,

Her	father	had	gone	on	as	long	as	he	could	until	at	last	,
她	父亲	有	已消失	在	作为	长的	作为	他	可以	直到	在	最后的	,

她的父亲一直坚持到最后，

['broʊkən][ænd; ənd] [ʌnˈkerɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][læst] [dɪtʃ] [stænd] .

broken	and	uncaring	he	had	made	one	last	ditch	stand	.
破碎的	和	冷漠	他	有	制成	一	最后的	沟	站立	.

他心灰意冷，冷酷无情，做了最后的挣扎。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd][hæf]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eniweɪ] ,

More	than	likely	he	had	half	wanted	to	give	up	anyway	,
更多的	比	可能	他	有	一半	通缉	到	给	向上	反正	,

他很可能本来就有点想放弃了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ]

and	had	not	only	because	of	the	conflict	of	his	family	and	saving
和	有	不是	仅有的	因为	的	这	冲突	的	他的	家庭	和	保存

[feɪs] .

face	.
脸	.

不仅仅是因为家庭冲突和维护面子。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [gɑːt] [əˈweɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	were	the	only	one	who	got	away	?	"	he	asked	.
"	你	是	这	仅有的	一	WHO	得到	离开	?	"	他	问	.

“只有你逃走了？”他问道。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
They took the others .
他们 采取 这 其他的 .

他们带走了其他人。

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [fu:d] [kæn; kən][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər]
" She spoke without emotion , peering into her food can to see if there
" 她 辐 没有 情感 , 窥视 进入 她 食物 能 到 看 如果 那里
[wʌz; wəz] ['eni] [left] .
was any left .
曾是 任何 左边 .

她面无表情地说话，一边盯着食物罐头看是否还剩下什么。

" [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
" I was out in the field but I saw them coming .
" 我 曾是 出去 在 这 场地 但 我 锯 他们 未来 .

“我当时在田里，但我看到他们过来了。”

[aɪ][hɪd] [daʊn] [loʊ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][tɔ:l] [greɪn][ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
I hid down low behind some tall grain and got to the forest before they
我 隐藏 向下 低的 在后面 一些 高的 粮食 和 得到 到 这 森林 前 他们
[kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'i:] .
could find me .
可以 寻找 我 .

我躲在一丛高高的麦子后面，在他们找到我之前逃进了森林。

" [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kæn; kən] [ə'gen] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]
" She examined the can again , then decided it was empty and put it
" 她 检查 这 能 再次 , 然后 决定 它 曾是 空的 和 放 它
[daʊn] .
down .
向下 .

她再次检查了罐子，然后确定它是空的，就把它放了下来。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [du:][tu:; tə]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [teɪk] ?
" Do you know what they do to people they take ?
" 做 你 知道 什么 他们 做 到 人们 他们 拿 ?

你知道他们会对抓来的人做什么吗?

" ['nelsn] [æskt] .
" Nelson asked .
" 纳尔逊 问 .

纳尔逊问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [jʊr; jər] ['dædi] [tel] [ju:; jʊ] ?
" Your daddy tell you ?
" 你的 爸爸 告诉 你 ?

你爸爸告诉你的?

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
What did he say ? "
什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]

"	He	said	they	take	you	back	to	the	Mausoleum	and	put	you	to	sleep	in
"	他	说	他们	拿	你	后退	到	这	陵	和	放	你	到	睡觉	在

[ə; eɪ]['kɔːfɪn] .

a	coffin	.
一个	棺材	.

他说，他们会把你带回陵墓，把你放在棺材里安葬。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər]

"	She	looked	up	at	him	,	her	face	open	,	as	if	that	was	all	there
"	她	看起来	向上	在	他	,	她	脸	打开	,	作为	如果	那	曾是	全部	那里

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

was	to	it	.
曾是	到	它	.

她抬起头看着他，神情坦然，仿佛事情就是这样。

['nelsn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['gaɪlləs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Nelson	decided	that	she	was	as	guileless	as	he	had	expected	her	to
纳尔逊	决定	那	她	曾是	作为	朴实	作为	他	有	预期的	她	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

纳尔逊认定她果然像他预想的那样天真无邪。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['æbsəntli] [ɑːn] [ðæt] ['fæktər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	reflected	absently	on	that	factor	for	a	moment	.
和	反映	心不在焉地	在	那	因素	为了	一个	片刻	.

他心不在焉地思考了一会儿这个因素。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

A	light	breeze	was	up	and	the	air	was	full	of	the	scents	of	the
一个	光	微风	曾是	向上	和	这	空气	曾是	满的	的	这	气味	的	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

微风拂面，空气中弥漫着森林的芬芳。

['nelsn] [laɪkt] [ðə; ðɪ]['pʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪnz][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['tʃoʊkˌberi]

Nelson	liked	the	pungent	smell	of	the	pines	and	rich	odor	of	chokeberries
纳尔逊	喜欢	这	泼辣	闻	的	这	松树	和	富有的	气味	的	野樱莓

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ;

and	bushes	;
和	灌木丛	;

纳尔逊喜欢松树的辛辣气味和野樱莓和灌木丛的浓郁香气；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʌstenəs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd][ɪn] ['θɪkli] [ˌoʊvər'groʊn]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ]

and	the	mustiness	that	could	be	found	in	thickly	overgrown	places	where	the
和	这	霉味	那	可以	是	成立	在	浓密	长得太茂盛了	地方	在哪里	这

[graʊnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv]['fɔːlən] [paɪn] ['niːdlz] .

ground	had	become	covered	with	a	brown	carpet	of	fallen	pine	needles	.
地面	有	变得	涵盖	和	一个	棕色的	地毯	的	倒下	松树	针	.

在杂草丛生、地面被一层棕色松针覆盖的地方，会散发出一种霉味。

[sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər]

Some	days	he	would	search	places	in	the	forest	until	he	found	one	or	another
一些	天	他	会	搜索	地方	在	这	森林	直到	他	成立	一	或者	其他

[brʌʃ] [ɔːr] [triː] [huːz] [liːvz] [ɔːr] ['beriz] [hiː; hi] [wʊd] [krʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['sɪmpli] [soʊ] [ðæt]

brush	or	tree	whose	leaves	or	berries	he	would	crush	in	his	fingers	simply	so	that
刷子	或者	树	谁	树叶	或者	浆果	他	会	压碎	在	他的	手指	简单地	所以	那

[hiː; hi][kʊd; kəd]['seɪvər][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	could	savor	the	fragrance	of	them	.
他	可以	品尝	这	香味	的	他们	.

有时他会在森林里四处寻找，直到找到一棵或几棵灌木或树，然后把它们的叶子或浆果捏碎在手指间，只是为了品尝它们的香味。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

But	not	this	morning	.
但	不是	这	早晨	.

但今天早上并非如此。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['glɪnɪs] - [dɪ'skɑːrdɪd] [fuːd]

He	rose	to	his	feet	and	reached	over	to	pick	up	Glynnis	'	discarded	food
他	玫瑰	到	他的	脚	和	达到	超过	到	挑选	向上	格林尼斯	-	丢弃	食物

[kən'teɪnər] .

container	.
容器	.

他站起身，伸手捡起格林尼斯丢弃的食物容器。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['breɪsɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [rʌn] .

She	drew	away	from	him	,	bracing	herself	as	if	to	leap	and	run	.
她	画	离开	从	他	,	支撑	她自己	作为	如果	到	飞跃	和	跑步	.

她挣脱开来，摆出一副随时准备纵身跃起奔跑的架势。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm'self][ænd; ənd][froʊz] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [druː]

He	stopped	himself	and	froze	where	he	stood	for	a	moment	,	then	drew
他	停止	他自己	和	冻住了	在哪里	他	站立	为了	一个	片刻	,	然后	画

[bæk] .

back	.
后退	.

他突然停住脚步，愣在原地片刻，然后退后一步。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	didn't	mean	to	scare	you	,	"	he	said	.
"	我	没有	意思是	到	吓	你	,	"	他	说	.

“我不是故意吓唬你的，”他说。

" [wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] ['sʌmwer] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ] .

"	We	can't	stay	here	,	because	if	you	stay	somewhere	they	find	you	.
"	我们	不能	停留	这里	,	因为	如果	你	停留	某处	他们	寻找	你	.

“我们不能待在这里，因为如果你待在某个地方，他们会找到你的。”

[wiː; wi][kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [kən'teɪnərz] [hɪr] , ['iːðər] ,

We	can't	leave	the	containers	here	,	either	,
我们	不能	离开	这	容器	这里	,	任何一个	,

我们也不能把集装箱留在这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kluː] [ɪn] ['trækɪŋ] [ˌjuː 'es] .

because	if	they	find	them	it	might	give	them	a	clue	in	tracking	us	.
因为	如果	他们	寻找	他们	它	可能	给	他们	一个	线索	在	追踪	我们	.

因为如果他们找到这些东西，可能会给他们追踪我们的线索。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] , [soʊ][hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] ,

"	She	looked	ashamed	,	so	he	reached	over	,
"	她	看起来	羞愧	,	所以	他	达到	超过	,

她看起来很羞愧，于是他伸手过去。

['redi] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [skerd] .

ready	to	draw	back	his	hand	if	she	acted	as	if	she	were	scared	.
准备好	到	画	后退	他的	手	如果	她	行动	作为	如果	她	是	害怕的	.

如果她装出害怕的样子，他随时准备缩回手。

[ʃi:; ʃi] [tʌgd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['loʊər][lɪp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]

She	tugged	at	her	lower	lip	with	her	teeth	and	stared	at	him
她	拉扯	在	她	降低	唇	和	她	牙齿	和	凝视	在	他

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][waɪd][bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .

with	eyes	that	were	wide	but	she	did	not	spring	to	her	feet	.
和	眼睛	那	是	宽的	但	她	做过	不是	春天	到	她	脚	.

她用牙齿咬着下唇，睁大眼睛盯着他，但她没有跳起来。

['sʌmhaʊ] ['nelsn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ə'kju:tli] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd]

Somehow	Nelson	knew	that	the	girl	was	acutely	aware	of	how	much	she	needed
不知何故	纳尔逊	知道	那	这	女孩	曾是	急性	意识到的	的	如何	很多	她	需要

[help] [aʊt] [hɪr] .

help	out	here	.
帮助	出去	这里	.

不知怎的，纳尔逊知道这个女孩非常清楚自己在这里有多么需要帮助。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd]['dɑ:rtɪd] [aʊt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['nelsn] [fɪrd] [hi:; hi][hæd; həd]

her	right	hand	darted	out	and	for	a	split	second	Nelson	feared	he	had
她	正确的	手	飞镖	出去	和	为了	一个	分裂	第二	纳尔逊	害怕	他	有

[lɔ:st] ['æftər][ɔ:l] .

lost	after	all	.
丢失的	后	全部	.

她的右手猛地伸出来，那一瞬间，纳尔逊以为自己最终还是输了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'skɑ:rdɪd][kæn; kən] , [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd]['hændɪd]

But	she	reached	over	for	the	discarded	can	,	picked	it	up	and	handed
但	她	达到	超过	为了	这	丢弃	能	,	挑选	它	向上	和	递交

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

但她伸手拿起被丢弃的罐子，递给了他。

[hi:; hi] [ri'æktid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊli] , [bʌt; bət][hi:; hi][smaɪld][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kən'teɪnər] .

He	reacted	a	little	slowly	,	but	he	smiled	and	took	the	container	.
他	反应	一个	小的	缓慢地	,	但	他	微笑	和	采取	这	容器	.

他的反应有点慢，但他笑着接过了容器。

[ðer; ðər][hændz] [tʌtʃt] ['bri:fli] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [dru:] [hɜ:rz] [ə'weɪ] , [ɪ'mi:diətli] ['lʊkɪŋ]

Their	hands	touched	briefly	and	the	girl	drew	hers	away	,	immediately	looking
他们的	双手	感动	简要地	和	这	女孩	画	她的	离开	,	立即地	寻找

[ə'ʃeɪmd] [fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] .

ashamed	for	so	doing	.
羞愧	为了	所以	正在做	.

她们的手短暂地碰了一下，女孩立刻抽回了手，脸上露出羞愧的神情。

['nelsn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['stɪfli] , [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]

Nelson	continued	to	smile	at	her	,	and	rather	stiffly	,	she	answered	with
纳尔逊	持续	到	微笑	在	她	,	和	相当	僵硬地	,	她	回答	和

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .

a	smile	of	her	own	.
一个	微笑	的	她	自己的	.

纳尔逊继续对她微笑，而她则有些僵硬地回以微笑。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kən'teɪnər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['næpsæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] ['ɪntuː]

He	put	the	container	into	the	knapsack	with	the	others	and	then	slipped	into
他	放	这	容器	进入	这	背包	和	这	其他的	和	然后	滑倒了	进入

[ðə; ði] - .

the	armstraps	.
这	-	.

他把容器和其他物品一起放进背包里，然后背上背包。

['glɪnɪs] [helpt] [hɪm; ɪm] .

Glynnis	helped	him	.
格林尼斯	帮助	他	.

格林尼斯帮了他。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [tə'geðər] , ['niːðər] ['spiːkɪŋ] .

They	walked	for	an	hour	,	that	first	day	together	,	neither	speaking	.
他们	步行	为了	一个	小时	,	那	第一的	天	一起	,	两者都不	请讲	.

他们第一次见面时走了一个小时，两人一句话也没说。

['glɪnɪs] [steɪd] [kloʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] ['nelsn] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Glynnis	stayed	close	by	his	side	and	Nelson	could	feel	her	proximity	to	him	.
格林尼斯	入住	关闭	经过	他的	边	和	纳尔逊	可以	感觉	她	邻近	到	他	.

格林尼斯一直待在他身边，纳尔逊能感觉到她离他很近。

[hiː; hi] [felt] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] [ɪn] [ə'lɔːŋ] [taɪm] .

He	felt	good	in	a	way	he	had	not	felt	in	along	time	.
他	毛毡	好的	在	一个	方式	他	有	不是	毛毡	在	沿着	时间	.

他感觉很好，这种感觉他已经很久没有过了。

[wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['broʊkən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nelsn] [huː] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

When	the	silence	was	finally	broken	,	it	was	Nelson	who	broke	it	.
什么时候	这	沉默	曾是	最后	破碎的	,	它	曾是	纳尔逊	WHO	打破	它	.

当沉默最终被打破时，打破沉默的是纳尔逊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [æz; əz] [moʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ə'genst] ['nɛlsənz] [feɪs] .

They	were	topping	a	small	hill	in	a	section	of	wilderness	that	was	not	as	heavily	wooded	as	most	and	the	sunlight	was	warm	against	Nelson's	face	.
他们	是	配料	一个	小的	爬坡道	在	一个	部分	的	荒野	那	曾是	不是	作为	重度	树木繁茂的	作为	最多	和	这	阳光	曾是	温暖的	反对	纳尔逊的	脸	.

他们正站在一片荒野中的小山顶上，这片荒野不像其他地方那样树木茂密，阳光温暖地照在纳尔逊的脸上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [æskt] ,

He	had	been	thinking	the	matter	over	off	and	on	all	morning	,	and	now	he	asked	,
他	有	到过	思维	这	事情	超过	离开	和	在	全部	早晨	,	和	现在	他	问	,

他整个上午都在断断续续地思考这件事，现在他问道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] ['reɪdɪd] [ə; eɪ] [pə'troʊl] ['diːpoʊ] ? "

"	Have	you	ever	raided	a	patrol	depot	?	"
"	有	你	曾经	突袭	一个	巡逻	仓库	?	"

你有没有突袭过巡逻队营地?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	No	,	"	she	answered	,	a	trace	of	apprehension	in	her	voice	.
"	不	,	"	她	回答	,	一个	痕迹	的	忧虑	在	她	嗓音	.

“不，”她回答道，语气中带着一丝担忧。

[ðeɪ] ['tɑːpt] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

They	topped	the	hill	and	began	moving	down	the	other	side	.
他们	顶峰	这	爬坡道	和	开始	移动	向下	这	其他	边	.

他们爬上山顶，开始从另一侧往下走。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [ə; eɪ] ['pʊʃoʊvər] , [wen] ['noʊbɑːdi][ɪz][ðer; ðər] .

"	Sometimes	it's	a	pushover	,	when	nobody	is	there	.
"	有时	它是	一个	推搡	,	什么时候	无人	是	那里	.

"有时候，当周围没人的时候，事情就很容易解决。"

['ʌðər] [taɪmz] [ɪts] ['mɔːrt(ə)l] [hel] .

Other	times	it's	mortal	hell	.
其他	时代	它是	凡人	地狱	.

有时，那简直是人间地狱。

[ðə; ði][pə'troʊl][ɪz]['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðer; ðər][hændz][ɑːn][weɪkərz] ,

The	patrol	is	always	anxious	to	get	their	hands	on	wakers	,
这	巡逻	是	总是	焦虑的	到	得到	他们的	双手	在	唤醒者	,

巡逻队总是急于抓捕那些试图唤醒他人的人。

[soʊ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['depəʊz] .

so	they	try	to	keep	an	eye	out	for	them	at	the	depots	.
所以	他们	尝试	到	保持	一个	眼睛	出去	为了	他们	在	这	仓库	.

所以他们会在仓库里留意这些人。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [faɪt] [ən'les] [wɪə(r)] ['veri] ['lʌki] .

That	means	a	fight	unless	we're	very	lucky	.
那	方法	一个	斗争	除非	是	非常	幸运的	.

除非我们运气非常好，否则就意味着一场战斗。

[ɪf] [ðə; ði]['diːpoʊ][wiː; wi] [pɪk] [ɪz] [tuː] ['hevɪli] [mænd] — "

If	the	depot	we	pick	is	too	heavily	manned	—	"
如果	这	仓库	我们	挑选	是	也	重度	有人值守	—	"

如果我们选择的仓库人员过于密集——"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - ['diːpoʊ][wiː; wi] [pɪk] - ? "

"	What	do	you	mean	,	'	Depot	we	pick	'	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	-	仓库	我们	挑选	-	?	"

"你的意思是，'我们去仓库挑选'吗？"

" [wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [fuːd] .

"	We	need	more	food	.
"	我们	需要	更多的	食物	.

我们需要更多食物。

[wiː; wi] ['iːðər] [ʃuːt] [sʌm; səm] , [reɪz] [sʌm; səm] , [ɔːr] [stiːl] [sʌm; səm] . "

We	either	shoot	some	,	raise	some	,	or	steal	some	.	"
我们	任何一个	射击	一些	,	增加	一些	,	或者	偷	一些	.	"

我们要么射杀一些，要么饲养一些，要么偷窃一些。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Oh	,	"	she	said	,	but	there	was	apprehension	in	her	voice	.
"	哦	,	"	她	说	,	但	那里	曾是	忧虑	在	她	嗓音	.

"哦，"她说，但语气中带着一丝担忧。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['eni] [tʃɔɪs] .

"	We	don't	have	any	choice	.
"	我们	不	有	任何	选择	.

我们别无选择。

[wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

We'll	wait	until	almost	dark	.
出色地	等待	直到	几乎	黑暗的	.

我们将等到天快黑的时候再说。

[ɪf] [ðə; ði]['di:poʊ][ɪz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [tu:] ['meni] [men] ,

If	the	depot	is	guarded	by	too	many	men	,
如果	这	仓库	是	守卫	经过	也	许多	男人	,

如果仓库守卫的人太多，

[ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][æn; ən]['ekstrə]['nʌmbər][ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

or	for	some	reason	an	extra	number	is	there	for	the	night	,
或者	为了	一些	原因	一个	额外的	数字	是	那里	为了	这	夜晚	,

或者由于某种原因，当晚会多出一个号码。

[ðen] [wɪə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ən'les] [wi:; wi] [pleɪ] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:rdz][dʒʌst] [raɪt] .

then	we're	in	trouble	unless	we	play	our	cards	just	right	.
然后	是	在	麻烦	除非	我们	玩	我们的	牌	只是	正确的	.

那么，如果我们不采取正确的策略，我们就麻烦了。

[ju:; jʊ][dʒʌst][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ]

You	just	do	as	I	tell	you
你	只是	做	作为	我	告诉	你

你只要照我说的做就行了。

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

and	we'll	be	all	right	.
和	出色地	是	全部	正确的	.

我们会没事的。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [bæk] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] [paʊtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pæk] .

"	He	reached	back	and	fumbled	with	the	side	pouch	on	his	pack	.
"	他	达到	后退	和	笨手笨脚	和	这	边	小袋	在	他的	盒	.

他伸手摸索背包侧面的小袋。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ?

"	You	know	how	to	use	one	of	these	?
"	你	知道	如何	到	使用	一	的	这些	?

你知道怎么用这个吗?

[hɪr] , [kætʃ] .

Here	,	catch	.
这里	,	抓住	.

来，接住。

" [hi:; hi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [sper] ['fɜ:rnɪs] ['bi:mə] .

"	He	tossed	her	in	his	spare	furnace	beamer	.
"	他	抛掷	她	在	他的	空闲的	炉	光束	.

他把她扔进了备用的炉子里。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

She	almost	missed	it	.
她	几乎	错过	它	.

她差点就错过了。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:kwərdli] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:]['dʒɪndʒərli][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

She	caught	it	awkwardly	and	held	it	gingerly	with	both	hands	,
她	捕捉	它	尴尬地	和	握住	它	小心翼翼地	和	两个都	双手	,

她笨拙地接住了它，小心翼翼地用双手捧着。

['lʊkɪŋ] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] [ðen] [hɪm; ɪm] .

looking	first	at	the	gun	and	then	him	.
寻找	第一的	在	这	枪	和	然后	他	.

先看了看枪，然后看了看他。

[ðen] , [stɪl] ['dʒɪndʒərli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['wɪlɪŋnəs] ,

Then	,	still	gingerly	,	but	with	a	certain	willingness	,
然后	,	仍然	小心翼翼地	,	但	和	一个	肯定	意愿	,

然后，他依然小心翼翼，但带着某种诚意，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [baɪ] [ðə; ði] [grɪp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər] [aɪz]

she	took	the	gun	by	the	grip	and	pointed	it	to	the	ground	,	her	eyes
她	采取	这	枪	经过	这	紧握	和	尖	它	到	这	地面	,	她	眼睛

[ʃʌt] [hɑːrd] .

shut	hard	.
关闭	难的	.

她握住枪柄，枪口指向地面，紧紧闭上双眼。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	suddenly	,	her	expression	changed	and	she	glanced	up	at	him	,
然后	,	突然	,	她	表达	已更改	和	她	瞥了一眼	向上	在	他	,

['wɜːrɪdli] .

worriedly	.
担忧地	.

然后，突然间，她的表情变了，担忧地抬头看了他一眼。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [wiː; wi] ['faɪərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] . "

"	Oh	,	you	said	they	could	tell	if	we	fired	one	of	these	.	"
"	哦	,	你	说	他们	可以	告诉	如果	我们	被解雇	一	的	这些	.	"

"哦，你说他们能分辨出我们是否发射了这种子弹。"

" [daʊnt] ['wɜːri] , " ['nelsn] [sed] .

"	Don't	worry	,	"	Nelson	said	.
"	不	担心	,	"	纳尔逊	说	.

"别担心，"纳尔逊说。

" [ðə; ði] ['seɪfti] [ɪz] [ɑːn] .

"	The	safety	is	on	.
"	这	安全	是	在	.

安全装置已开启。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Let	me	show	you	.
让	我	展示	你	.

让我来给你演示一下。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	took	the	gun	and	explained	to	her	how	to	use	it	.
"	他	采取	这	枪	和	解释	到	她	如何	到	使用	它	.

他拿起枪，向她讲解了如何使用。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	Now	then	,	"	he	concluded	.
"	现在	然后	,	"	他	结束	.

"那么，就此打住吧。"他总结道。

" [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [juː; jʊ] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] ['sɪstəm] .

"	When	we	get	to	the	depot	you	stay	outside	the	alarm	system	.
"	什么时候	我们	得到	到	这	仓库	你	停留	外部	这	警报	系统	.

"到达仓库后，请待在警报系统之外。"

[aɪl] [goʊ] [ɪn] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] .

I'll	go	in	,	leaving	you	to	guard	.
患病的	去	在	,	离开	你	到	警卫	.

我进去，你留下来守卫。

[traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] , [dəunt]

Try	not	to	use	this	unless	you	have	to	,	but	if	it	is	necessary	,	don't
尝试	不是	到	使用	这	除非	你	有	到	,	但	如果	它	是	必要的	,	不

['hezɪteɪt] .

hesitate	.
犹豫	.

尽量不要轻易使用，但如果必须使用，请不要犹豫。

[ɪf] [juː; jʊ]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [noʊ] .
If **you** **fire** **it** **,** **I'll** **know** **.**
如果 你 火 它 , 患病的 知道 .

如果你开枪，我会知道的。

[maɪ][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][slɪp][pæst][ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][get][ˌɪn'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] .
My **job** **will** **be** **to** **slip** **past** **the** **alarm** **and** **get** **inside** **to** **the** **food** **.**
我的 工作 将要 是 到 滑 过去的 这 警报 和 得到 里面 到 这 食物 .

我的任务是避开警报，潜入里面拿到食物。

[ɪf] [juː; jʊ]['faɪər] ,
If **you** **fire** **,**
如果 你 火 ,

如果你开火，

['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [juːv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
that'll **be** **a** **signal** **that** **you've** **been** **discovered** **by** **the** **guards** **and** **we** **have**
那将 是 一个 信号 那 你已经 到过 发现 经过 这 守卫 和 我们 有
[tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] . "
to **get** **out** **of** **there** **.** **"**
到 得到 出去 的 那里 . "

"那将表明你们已经被守卫发现了，我们得赶紧离开那里。"

" [wəʊnt] [ðɪs] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] [geɪm] ? "
" **Won't** **this** **give** **us** **away** **the** **same** **as** **shooting** **game** **?** **"**
" 惯于 这 给 我们 离开 这 相同的 作为 射击 游戏 ? "

"这岂不是跟射击游戏一样，会暴露我们的行踪吗？"

" [ʃʊr] , [bʌt; bət][wiː; wi][get] [mɔːr] [fuːd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] ['ʌðər] [stʌf] .
" **Sure** **,** **but** **we** **get** **more** **food** **this** **way** **and** **maybe** **some** **other** **stuff** **.**
" 当然 , 但 我们 得到 更多的 食物 这 方式 和 或许 一些 其他 东西 .

"当然，但这样我们能获得更多食物，或许还能得到一些其他东西。"

[ɪ'speʃəli] [riː'ləʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['gʌnz] .
Especially **reloads** **for** **the** **furnace** **guns** **.**
尤其 重新装弹 为了 这 炉 枪支 .

特别是熔炉炮的装填。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] , [wiː; wi][kæn; kən] [graʊnd] [ðə; ði][pə'troʊl] .
And **,** **if** **we're** **lucky** **,** **we** **can** **ground** **the** **patrol** **.**
和 , 如果 是 幸运的 , 我们 能 地面 这 巡逻 .

如果运气好的话，我们可以让巡逻队停飞。

[wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , ['glɪnɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
One **more** **thing** **,** **Glynnis** **,** **"** **he** **added** **.**
一 更多的 事物 , 格林尼斯 , " 他 额外 .

"还有一件事，格林尼斯，"他补充道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ? "
" **Are** **you** **sure** **you** **can** **kill** **a** **man** **?** **"**
" 是 你 当然 你 能 杀 一个 男人 ? "

你确定你能杀人吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ?
" **Is** **it** **hard** **?**
" 是 它 难的 ?

"很难吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɪnəsntli] .
" **she** **asked** **innocently** **.**
" 她 问 天真地 .

她天真地问道。

['nelsn] [wʌz; wəz] ['rætld] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

Nelson	was	rattled	only	for	a	second	.
纳尔逊	曾是	摇晃	仅有的	为了	一个	第二	.

纳尔逊只慌乱了一瞬间。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt][hɑːrd] , [ɪk'sept] [ðæt] ['hiːl] ['prɑːbəbli][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [tuː] . "

"	No	,	it	isn't	hard	,	except	that	he'll	probably	be	trying	to	kill	you	,	too	.	"
"	不	,	它	不是	难的	,	除了	那	地狱	大概	是	尝试	到	杀	你	,	也	.	"

“不，这并不难，只是他可能也会想杀了你。”

" [aɪv] ['hʌntɪd] [sʌm; səm] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

"	I've	hunted	some	game	with	this	.
"	我已经	猎杀	一些	游戏	和	这	.

“我用它猎杀过一些猎物。”

" [ʃiː; ʃi][held] [ʌp][hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

"	She	held	up	her	hunting	knife	so	that	the	blade	caught	the	sunlight	.
"	她	握住	向上	她	打猎	刀	所以	那	这	刀刃	捕捉	这	阳光	.

她举起猎刀，让刀刃沐浴在阳光下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

She	had	kept	it	clean	and	sharp	.
她	有	保留	它	干净的	和	锋利的	.

她一直把它擦得干净锋利。

['nelsn] [kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [bleɪd] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɪpt] .

Nelson	could	see	,	but	there	were	places	where	the	blade	had	been	chipped	.
纳尔逊	可以	看	,	但	那里	是	地方	在哪里	这	刀刃	有	到过	缺口	.

纳尔逊能看见东西，但刀刃上有几处缺口。

" [wel] , ['meɪbi] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [niːd] [tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	maybe	there	won't	be	any	need	to	kill	anyone	at	all	,	"	he	said	,
"	出色地	,	或许	那里	惯于	是	任何	需要	到	杀	任何人	在	全部	,	"	他	说	,

“或许根本就没有必要杀人了，”他说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['heɪstɪli][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

a	little	more	hastily	than	he	intended	.
一个	小的	更多的	草草	比	他	故意的	.

比他预想的要仓促一些。

" [aɪ] [ges] [juːl] [duː][faɪn] , ['glɪnɪs] , [aɪl] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt]['seɪfər] ['noʊɪŋ] [jʊə(r)] [aʊt][ðer; ðər] .

"	I	guess	you'll	do	fine	,	Glynnis	,	I'll	feel	a	lot	safer	knowing	you're	out	there	.
"	我	猜测	你会	做	美好的	,	格林尼斯	,	患病的	感觉	一个	很多	更安全	会心	你是	出去	那里	.

“我想你会没事的，格林尼斯，知道你在外面，我会安心很多。”

" [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][felt] [wen] ['ednə][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [reɪdz] .

"	He	would	feel	as	he	had	felt	when	Edna	had	gone	with	him	on	raids	.
"	他	会	感觉	作为	他	有	毛毡	什么时候	埃德娜	有	已消失	和	他	在	突袭	.

“他会感觉就像当年埃德娜和他一起去突袭时一样。”

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] ['nelsn] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] .

Toward	evening	they	came	to	the	depot	Nelson	had	picked	out	.
朝向	晚上	他们	来了	到	这	仓库	纳尔逊	有	挑选	出去	.

傍晚时分，他们来到了纳尔逊选定的车站。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ɔːl'ðoʊ] ['dʒentli]['sloʊpɪŋ] [hɪl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['krestɪd]

They	were	on	a	high	although	gently	sloping	hill	,	among	the	trees	that	crested
他们	是	在	一个	高的	虽然	轻轻地	倾斜的	爬坡道	,	之中	这	树木	那	冠状

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们身处一座地势较高但坡度平缓的山坡上，周围环绕着山顶的树木。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

looking	down	at	the	depot	about	a	quarter	of	a	mile	away	.
寻找	向下	在	这	仓库	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

向下望去，可以看到大约四分之一英里外的车站。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['dɑːrkənɪŋ] [fɔːr; fər]

There	was	still	enough	light	to	see	by	,	but	the	sky	was	darkening	for
那里	曾是	仍然	足够的	光	到	看	经过	,	但	这	天空	曾是	变暗	为了

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

虽然光线仍然足够照明，但天空已经开始变暗，夜幕即将降临。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] , ['nelsn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] ['drɪlɪŋ] ['glɪnɪs] ['oʊvər]

For	the	past	two	or	three	hours	,	Nelson	had	been	repeatedly	drilling	Glynnis	over
为了	这	过去的	二	或者	三	小时	,	纳尔逊	有	到过	反复	钻孔	格林尼斯	超过

[hɜːr; hər][pɑːrt] .

her	part	.
她	部分	.

在过去的两三个小时里，纳尔逊一直在反复地向格林尼斯灌输她的部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , ['riːəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] ,

It	was	simple	,	really	,	and	she	knew	it	backwards	,
它	曾是	简单的	,	真的	,	和	她	知道	它	向后	,

其实很简单，她倒背如流。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] [ri'saitid] [hɜːr; hər][roʊl] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ,

but	she	patiently	recited	her	role	when	he	asked	her	,
但	她	耐心	背诵	她	角色	什么时候	他	问	她	,

但当他问起时，她还是耐心地复述了自己的角色。

['weðər] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] [ɔːr][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whether	out	of	regard	for	his	leadership	or	an	instinctive	realization	of	his
无论	出去	的	看待	为了	他的	领导	或者	一个	本能	实现	的	他的

[prɪ] - [reɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [nəːvs] ,

pre	-	raid	state	of	nerves	,
预	-	袭击	状态	的	神经	,

无论是出于对他领导能力的尊重，还是本能地意识到他在突袭前紧张的状态，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

he	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wʌn][læst] [taɪm] .

He	made	her	recite	it	again	,	one	last	time	.
他	制成	她	背诵	它	再次	,	一	最后的	时间	.

他让她再背一遍，最后一次。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

She	spoke	in	low	tones	,	just	above	a	whisper	.
她	辐	在	低的	音调	,	只是	多于	一个	耳语	.

她说话的声音很低，几乎是耳语。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [dʌsk] [hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði][wɜ:rld] .

Around	**them**	**the**	**gathering**	**of**	**dusk**	**had**	**quieted**	**the**	**world**	**.**
大约	他们	这	采集	的	黄昏	有	安静	这	世界	.

暮色降临，世界归于宁静。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑ:rkər] ,

He	**waited**	**for**	**it**	**to**	**get**	**a**	**little**	**darker**	**,**
他	等待	为了	它	到	得到	一个	小的	较暗	,

他等到天色再暗一些。

[ðen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔ:r]

then	**he**	**touched**	**her**	**shoulder**	**and**	**clasped**	**it**	**for**	**a**	**second**	**before**
然后	他	感动	她	肩膀	和	紧握	它	为了	一个	第二	前

[bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['di:poʊ] .

beginning	**his**	**way**	**to**	**the**	**depot**	**.**
开始	他的	方式	到	这	仓库	.

然后他碰了碰她的肩膀，握了一会儿，才开始向车站走去。

[hi:; hi] [kept] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][fɑ:r] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [kraʊtʃt]

He	**kept**	**close**	**to**	**the**	**bushes**	**as**	**far**	**down**	**as**	**he**	**could**	**and**	**crouched**
他	保留	关闭	到	这	灌木丛	作为	远的	向下	作为	他	可以	和	蹲着

[loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:]

low	**over**	**the**	**ground**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**even**	**though**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**too**
低的	超过	这	地面	这	休息	的	这	方式	甚至	尽管	他	知道	它	曾是	也

[dɑ:rk][fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri]['ɑ:ptɪks][tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

dark	**for**	**ordinary**	**optics**	**to**	**pick**	**him**	**up**	**.**
黑暗的	为了	普通的	光学	到	挑选	他	向上	.

他尽可能地贴着灌木丛走，一路低伏在地，尽管他知道天太黑，普通的光学设备无法发现他。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [əb'sɔrbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**had**	**an**	**absorber**	**in**	**his**	**pack**	**that**	**would**	**take**	**care**	**of**	**most**	**of**	**the**
他	有	一个	吸收器	在	他的	盒	那	会	拿	关心	的	最多	的	这

['veriəs] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tektəz] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ,

various	**radiations**	**and**	**detectors**	**he**	**would**	**come**	**into**	**contact**	**with**	**,**
各种各样的	辐射	和	探测器	他	会	来	进入	接触	和	,

他的背包里装着一个吸收器，可以吸收他会接触到的大部分辐射和探测器产生的辐射。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ən'les] [ðə; ði] [ə'lɑ:mz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tentli] [wɑ:tʃt] ,

and	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**unless**	**the**	**alarms**	**were**	**being**	**intently**	**watched**	**,**
和	为了	这	最多	部分	,	除非	这	警报	是	存在	专注地	观看	,

而且大多数情况下，除非有人密切关注警报，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] .

he	**didn't**	**expect**	**to**	**be**	**noticed**	**on**	**the**	**control**	**board**	**.**
他	没有	预计	到	是	注意到	在	这	控制	木板	.

他没想到自己会在控制面板上被人注意到。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kudnt] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [laɪk] [ðæt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mæksɪməm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

And	**you**	**couldn't**	**watch**	**a**	**board**	**like**	**that**	**day**	**after**	**day**	**with**	**maximum**	**efficiency**
和	你	不能	手表	一个	木板	喜欢	那	天	后	天	和	最大限度	效率

.

:

.

你不可能每天都高效地盯着这样的棋盘。

[nɑ:t] [wen] [ðə; ði] [ə'lɑ:mz] [wɜ:r; wər] [set] [ɔ:f] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ænɪm(ə)l][ɔ:r] ['fɔ:lɪŋ] [tri:]

Not	**when**	**the**	**alarms**	**were**	**set**	**off**	**only**	**by**	**an**	**occasional**	**animal**	**or**	**falling**	**tree**
不是	什么时候	这	警报	是	放	离开	仅有的	经过	一个	偶然	动物	或者	坠落	树

[lɪm] .

limb	**.**
肢	.

如果警报只是由偶尔的动物或掉落的树枝触发，那就另当别论了。

['moʊstli][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][də'rekt]['kɑ:ntækt][ə'lɑ:mz][ænd; ənd][træps] ;

Mostly	he	had	to	keep	watch	for	direct	contact	alarms	and	traps	;
大多	他	有	到	保持	手表	为了	直接的	接触	警报	和	陷阱	;

他主要负责留意直接接触式警报和陷阱;

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [θi:f] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['bɜ:rglər] .

he	was	an	accomplished	thief	and	an	experienced	burglar	.
他	曾是	一个	完成	贼	和	一个	经验丰富的	窃贼	.

他是个技艺高超的小偷，也是个经验丰富的窃贼。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [fens] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['di:poʊ] .

At	last	he	found	himself	at	the	fence	surrounding	the	depot	.
在	最后的	他	成立	他自己	在	这	栅栏	周围	这	仓库	.

最后，他发现自己来到了车站周围的围栏前。

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [hi:; hi][hɪd][ðə; ði] [kən'teɪnərz] ;

In	a	clump	of	bushes	a	few	feet	from	the	fence	he	hid	the	containers	;
在	一个	丛	的	灌木丛	一个	很少	脚	从	这	栅栏	他	隐藏	这	容器	;

他把容器藏在离栅栏几英尺远的一丛灌木里;

[ˌaɪ 'ti:] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['beri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]

it	saved	him	the	job	of	having	to	bury	them	,	and	they	would	be
它	已保存	他	这	工作	的	拥有	到	埋葬	他们	,	和	他们	会	是

[ˌded'weɪt] [naʊ] , ['eniweɪ] .

deadweight	now	,	anyway	.
死重	现在	,	反正	.

这样就省去了他埋葬它们的麻烦，而且它们现在也成了累赘。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] .

Then	he	turned	his	attention	on	the	fence	.
然后	他	转向	他的	注意力	在	这	栅栏	.

然后他把注意力转向了栅栏。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['plæstɪk][bɑ:ks][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ɪts]

He	took	a	small	plastic	box	out	of	his	pack	and	pressed	a	panel	in	its
他	采取	一个	小的	塑料	盒子	出去	的	他的	盒	和	按下	一个	控制板	在	它是

['sentər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .

center	with	his	thumb	.
中心	和	他的	拇指	.

他从背包里拿出一个小塑料盒，用拇指按压了盒子中央的一块面板。

['saɪləntli] , ['smu:ðli] ,

Silently	,	smoothly	,
默默	,	顺利	,

静悄悄地，平稳地，

[tu:] [lɔ:ŋ] [θɪn] [rɑ:dz] [ʃɑ:t] [aʊt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [i:tʃ]

two	long	thin	rods	shot	out	from	each	end	of	the	box	until	they	were	each
二	长的	薄的	杆	射击	出去	从	每个	结尾	的	这	盒子	直到	他们	是	每个

[ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] .

about	a	foot	long	.
关于	一个	脚	长的	.

两根细长的杆子从盒子的两端伸出，每根杆子大约有一英尺长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:v] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] ['nelsn] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['loʊər]

There	was	a	groove	on	the	box	and	Nelson	fitted	it	to	the	lower
那里	曾是	一个	槽	在	这	盒子	和	纳尔逊	适配	它	到	这	降低

[strænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ['waɪər] .

strand	of	the	fence	wire	.
链	的	这	栅栏	金属丝	.

盒子上有一条凹槽，纳尔逊把它装到了栅栏线的下部。

[hiː; hi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['bæləns] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

He	let	go	of	the	gadget	and	it	balanced	of	its	own	accord	,
他	让	去	的	这	小工具	和	它	均衡	的	它是	自己的	符合	,

他松开了那件装置，它自行保持平衡了。

[ɪts] [æn'tenə] ['vaɪbret] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [blɜːrd] , [ðen] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] ['vaɪbreɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['gædʒɪt]

its	antenna	vibrating	until	they	blurred	,	then	ceasing	to	vibrate	as	the	gadget
它是	天线	振动	直到	他们	模糊	,	然后	停止	到	颤动	作为	这	小工具

['bæləns] .

balanced	.
均衡	.

它的天线振动直到变得模糊，然后随着装置保持平衡而停止振动。

['nelsn] [went] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn] [glʌvz] .

Nelson	went	down	on	his	back	and	pulled	on	gloves	.
纳尔逊	去	向下	在	他的	后退	和	拉	在	手套	.

纳尔逊仰面躺倒在地，戴上了手套。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [fens] ['waɪər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [slaɪd] ['ʌndər] .

He	grabbed	the	fence	wire	and	lifted	it	so	that	he	could	slide	under	.
他	抓住	这	栅栏	金属丝	和	抬起	它	所以	那	他	可以	滑动	在下面	.

他抓住铁丝网，把它抬起来，然后从下面钻了过去。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['waɪər] [baɪ] [wʌn] [æn'tenə] [ænd; ənd]

When	he	was	inside	he	picked	the	gadget	off	the	wire	by	one	antenna	and
什么时候	他	曾是	里面	他	挑选	这	小工具	离开	这	金属丝	经过	一	天线	和

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

shut	it	off	.
关闭	它	离开	.

他进屋后，抓住电线上的一根天线，把装置从电线上取下来，然后关掉了它。

[ðə; ði] [æn'teniː] [pʊld] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .

The	antennae	pulled	back	inside	.
这	天线	拉	后退	里面	.

天线缩回了内部。

['gɑːrdnər] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['gædʒɪt] ; ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [bɪn] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .

Gardner	had	made	this	gadget	;	Gardner	had	been	handy	with	things	like	this	.
加德纳	有	制成	这	小工具	;	加德纳	有	到过	便利	和	事物	喜欢	这	.

这个小玩意儿是加德纳做的；加德纳很擅长做这类东西。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['ʌðər] [wen] ['nelsn] [lɔːst] [ðɪs] .

And	there	would	be	no	other	when	Nelson	lost	this	.
和	那里	会	是	不	其他	什么时候	纳尔逊	丢失的	这	.

如果纳尔逊输掉这场比赛，就不会有其他选择了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [maɪt]

He	didn't	want	to	leave	it	where	it	could	be	found	or	where	he	might
他	没有	想	到	离开	它	在哪里	它	可以	是	成立	或者	在哪里	他	可能

[hæv; həv] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

have	to	abandon	it	to	save	his	neck	in	an	emergency	.
有	到	放弃	它	到	节省	他的	脖子	在	一个	紧急情况	.

他不想把它留在容易被发现的地方，也不想放在紧急情况下为了保命而不得不丢弃的地方。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːld] .

He	turned	to	the	problem	of	getting	across	the	open	field	.
他	转向	到	这	问题	的	获得	穿过	这	打开	场地	.

他转而思考如何穿越这片开阔地带。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [dɪ'tektəz] ，[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	had	little	fear	of	being	picked	up	by	radiation	detectors	,	thanks	to	his
他	有	小的	害怕	的	存在	挑选	向上	经过	辐射	探测器	，	谢谢	到	他的

[əb'sɔrbər] .

absorber	.
吸收器	.

由于他穿着吸收器，所以几乎不用担心被辐射探测器探测到。

[bʌt; bət][də'rekt]['kɑːntækt][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

But	direct	contact	could	give	him	away	.
但	直接的	接触	可以	给	他	离开	.

但直接接触可能会暴露他的身份。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['berid] .

But	most	of	those	had	to	be	buried	.
但	最多	的	那些	有	到	是	埋葬	.

但其中大部分都不得不被埋葬。

[ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]

That	meant	that	he	could	keep	close	to	the	bushes	and	not	have	to
那	意思是	那	他	可以	保持	关闭	到	这	灌木丛	和	不是	有	到

['wɜːri] .

worry	.
担心	.

这意味着他可以待在灌木丛附近而不用担心。

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [faʊld] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]

The	roots	of	the	bushes	fouled	up	the	detection	instruments	if	they	got	to
这	根	的	这	灌木丛	犯规	向上	这	检测	仪器	如果	他们	得到	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果灌木的根系侵入探测仪器，就会造成仪器堵塞。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ，

He	made	his	way	,
他	制成	他的	方式	，

他一路前行，

[dʒʌdʒɪŋ] [iːtʃ] [step] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][læst] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

judging	each	step	before	he	took	it	and	at	last	stood	by	the	door	.
评判	每个	步	前	他	采取	它	和	在	最后的	站立	经过	这	门	.

他每走一步都仔细斟酌，最后站在了门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][baɪ] [ðen] .

It	was	dark	by	then	.
它	曾是	黑暗的	经过	然后	.

那时天已经黑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

He	could	see	the	stars	in	the	clear	darkness	of	the	sky	.
他	可以	看	这	明星	在	这	清除	黑暗	的	这	天空	.

在澄澈的夜空中，他能看到繁星。

[ðeɪ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [braitə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

They	seemed	somehow	brighter	than	they	had	before	.
他们	似乎	不知何故	更亮	比	他们	有	前	.

他们似乎比以前更精神了。

['nelsn] [fiʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [hi:; hi]
Nelson fished through his pack until he felt the familiar shape of the gadget he
纳尔逊 钓鱼 通过 他的 盒 直到 他 毛毡 这 熟悉的 形状 的 这 小工具 他
['wɑ:ntɪd] .
wanted .
通缉 .

纳尔逊在背包里翻来翻去，直到摸到了他想要的那个小玩意儿的熟悉形状。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['smɔ:lər] , [mɔ:r] [kəm'pækt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [get] ['oʊvər]
It was smaller , more compact than the one he had used to get over
它 曾是 较小的 , 更多的 袖珍的 比 这 一 他 有 用过的 到 得到 超过
[ðə; ði] [fens] ;
the fence ;
这 栅栏 ;

它比他用来翻越栅栏的那只更小巧、更紧凑；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [kəm'pleks] .
but it was more complex .
但 它 曾是 更多的 复杂的 .

但实际情况要复杂得多。

[hi:; hi] [felt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [freɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] [trɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
He felt along the door frame for the alarm trip and found it .
他 毛毡 沿着 这 门 框架 为了 这 警报 旅行 和 成立 它 .

他沿着门框摸索，找到了报警器。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] .
He placed the gadget there and switched it on .
他 放置 这 小工具 那里 和 切换 它 在 .

他把装置放在那里并打开了开关。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [loʊ] ,
There was a short , low ,
那里 曾是 一个 短的 , 低的 ,

有一段短暂而低沉的

['bʌzɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [dɪd] [ɪts] [dʒɑ:b] [ænd; ənd] ['nelsn] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] ['nɜ:rvəsli] ,
buzzing sound as the gadget did its job and Nelson glanced around nervously ,
嗡嗡声 声音 作为 这 小工具 做过 它是 工作 和 纳尔逊 瞥了一眼 大约 紧张地 ,

小装置发出嗡嗡声，显然正在工作。纳尔逊紧张地环顾四周。

[ɪn] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] .
in fear it had been heard .
在 害怕 它 有 到过 听到 .

害怕被人听到了。

[ðə; ði] ['dɔrz] [lɑ:k] [klʌŋkt] [bæk] [ænd; ənd] ['nelsn] [rɪ'li:st] [er] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
The door's lock clunked back and Nelson released air from his lungs .
这 门的 锁 砰的一声 后退 和 纳尔逊 发布 空气 从 他的 肺 .

门锁咔哒一声弹开，纳尔逊呼出了肺里的空气。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .
He pushed the door open and found himself in darkness .
他 推动 这 门 打开 和 成立 他自己 在 黑暗 .

他推开门，发现自己置身于一片黑暗之中。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wɪð; wɪθ] [dɔ:z] ['feɪsɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .
He was in a corridor with doors facing off from it .
他 曾是 在 一个 走廊 和 门 面向 离开 从 它 .

他当时身处一条走廊里，走廊两侧各有一扇门。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , ['miːnɪŋ] [pə'trəulmən][bɪ'haɪnd]

He	could	see	light	coming	under	two	of	the	doors	,	meaning	patrolmen	behind
他	可以	看	光	未来	在下面	二	的	这	门	,	意义	巡警	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他看到两扇门下透出光亮，说明门后有巡逻人员。

[hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [dɔːz] , ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

He	moved	cautiously	by	the	two	doors	,	almost	opposite	each	other	,
他	已搬	谨慎地	经过	这	二	门	,	几乎	对面的	每个	其他	,

他小心翼翼地从两扇几乎相对的门前走过，

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

to	a	door	at	the	end	of	the	corridor	.
到	一个	门	在	这	结尾	的	这	走廊	.

走到走廊尽头的门前。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	grasped	the	handle	and	opened	the	door	,
他	抓住	这	处理	和	打开	这	门	,

他握住门把手，打开了门。

['riːəlaɪzɪŋ] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [lɔkt] .

realizing	too	late	that	the	door	should	have	been	locked	.
意识到	也	晚的	那	这	门	应该	有	到过	已锁定	.

事后才意识到门应该锁上。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

But	by	that	time	the	door	was	open	.
但	经过	那	时间	这	门	曾是	打开	.

但那时门已经开了。

[hɪz; ɪz][hænd]['dɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊlstə; 'hɒl-] ['fɜːrnɪs] ['biːmə] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['seɪfti] .

His	hand	darted	to	his	holstered	furnace	beamer	and	unlocked	the	safety	.
他的	手	飞镖	到	他的	枪套	炉	光束	和	已解锁	这	安全	.

他的手迅速摸向枪套里的熔炉光束枪，打开了保险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pɪtʃ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ruːmz] ['ɑːkjəpənt]

It	was	almost	pitch	dark	in	the	room	but	he	heard	the	room's	occupant
它	曾是	几乎	沥青	黑暗的	在	这	房间	但	他	听到	这	房间的	居住者

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd]['mʌmb(ə)l] [loʊ] ,

turning	over	on	the	bunk	and	mumble	low	,
转弯	超过	在	这	假寐	和	咕哝	低的	,

房间里几乎一片漆黑，但他听到房间里的人在铺位上翻了个身，低声嘟囔着。

[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

incoherently	,	in	his	sleep	.
语无伦次	,	在	他的	睡觉	.

他在睡梦中语无伦次地说道。

['nelsn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] .

Nelson	waited	a	minute	but	the	man	didn't	wake	up	.
纳尔逊	等待	一个	分钟	但	这	男人	没有	唤醒	向上	.

纳尔逊等了一会儿，但那人还是没有醒来。

['nelsn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Nelson	closed	the	door	.
纳尔逊	关闭	这	门	.

纳尔逊关上了门。

[hiː; hi] [traɪd] [əˈnʌðər] [dɔːr] ; [ðɪs] [taɪm] , [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

He	tried	another	door	;	this	time	,	one	that	was	locked	.
他	尝试	其他	门	;	这	时间	,	一	那	曾是	已锁定	.

他又试着打开另一扇门，这次是一扇锁着的门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ˈpætərn] ; [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [hiː; hi]

He	had	no	trouble	forcing	the	lock	pattern	;	less	than	a	minute	later	he
他	有	不	麻烦	强制	这	锁	图案	;	较少的	比	一个	分钟	之后	他

[wʌz; wəz] [ˌɪnˈsaɪd] ,

was	inside	,
曾是	里面	,

他轻而易举地打开了锁；不到一分钟，他就进去了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

with	the	door	shut	behind	him	.
和	这	门	关闭	在后面	他	.

他身后的门关上了。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] .

He	took	out	a	flashlight	.
他	采取	出去	一个	手电筒	.

他掏出一支手电筒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] , [ɔːl] [raɪt] .

This	was	the	storeroom	,	all	right	.
这	曾是	这	库房	,	全部	正确的	.

这里确实是储藏室。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [bɑːksɪz] [ˈmoʊstli] [ʌnˈoʊpənd] .

It	was	piled	with	boxes	mostly	unopened	.
它	曾是	堆积	和	盒子	大多	未开封	.

那里堆满了箱子，大部分都还没开封。

[ˈnelsn] [riːd] [ðə; ði] [ˈleibəlz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [fuːd] [hiː; hi]

Nelson	read	the	labels	on	the	boxes	and	opened	those	which	contained	food	he
纳尔逊	读	这	标签	在	这	盒子	和	打开	那些	哪个	包含	食物	他

[ˈniːdɪd] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] .

needed	and	supplies	.
需要	和	补给品	.

纳尔逊阅读了箱子上的标签，打开了装有他需要的食物和用品的箱子。

[hiː; hi] [faʊnd] [əˈnʌðər] [pæk] [ɪn] [æn; ən] [ˈoʊpənd] [bɑːks] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈaʊtfɪtɪŋ]

He	found	another	pack	in	an	opened	box	in	one	corner	and	began	outfitting
他	成立	其他	盒	在	一个	打开	盒子	在	一	角落	和	开始	装备

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

it	like	his	own	.
它	喜欢	他的	自己的	.

他在角落里一个打开的盒子里找到了另一个背包，并开始像对待自己的背包一样装备它。

[ɔːr] [æz; əz] [ˈnɪrli] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ;

Or	as	nearly	like	his	own	as	possible	;
或者	作为	几乎	喜欢	他的	自己的	作为	可能的	;

或者尽可能地接近他自己的；

[hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈduːplɪkeɪt] [ɔːr] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈgædʒɪts] [ˈgɑːrdnər] [hæd; həd]

he	know	that	he	could	never	duplicate	or	replace	the	gadgets	Gardner	had
他	知道	那	他	可以	绝不	复制	或者	代替	这	小工具	加德纳	有

[dɪˈzaɪnd] ,

designed	,
设计	,

他知道自己永远无法复制或取代加德纳设计的那些装置。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	a	way	he	was	bitter	about	it	.
和	在	一个	方式	他	曾是	苦的	关于	它	.

某种程度上，他对此感到愤恨。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['stɔrz] [ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] ['meni] ['kæpsuːlz; 'kæpslz][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	found	the	ammunition	stores	and	took	as	many	capsules	for	the
他	成立	这	弹药	商店	和	采取	作为	许多	胶囊	为了	这

['fɜːrnɪs] ['biːmərz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

furnace	beamers	as	he	could	carry	.
炉	投影仪	作为	他	可以	携带	.

他找到了弹药库，并尽可能多地拿走了熔炉光束炮所需的弹药胶囊。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət] [slɪpt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['biːmə] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊlstər]

He	went	to	the	door	but	slipped	the	furnace	beamer	out	of	his	holster
他	去	到	这	门	但	滑倒了	这	炉	光束	出去	的	他的	枪套

[bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] .

before	opening	the	door	.
前	开幕	这	门	.

他走到门口，但在开门之前，先从枪套里抽出了熔炉光束枪。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] .

The	corridor	was	still	dark	.
这	走廊	曾是	仍然	黑暗的	.

走廊里依然一片漆黑。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['eni] [saʊnd] [ɔːr] ['muːvmənt] [ðæt] [maɪt] [miːn] ['deɪndʒər][ɔːr]

He	stepped	into	it	,	alert	for	any	sound	or	movement	that	might	mean	danger	or
他	步	进入	它	,	警报	为了	任何	声音	或者	移动	那	可能	意思是	危险	或者

['herəld] [dɪ'skʌvəri] .

herald	discovery	.
先驱	发现	.

他迈入其中，警惕着任何可能意味着危险或预示着发现的声响或动静。

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [kuːl] , [dɪ'tætʃt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

His	nervousness	had	given	way	to	cool	,	detached	determination	.
他的	紧张	有	给定	方式	到	凉爽的	,	分离的	决心	.

他的紧张不安已经转变为冷静、超然的决心。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] .

He	almost	made	it	to	the	door	before	he	heard	the	footsteps	.
他	几乎	制成	它	到	这	门	前	他	听到	这	脚步声	.

他几乎就要走到门口时，才听到脚步声。

[hɪz; ɪz][riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'fleksɪv] .

His	reaction	was	unconscious	and	reflexive	.
他的	反应	曾是	无意识	和	反身	.

他的反应是无意识的、反射性的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] .

He	turned	,	leveling	his	gun	.
他	转向	,	水平	他的	枪	.

他转身，举起了枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [laɪt] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['ʌndər] .

He	had	passed	the	two	doors	light	had	shown	under	.
他	有	通过了	这	二	门	光	有	所示	在下面	.

他经过了两扇门，门下透出光线。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['nelsn] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]

One	of	them	was	opening	and	Nelson	saw	the	shadow	of	the	man	who
一	的	他们	曾是	开幕	和	纳尔逊	锯	这	阴影	的	这	男人	WHO

[hæd; həd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] ;

had	opened	it	;
有	打开	它	;

其中一扇门正在打开，纳尔逊看到了打开门的那个人的影子；

[ðen] [ðə; ði][mæn] .

then	the	man	.
然后	这	男人	.

然后是那个人。

[ðə; ði][mæn] [sɔ:] ['nelsn] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	man	saw	Nelson	at	about	the	same	time	and	stood	gaping	at	him	.
这	男人	锯	纳尔逊	在	关于	这	相同的	时间	和	站立	张开的	在	他	.

那人几乎同时看到了纳尔逊，目瞪口呆地望着他。

[wɪ'ðaʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['faɪərd] , ['nelsn] [felt][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ;

Without	realizing	that	he	had	fired	,	Nelson	felt	the	recoil	of	the	gun	;
没有	意识到	那	他	有	被解雇	,	纳尔逊	毛毡	这	畏缩	的	这	枪	;

纳尔逊没有意识到自己已经开枪，只感觉到了枪的后坐力；

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] [ə'genst] [ðə; ði][kloʊz] [wɔ:lz] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

the	roar	of	the	beam	against	the	close	walls	hurt	his	ears	,
这	吼	的	这	光束	反对	这	关闭	墙壁	伤害	他的	耳朵	,

光束撞击着近处的墙壁，发出震耳欲聋的轰鸣声，刺痛了他的耳朵。

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ['blɪstərd] [ænd; ənd] ['bʌkld] , ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:rd] [blæk] ,

parts	of	the	wall	blistered	and	buckled	,	other	parts	of	it	charred	black	,
部分	的	这	墙	起泡的	和	弯曲	,	其他	部分	的	它	烧焦的	黑色的	,

墙体部分区域起泡变形，其他部分则烧得焦黑。

[sʌm; səm][pɑ:rts]['veɪpəˌraɪzɪŋ][ɪn] [θɪn] ['pætʃɪz] .

some	parts	vaporizing	in	thin	patches	.
一些	部分	汽化	在	薄的	补丁	.

部分物质呈薄片状汽化。

[ðə; ði][pə'troʊlmən][hæd; həd] [flerd] ['ɪnstəntli] , ['nevər] ['ri:əli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] .

The	patrolman	had	flared	instantly	,	never	really	knowing	what	had	hit	him	.
这	巡警	有	喇叭口	即刻	,	绝不	真的	会心	什么	有	打	他	.

巡警瞬间被火烧伤，根本不知道发生了什么事。

[smoʊk] [ænd; ənd] ['hevi] ['əudəz] [fɪld] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][æz; əz] ['nelsn] [slɪd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] .

Smoke	and	heavy	odors	filled	the	corridor	as	Nelson	slid	out	into	the	open	.
抽烟	和	重的	气味	已填	这	走廊	作为	纳尔逊	滑行	出去	进入	这	打开	.

纳尔逊滑到空旷的地方时，走廊里弥漫着烟雾和浓烈的气味。

[ðə; ði][pə'troʊl]['depəʊz][wɜ:r; wər]['faɪərpru:f] ,

The	patrol	depots	were	fireproof	,
这	巡逻	仓库	是	防火	,

巡逻站是防火的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eriə] ['nelsn] [hæd; həd]['blæstɪd] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r][tu:; tə][hɑ:t][tu:; tə] [pæs] [θru:]

but	the	area	Nelson	had	blasted	would	be	far	to	hot	to	pass	through
但	这	区域	纳尔逊	有	炸毁	会	是	远的	到	热的	到	经过	通过

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	rest	of	the	night	.
为了	这	休息	的	这	夜晚	.

但纳尔逊炸毁的区域温度太高，当晚剩余时间里都无法通行。

['nelsn] [toʊnd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:mə] [ænd; ənd] ['faɪərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fens] [poʊst] .

Nelson	toned	down	the	volume	of	his	beamer	and	fired	at	a	fence	post	.
纳尔逊	色调	向下	这	体积	的	他的	光束	和	被解雇	在	一个	栅栏	邮政	.

纳尔逊调低了光束枪的音量，朝栅栏柱开了一枪。

[ðə; ði] [tʌf] ['plæstɪk] [bɜ:rst] ['ɪntu:] ['splɪntərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'sploʊʒn] .

The	tough	plastic	burst	into	splinters	with	a	sudden	explosion	.
这	艰难的	塑料	爆裂	进入	碎片	和	一个	突然	爆炸	.

坚韧的塑料突然爆炸，碎裂成无数碎片。

[ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['waɪər] [wɪpt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɛlsənz] [feɪs]

A	snapping	wire	whipped	to	within	inches	of	Nelson's	face
一个	啪啪	金属丝	鞭打	到	之内	英寸	的	纳尔逊的	脸

一根断裂的铁丝猛地甩到离纳尔逊脸部仅几英寸的地方。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	didn't	have	to	think	about	it	.
但	他	没有	有	到	思考	关于	它	.

但他根本不用考虑这个问题。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] ['leɪtər] — [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [træk]

He	was	running	up	the	hillside	a	short	while	later	—	he	had	lost	track
他	曾是	跑步	向上	这	山坡	一个	短的	尽管	之后	—	他	有	丢失的	追踪

[ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] — ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['glɪnɪs] [wʊd] [ju:z] [hɜ:r; hər] [gʌn] [ɪf] ['eni] [pə'trəulmən]

of	time	as	such	—	hoping	that	Glynnis	would	use	her	gun	if	any	patrolmen
的	时间	作为	这样的	—	希望	那	格林尼斯	会	使用	她	枪	如果	任何	巡警

[wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

were	following	him	.
是	下列的	他	.

过了一会儿，他便开始往山坡上跑——他已经忘了时间——希望如果有巡逻队员跟踪他，格林尼斯会用枪射击他。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , [ə'freɪd] [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

He	reached	the	hilltop	in	darkness	,	afraid	to	use	his	flashlight	.
他	达到	这	山顶	在	黑暗	,	害怕的	到	使用	他的	手电筒	.

他摸黑爬上了山顶，不敢使用手电筒。

['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] ['stʌmbld] ; [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft] , [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɔ:r] [ə; eɪ] [mæn] .

Suddenly	,	he	stumbled	;	was	falling	over	something	soft	,	like	an	animal	or	a	man	.
突然	,	他	踉跄	;	曾是	坠落	超过	某物	柔软的	,	喜欢	一个	动物	或者	一个	男人	.

突然，他踉跄了一下；好像是被什么柔软的东西绊倒了，比如动物或人。

['kə:siŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [roʊl] ['oʊvər] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Cursing	low	and	involuntarily	,	he	managed	to	roll	over	so	that	he	fell	on	his	back	.
咒骂	低的	和	不由自主	,	他	管理	到	卷	超过	所以	那	他	跌倒	在	他的	后退	.

他低声咒骂着，不由自主地翻了个身，仰面摔倒在地。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:rm] ,

He	saw	the	form	,
他	锯	这	形式	,

他看到了那个形状，

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['blæknəs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nu:] [ˌaɪ 'ti:]

a	patch	of	irregular	blackness	in	the	darkness	around	him	and	knew	it
一个	修补	的	不规律的	黑	在	这	黑暗	大约	他	和	知道	它

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɑ:di] .

for	a	body	.
为了	一个	身体	.

他周围的黑暗中有一块不规则的黑色区域，他认出那是一具尸体。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

He	got	to	his	feet	glancing	around	,	not	knowing	what	this	meant	.
他	得到	到	他的	脚	瞥了一眼	大约	,	不是	会心	什么	这	意思是	.

他站起身来，环顾四周，不明白这意味着什么。

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][fɔ:rm] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] ['bi:mz] ['mʌzl] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz]

He	bent	over	the	form	,	keeping	the	furnace	beam's	muzzle	only	a	few	inches
他	弯曲	超过	这	形式	,	保持	这	炉	光束	枪口	仅有的	一个	很少	英寸

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

from	it	,
从	它	,

他俯身靠近那具尸体，让炉火光束的枪口离尸体只有几英寸远。

[bʌt; bət] [tu:] [fɑ:r] [bæk] [tu:; tə][bi:; bi] [græbd] ['sʌd(ə)nli] .

but	too	far	back	to	be	grabbed	suddenly	.
但	也	远的	后退	到	是	抓住	突然	.

但距离太远，无法突然抓住。

[hi:; hi] ['kudnt] [si:] [ðə; ði]['mænz] ['kloʊðɪŋ] ['veri] ['pleɪnli] [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

He	couldn't	see	the	man's	clothing	very	plainly	but	he	could	tell	it	was
他	不能	看	这	男人的	衣服	非常	显然	但	他	可以	告诉	它	曾是

[ə; eɪ][pətroʊlmænz]['ju:nɪfɔ:rm] .

a	patrolman's	uniform	.
一个	巡警的	制服	.

他看不清那人的衣服，但能看出那是巡警的制服。

['nelsn] [ri:tʃt] [daʊn] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɑ:rtbi:t] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] ['stɪki]

Nelson	reached	down	to	feel	for	a	heartbeat	and	drew	his	hand	away	sticky
纳尔逊	达到	向下	到	感觉	为了	一个	心跳	和	画	他的	手	离开	黏

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [blʌd] .

with	what	he	knew	must	be	blood	.
和	什么	他	知道	必须	是	血	.

纳尔逊伸手去摸心跳，却发现手上黏糊糊的，他知道那一定是血。

['nelsn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

Nelson	was	shaken	for	a	moment	;
纳尔逊	曾是	摇晃	为了	一个	片刻	;

纳尔逊一时有些惊愕；

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði][streɪndʒ] ['kɪnʃɪp] [hi:; hi][soʊ]['ɔ:f(ə)n][felt][fɔ:r; fər][pə'trəulmən]

but	he	put	aside	the	strange	kinship	he	so	often	felt	for	patrolmen
但	他	放	旁边	这	奇怪的	亲属关系	他	所以	经常	毛毡	为了	巡警

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][weɪkərz][ænd; ənd] [dru:] [bæk] ,

because	they	were	also	wakers	and	drew	back	,
因为	他们	是	还	唤醒者	和	画	后退	,

但他暂时搁置了自己对巡警们那种奇特的亲近感——因为他们也是唤醒者——然后退缩了。

['pɪrɪŋ] [raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

peering	round	into	the	darkness	,	pretty	certain	that	he	knew	what	had	happened
窥视	圆形的	进入	这	黑暗	,	漂亮的	肯定	那	他	知道	什么	有	发生

[tu:; tə] [ðɪs] [pə'troʊlmən] .

to	this	patrolman	.
到	这	巡警	.

他环顾四周，凝视着黑暗，几乎可以肯定他知道这名巡警发生了什么事。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['glɪnɪs] , [ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɪgjər] [bʌt; bət]

He	pushed	himself	erect	and	turned	to	see	Glynnis	,	a	dark	figure	but
他	推动	他自己	直立	和	转向	到	看	格林尼斯	,	一个	黑暗的	数字	但

['ɑːbviəsli] [hɜːr; hər] ,

obviously	her	,
明显地	她	,

他挺直身子，转过身去看格林尼斯，一个黑影，但显然是她。

['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɔːf] .

standing	near	a	clump	of	trees	a	few	feet	off	.
常设	靠近	一个	丛	的	树木	一个	很少	脚	离开	.

站在几英尺外的一丛树旁。

" [juː; jʊ] [muːv] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	move	quiet	as	a	cat	,	"	he	said	.
"	你	移动	安静的	作为	一个	猫	,	"	他	说	.

“你行动起来像猫一样安静，”他说。

" [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] ? "

"	You	do	this	?	"
"	你	做	这	?	"

“你做这种事？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrps] .

"	She	came	forward	and	stared	down	at	the	corpse	.
"	她	来了	向前	和	凝视	向下	在	这	尸体	.

她走上前去，低头凝视着尸体。

['nelsn] [wʌz; wəz] [glæd] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Nelson	was	glad	he	couldn't	see	her	face	in	the	darkness	.
纳尔逊	曾是	高兴的	他	不能	看	她	脸	在	这	黑暗	.

纳尔逊庆幸在黑暗中看不到她的脸。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	There	were	two	of	them	.
"	那里	是	二	的	他们	.

“他们有两个。”

[ðeɪ] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] ['fɑːloʊd] ['æftər] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

They	split	up	and	I	followed	after	this	one	and	came	up	behind	him	.
他们	分裂	向上	和	我	随后	后	这	一	和	来了	向上	在后面	他	.

他们分开了，我跟着其中一个，从后面追上了他。

[aɪ] [slɪt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

I	slit	his	throat	.
我	缝隙	他的	喉	.

我割开了他的喉咙。

[ðen] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Then	I	went	and	got	the	other	one	the	same	way	.
然后	我	去	和	得到	这	其他	一	这	相同的	方式	.

然后我用同样的方法又买了一个。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] , [θɔːt] ['nelsn] .

"	And	it	had	been	so	simple	,	thought	Nelson	.
"	和	它	有	到过	所以	简单的	,	想法	纳尔逊	.

“事情本来就这么简单，”纳尔逊心想。

[hiː; hi]['hændɪd] ['glɪnɪs] [ðə; ði]['ekstrə] [pæk] .
He handed Glynnis the extra pack .
他 递交 格林尼斯 这 额外的 盒 .

他把多余的那包东西递给了格林尼斯。

" [teɪk] [ðɪs] .
" Take this .
" 拿 这 .

"拿着这个。"

" [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrdləsli] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði][stræps] .
" She accepted it wordlessly and slipped her arms into the straps .
" 她 公认 它 无言 和 滑倒了 她 武器 进入 这 肩带 .

她默默地接受了，并将手臂伸进了肩带里。

" [oʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .
" Oh , " he added , as an afterthought .
" 哦 , " 他 额外 , 作为 一个 事后考虑 .

"哦，"他补充道，像是突然想起了什么。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Let me show you something .
" 让 我 展示 你 某物 .

让我给你展示一些东西。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [naɪf] .
" He reached into the pack and drew out a knife .
" 他 达到 进入 这 盒 和 画 出去 一个 刀 .

他伸手从背包里掏出一把刀。

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bleɪd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [tʃɪp] [ɔːr] [kə'roʊd] [laɪk][hɜːrz] .
A good one with a long plasteel blade that would not chip or corrode like hers .
一个 好的 一 和 一个 长的 塑钢 刀刃 那 会 不是 芯片 或者 腐蚀 喜欢 她的 .

一把好的刀，刀刃是长长的塑钢刀，不会像她的刀那样崩刃或腐蚀。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
He handed it to her and imagined her smiling face in the darkness .
他 递交 它 到 她 和 想象 她 微笑 脸 在 这 黑暗 .

他把东西递给她，想象着她在黑暗中微笑的脸庞。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fiːl] [laɪk]['met(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm]
" It doesn't feel like metal , " she said , after she had taken the knife from
" 它 不 感觉 喜欢 金属 , " 她 说 , 后 她 有 已采取 这 刀 从
[ɪts] ['skæbərd] .
its scabbard .
它是 刀鞘 .

"感觉不像金属，"她从刀鞘里拔出刀后说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt] .
" It isn't .
" 它 不是 .

并非如此。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['plæstɪk] , [strɔːŋgər][ðæn; ðən][moʊst] ['metlz] .
It's a kind of plastic , stronger than most metals .
它是 一个 种类 的 塑料 , 更强 比 最多 金属 .

它是一种塑料，比大多数金属都坚固。

[duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you like it ?
做 你 喜欢 它 ?

你喜欢它?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	was	wasting	time	,	he	knew	,	and	he	cursed	himself	for	it	.
"	他	曾是	浪费	时间	,	他	知道	,	和	他	被诅咒的	他自己	为了	它	.

他知道自己在浪费时间，为此他懊恼不已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

But	it	didn't	matter	.
但	它	没有	事情	.

但这无关紧要。

" [its] ['riːəl] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	It's	real	nice	,	"	she	answered	.
"	它是	真实的	好的	,	"	她	回答	.

"真不错，"她回答道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	I'm	glad	you	like	it	,	"	he	said	,	taking	her	elbow	in	his	hand	.
"	我是	高兴的	你	喜欢	它	,	"	他	说	,	采取	她	弯头	在	他的	手	.

"我很高兴你喜欢，"他一边说着，一边用手托起她的胳膊肘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐的人(The Happy Man)
第2/3页

" [wiːd] ['betər] [goʊ] [naʊ] .
" We'd better go now .
" 我们会 更好的 去 现在 .

我们最好现在就走。

[ðeɪl] [biː; bi]['æftər][ˌjuː 'es] .
They'll be after us .
他们会 是 后 我们 .

他们会追捕我们。

" [ðeɪ] [ræn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] .
" They ran most of the night , although it wasn't always running .
" 他们 跑 最多 的 这 夜晚 , 虽然 它 不是 总是 跑步 .

“他们几乎跑了一整夜，虽然并非一直都在跑。”

['nelsn] [pɪkt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tə'reɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'iːv(ə)n][ɔːr] [tuː] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
Nelson picked a lot of terrain that was too uneven or too thickly covered with
纳尔逊 挑选 一个 很多 的 地形 那 曾是 也 不均匀 或者 也 浓密 涵盖 和
[groʊθ] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] .
growth for running .
生长 为了 跑步 .

纳尔逊选择的很多地形要么太崎岖不平，要么植被太茂密，不适合跑步。

[ðeɪ] [kept] [tuː; tə] ['rɑːks] [ænd; ənd] [kriːkbɛdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They kept to rocks and creekbeds as much as they could ,
他们 保留 到 岩石 和 溪床 作为 很多 作为 他们 可以 ,

他们尽可能地沿着岩石和溪床行进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sliːp] [ðeɪ]
and they stopped only a few hours before dawn to get a few hours sleep they
和 他们 停止 仅有的 一个 很少 小时 前 黎明 到 得到 一个 很少 小时 睡觉 他们
[wɜːr; wər] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][poʊ'spoʊn] ['eni] [lɔːŋgər] .
were too exhausted to postpone any longer .
是 也 筋疲力尽的 到 推迟 任何 更长 .

他们在黎明前几个小时才停下来睡几个小时，他们太累了，再也拖不下去了。

[wen] ['nelsn] [ə'woʊk][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː]
When Nelson awoke the sun was a little higher than he had wanted it
什么时候 纳尔逊 醒来 这 太阳 曾是 一个 小的 更高 比 他 有 通缉 它
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

纳尔逊醒来时，太阳比他预想的要高一些。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ][bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
He got to his feet and scanned the morning sky but saw nothing to
他 得到 到 他的 脚 和 扫描 这 早晨 天空 但 锯 没有什么 到
['ɪndɪkeɪt] [skaɪ][pə'troʊl]['roʊbɑːts] .
indicate sky patrol robots .
表明 天空 巡逻 机器人 .

他站起身来，环顾清晨的天空，但没有发现任何空中巡逻机器人的迹象。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [nɑːt] ['hævɪŋ] [meɪd] [mɔːr] ['terətɔːri] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [bɪn]

He	felt	uneasy	about	not	having	made	more	territory	;	but	the	way	had	been
他	毛毡	不安	关于	不是	拥有	制成	更多的	领土	;	但	这	方式	有	到过

[ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] .

erratic	and	uneven	.
不稳定的	和	不均匀	.

他对自己未能扩张领土感到不安；但这条路走来曲折坎坷。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] ['pætərn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] ;

A	thorough	search	pattern	could	find	him	easily	;
一个	彻底	搜索	图案	可以	寻找	他	容易地	;

仔细搜索很容易就能找到他；

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [hiː; hi] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [hiː; hi] [stʊd] [ʌv; əv] [nɑːt]

the	further	away	he	got	from	the	depot	the	better	chance	he	stood	of	not
这	更远	离开	他	得到	从	这	仓库	这	更好的	机会	他	站立	的	不是

['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] .

being	discovered	by	a	robot	.
存在	发现	经过	一个	机器人	.

他离仓库越远，被机器人发现的几率就越小。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] , ['briːfli] , [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

He	wondered	,	briefly	,	just	how	many	would	be	called	out	,	but	there	was
他	想知道	,	简要地	,	只是	如何	许多	会	是	称为	出去	,	但	那里	曾是

[noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['wʌndər] .

no	reason	to	wonder	.
不	原因	到	想知道	.

他短暂地想过会有多少人被点名批评，但其实没有必要去想。

[θriː] [pə'trəulmən] [ded] [ment] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kɪlərz] .

Three	patrolmen	dead	meant	a	lot	of	searching	to	find	the	killers	.
三	巡警	死的	意思是	一个	很多	的	搜索	到	寻找	这	杀手	.

三名巡警殉职意味着需要进行大量搜寻才能找到凶手。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['glɪnɪs] ['kudnt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] .

He	and	Glynnis	couldn't	waste	much	time	.
他	和	格林尼斯	不能	浪费	很多	时间	.

他和格林尼斯不能浪费太多时间。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] .

He	nudged	the	still	sleeping	girl	with	his	foot	to	wake	her	.
他	轻推	这	仍然	睡眠	女孩	和	他的	脚	到	唤醒	她	.

他用脚轻轻踢了踢还在熟睡的女孩，想把她叫醒。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] ,

She	awoke	suddenly	,
她	醒来	突然	,

她突然醒了过来。

[hɜːr; hər] [hænd] [dɑːtɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [nuː] [naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['stɑːrtld] [kraɪ] [keɪm]

her	hand	darting	toward	her	new	knife	and	a	low	but	startled	cry	came
她	手	飞镖	朝向	她	新的	刀	和	一个	低的	但	惊慌	哭	来了

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

她的手迅速摸向她的新刀，同时发出了一声低沉但惊恐的叫声。

" ['kwaɪət] .

"	Quiet	.
"	安静的	.

“安静的。

" [hiː; hi][hæd; həd][dʌg] [tuː] [kænz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd]['hændɪd][wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" He had dug two cans out of his pack and handed one to her .
" 他 有 挖 二 罐头 出去 的 他的 盒 和 递交 一 到 她 .

他从背包里掏出两个罐头，递给她一个。

" [wiː; wi][.əuvə'slept] .
" We overslept .
" 我们 睡过头了 .

我们睡过头了。

[iːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
Eat in a hurry .
吃 在 一个 匆忙 .

赶紧吃。

" [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] ['brekfəst] .
" She opened her breakfast .
" 她 打开 她 早餐 .

她打开了早餐。

" [wiːl] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ?
" We'll be traveling most of the day ?
" 出色地 是 旅行 最多 的 这 天 ?

“我们今天大部分时间都在路上？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[wen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , " [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
When he nodded , " yes , " she said , " I can take it . "
什么时候 他 点头 , " 是的 , " 她 说 , " 我 能 拿 它 . "

他点头说“是的”，她说：“我可以接受。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
" I know you can ;
" 我 知道 你 能 ;

我知道你能做到；

[bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [wʌn] .
but they'll have a search out for us by now and a thorough one .
但 他们会 有 一个 搜索 出去 为了 我们 经过 现在 和 一个 彻底 一 .

但他们现在肯定已经开始搜寻我们了，而且会进行彻底的搜寻。

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt][met] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ðeid] [hæv; həv] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər] [ʃʊr] ['æftər]
If we hadn't met when we had they'd have picked you up for sure after
如果 我们 之前没有 遇见 什么时候 我们 有 他们会 有 挑选 你 向上 为了 当然 后
[aɪ] ['reɪdɪd] [ðæt] ['diːpoʊ] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə'loʊn] .
I raided that depot — if I could have pulled it off alone .
我 突袭 那 仓库 — 如果 我 可以 有 拉 它 离开 独自的 .

如果我们当时没有相遇，在我洗劫了那个仓库之后，他们肯定会把你抓走——如果我能独自完成的话。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [juː; jʊ]['evər] [siː] [æn; ən] [er] ['roʊbɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You ever see an air robot ? " he asked .
" 你 曾经 看 一个 空气 机器人 ? " 他 问 .

“你见过空中机器人吗？”他问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['nevər][duː] .
" I hope you never do .
" 我 希望 你 绝不 做 .

我希望你永远不会这样做。

[ðeɪl] [flaɪ][aʊt][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pætərn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'tekt]
They'll fly out a search pattern , and they have equipment that can detect
他们会 飞 出去 一个 搜索 图案 , 和 他们 有 设备 那 能 探测
[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
a human being .
一个 人类 存在 .

他们会进行搜索飞行，并且他们拥有可以探测到人类的设备。

[ðeɪ] [kæn; kən][send] [bæk] ['signəlz][tuː; tə] [tel] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪf] [ðeɪ] [spɑːt][ˌjuː 'es] .
They can send back signals to tell where we are if they spot us .
他们 能 发送 后退 信号 到 告诉 在哪里 我们 是 如果 他们 点 我们 .

如果被它们发现，它们可以发出信号告诉我们在哪里。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp][ɪz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pætərn] [gets] [ðɪs] [fɑːr] .
Our only hope is to get away before the search pattern gets this far .
我们的 仅有的 希望 是 到 得到 离开 前 这 搜索 图案 获得 这 远的 .

我们唯一的希望就是在搜索模式发展到这一步之前逃脱。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] , [wiː; wi][stænd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] ,
If we can get far enough away , we stand a better chance ,
如果 我们 能 得到 远的 足够的 离开 , 我们 站立 一个 更好的 机会 ,

如果我们能逃得足够远，成功的几率就会更大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spred] [aʊt] [mɔːr] ['θɪnli] .
because they'll have to spread out more thinly .
因为 他们会 有 到 传播 出去 更多的 薄薄的 .

因为他们需要分散开来。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪl] [gɪv] [ʌp] .
We'll have to run for a long time , but eventually they'll give up .
出色地 有 到 跑步 为了 一个 长的 时间 , 但 最终 他们会 给 向上 .

我们必须坚持很长时间，但最终他们会放弃的。

[ʌn'tɪl] [ðen] — [wel] — " [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] .
Until then — Well — " He let it hang .
直到 然后 — 出色地 — " 他 让 它 悬挂 .

在此之前——好吧——"他没再多说。

[bʌt; bət] ['glɪnɪs] [kɔːt] [ɑːn] .
But Glynnis caught on .
但 格林尼斯 捕捉 在 .

但格林尼斯察觉到了。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] ['trævld] ,
The rest of the day they traveled ,
这 休息 的 这 天 他们 旅行 ,

当天剩余时间他们都在赶路。

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] ['briːfli] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

stopping	only	briefly	to	eat	and	once	during	the	afternoon	when	they	came	to
停止	仅有的	简要地	到	吃	和	一次	期间	这	下午	什么时候	他们	来了	到

[ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] .

a	small	river	.
一个	小的	河	.

他们只短暂地停下来吃饭，下午的时候还停下来过一次，当时他们来到了一条小河边。

['nɛlsənz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['glɪnɪs] [ɪn'kriːst] .

Nelson's	admiration	for	Glynnis	increased	.
纳尔逊的	钦佩	为了	格林尼斯	增加	.

纳尔逊对格林尼斯的钦佩之情与日俱增。

[ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [ɪn'telɪdʒəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['kwɪkli] .

She	responded	intelligently	to	his	commands	,	and	learned	quickly	.
她	回应	聪明地	到	他的	命令	,	和	学习	迅速地	.

她能很好地执行他的指令，并且学得很快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['riːˌfleksɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

She	was	strong	and	athletic	,	with	the	reflexes	of	an	animal	.
她	曾是	强的	和	运动	,	和	这	反射	的	一个	动物	.

她体格强壮，运动能力出色，反应敏捷如野兽。

[ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [taɪm] .

They	made	good	time	.
他们	制成	好的	时间	.

他们很快就赶到了。

[wen] ['dɑːrknəs] [keɪm] ['nelsn] ['estɪmeɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] ['fɪfti] [maɪlz] [sɪns] [ðə; ðɪ]

When	darkness	came	Nelson	estimated	they	had	made	almost	fifty	miles	since	the
什么时候	黑暗	来了	纳尔逊	估计的	他们	有	制成	几乎	五十	英里	自从	这

[reɪd] ,

raid	,
袭击	,

天黑时，纳尔逊估计他们自袭击以来已经行进了近五十英里。

['iːv(ə)n]['oʊvər] [rʌf] [tə'reɪn] .

even	over	rough	terrain	.
甚至	超过	粗糙的	地形	.

即使在崎岖的地形上。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

He	hoped	that	that	would	be	enough	.
他	希望	那	那	会	是	足够的	.

他希望这样就足够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [ə'temptɪd] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [fə'tiːg] ,

He	was	tired	,	and	though	the	girl	attempted	to	hide	her	own	fatigue	,
他	曾是	疲劳的	,	和	尽管	这	女孩	尝试过	到	隐藏	她	自己的	疲劳	,

他很累，而女孩虽然试图掩饰自己的疲惫，

[hɜːr; hər] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

her	attempts	were	becoming	more	and	more	exaggerated	.
她	尝试	是	成为	更多的	和	更多的	夸张的	.

她的行为越来越过火。

[hiː; hi] [sɜːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][kæmp][saɪt] .

He	searched	out	a	camp	site	.
他	搜索	出去	一个	营	地点	.

他找了个露营地。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

He	found	one	on	a	hill	,	overlooking	a	river	.
他	成立	一	在	一个	爬坡道	,	俯瞰	一个	河	.

他在一座俯瞰河流的小山上找到了一个。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] .

There	was	protection	from	the	wind	.
那里	曾是	保护	从	这	风	.

那里有遮风的地方。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	moon	was	up	and	there	was	plenty	of	light	from	it	;
这	月亮	曾是	向上	和	那里	曾是	很多	的	光	从	它	;

月亮高高挂起，月光皎洁明亮；

[bʌt; bət] ['nelsn] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .

but	Nelson	didn't	think	the	searchers	would	be	out	at	night	.
但	纳尔逊	没有	思考	这	搜索者	会	是	出去	在	夜晚	.

但纳尔逊认为搜救人员不会在夜间外出。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ,

After	they	had	eaten	,
后	他们	有	吃	,

他们吃完饭后，

['nelsn] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] [boʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['stʌdiɪŋ]

Nelson	leaned	back	against	the	thick	bole	of	a	tree	and	found	himself	studying
纳尔逊	倾斜	后退	反对	这	厚的	树干	的	一个	树	和	成立	他自己	学习

[ðə; ði] [gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

纳尔逊靠在一棵粗壮的树干上，发现自己正在打量那个女孩。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['klæsɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l]

Her	features	were	even	enough	,	but	she	was	not	a	classically	beautiful
她	特征	是	甚至	足够的	,	但	她	曾是	不是	一个	传统上	美丽的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

她的五官还算匀称，但她并非传统意义上的美女。

[nɔːr] [æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] [wʌn] .

Nor	an	unattractive	one	.
也不	一个	不吸引人	一	.

也不是那种难看的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

It	was	her	eyes	,	he	decided	.
它	曾是	她	眼睛	,	他	决定	.

他断定，是她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .

She	was	staring	off	into	the	sky	and	forest	.
她	曾是	凝视	离开	进入	这	天空	和	森林	.

她凝视着天空和森林。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] , [ˌenɪg'mætɪk] [aɪz] [ðæt] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] ; [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]

Her	eyes	were	large	,	dark	,	enigmatic	eyes	that	expressed	much	;	expressed	it
她	眼睛	是	大的	,	黑暗的	,	神秘的	眼睛	那	表达	很多	;	表达	它

['eləkwəntli] .

eloquently	.
雄辩地	.

她有一双又大又黑、充满神秘感的眼睛，能表达很多东西，而且表达得非常生动。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl][ðæt] [ðoʊz] [aɪz] [hɪd] .

But	**he**	**had**	**the**	**feeling**	**there**	**was**	**much**	**in**	**the**	**girl**	**that**	**those**	**eyes**	**hid**	**.**
但	他	有	这	感觉	那里	曾是	很多	在	这	女孩	那	那些	眼睛	隐藏	.

但他感觉这女孩的眼睛里隐藏着很多东西。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [liːn] , [bʌt; bət] ['weðər] [frʌm; frəm]['eksərsaɪz][ɔːr] [ˌʌndər'nɜːrɪʃmənt] [hiː; hi]

Her	**body**	**was**	**lean**	**,**	**but**	**whether**	**from**	**exercise**	**or**	**undernourishment**	**he**
她	身体	曾是	倾斜	,	但	无论	从	锻炼	或者	营养不良	他

['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

couldn't	**be**	**sure**	**.**
不能	是	当然	.

她的身材很苗条，但他无法确定这是因为锻炼还是营养不良。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [fʊl] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['liːnnəs] , [ænd; ənd]['æmp(ə)l] .

Her	**figure**	**was**	**full**	**,**	**for**	**all**	**the**	**leanness**	**,**	**and**	**ample**	**.**
她	数字	曾是	满的	,	为了	全部	这	瘦弱	,	和	充足	.

尽管身材纤瘦，但她的体态丰满匀称。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [lʊkt] ['mʌskjələr] .

She	**was**	**strong**	**,**	**though**	**she**	**hardly**	**looked**	**muscular**	**.**
她	曾是	强的	,	尽管	她	几乎	看起来	肌肉发达的	.

她很强壮，虽然看起来并不肌肉发达。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tʌfnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənt] .

She	**had**	**been**	**toughened**	**by**	**her**	**environment**	**.**
她	有	到过	强化	经过	她	环境	.

她因环境所迫而变得坚强。

['ednə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['glɪnɪs] .

Edna	**had**	**not**	**been**	**as**	**tough**	**as**	**Glynnis**	**.**
埃德娜	有	不是	到过	作为	艰难的	作为	格林尼斯	.

埃德娜不像格林尼斯那么坚强。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pɛrɪŋ] ['glɪnɪs]

With	**sudden**	**embarrassment**	**,**	**he**	**realized**	**he**	**had**	**been**	**comparing**	**Glynnis**
和	突然	尴尬	,	他	已实现	他	有	到过	比较	格林尼斯

[ænd; ənd]['ednə] ['friːkwəntli] .

and	**Edna**	**frequently**	**.**
和	埃德娜	频繁地	.

他突然感到尴尬，意识到自己一直在频繁地将格林尼斯和埃德娜进行比较。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] [hɪm'self] .

He	**didn't**	**want**	**to**	**do**	**that**	**—**	**but**	**he**	**couldn't**	**help**	**himself**	**.**
他	没有	想	到	做	那	—	但	他	不能	帮助	他自己	.

他不想那样做——但他控制不住自己。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?

"	**Something**	**wrong**	**?**
"	某物	错误的	?

"有事吗?

" ['glɪnɪs] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	**Glynnis**	**asked**	**anxiously**	**.**
"	格林尼斯	问	焦虑地	.

格林尼斯焦急地问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ster] .

She	**was**	**returning**	**his**	**stare**	**.**
她	曾是	返回	他的	盯	.

她回望着他。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] . . . ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
" I was . . . looking at you .
" 我 曾是 . . . 寻找 在 你 .

我当时……在看着你。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , ['niːðər] [spoʊk] .
" For a long moment , neither spoke .
" 为了 一个 长的 片刻 , 两者都不 辐 .

“两人沉默了许久。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [biː; bi] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
Then he said , " We'll be together for a long time . "
然后 他 说 , " 出色地 是 一起 为了 一个 长的 时间 . "

然后他说：“我们会永远在一起。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] . "
We'll have to be . "
出色地 有 到 是 . "

我们必须这样做。

" [aɪm][glæd][aɪ][faʊnd] [juː; jʊ] .
" I'm glad I found you .
" 我是 高兴的 我 成立 你 .

很高兴找到你。

[aɪ][lɔːst][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl][sʌm; səm][taɪm] [bæk] . "
I lost my wife to the patrol some time back . "
我 丢失的 我的 妻子 到 这 巡逻 一些 时间 后退 . "

我妻子不久前因巡逻队任务殉职了。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['ɛniːˌwənz] [waɪf] [bɪ'fɔːr] .
" I've never been anyone's wife before .
" 我已经 绝不 到过 任何人的 妻子 前 .

我以前从来没有当过妻子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fræŋk] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['riːəli] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz][waɪf] ,
There was Frank , but I was never really what you could call his wife ,
那里 曾是 坦率 , 但 我 曾是 绝不 真的 什么 你 可以 称呼 他的 妻子 ,
[ɪg'zæktli] . "
exactly . "
确切地 . "

弗兰克是存在的，但我从来都不能算是他真正的妻子。

" ['meni] ['piːp(ə)l] ['evər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][foʊks] ? "
" Many people ever stay with your folks ? "
" 许多 人们 曾经 停留 和 你的 各位 ? "

“很多人会和你的父母住在一起吗？”

" [nɑːt] ['meni] .
" Not many .
" 不是 许多 .

不多。

[fræŋk] ['oʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Frank only stayed a few days .
坦率 仅有的 入住 一个 很少 天 .

弗兰克只待了几天。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
I liked him .
我 喜欢 他 .

我喜欢他。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
I wanted to go with him . "
我 通缉 到 去 和 他 . "

我想和他一起去。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" Why didn't you ?
" 为什么 没有 你 ?

你为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['sloʊli] [bɪ'gæn] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [strɪps] ,
" She broke off a blade of grass and slowly began tearing it into strips ,
" 她 打破 离开 一个 刀刃 的 草 和 缓慢地 开始 撕裂 它 进入 条状物 ,

她折下一根草，然后慢慢地把它撕成条状。

[ɪn'tentli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
intently gazing at it .
专注地 凝视 在 它 .

目不转睛地盯着它。

" [hiː; hi] [dʒʌst] [left] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .
" He just left suddenly without taking me .
" 他 只是 左边 突然 没有 采取 我 .

他突然就走了，都没带我。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [bræt] .
I guess he thought I was just a stupid brat .
我 猜测 他 想法 我 曾是 只是 一个 愚蠢的 小子 .

我猜他觉得我只是个愚蠢的小孩。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪbi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That was maybe two or three years ago .
那 曾是 或许 二 或者 三 年 前 .

那大概是两三年前的事了。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Her voice sounded as if she were smiling a little .
" 她 嗓音 听起来 作为 如果 她 是 微笑 一个 小的 .

她的声音听起来好像带着一丝微笑。

['nelsn] [θɔːt] [ðæt] [streɪndʒ] .
Nelson thought that strange .
纳尔逊 想法 那 奇怪的 .

纳尔逊觉得这很奇怪。

" [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sliːpɝz] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" You ever think much about the sleepers ? " he asked suddenly .
" 你 曾经 思考 很多 关于 这 卧铺 ? " 他 问 突然 .

“你有没有想过那些沉睡的人？”他突然问道。

" ['sʌmtaɪmz] .
" Sometimes .
" 有时 .

“有时。

[aɪ]['wʌndər] [wʌt] [its] [laɪk][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] . "

I	wonder	what	it's	like	in	their	dreams	.	"
我	想知道	什么	它是	喜欢	在	他们的	梦境	.	"

我想知道他们的梦境是什么样的。

" [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] .

"	They	like	it	in	their	dreams	.
"	他们	喜欢	它	在	他们的	梦境	.

“他们在梦里喜欢这样。”

[ðoʊz] [driːmz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Those	dreams	are	built	for	them	.
那些	梦境	是	建造	为了	他们	.

那些梦想是为他们而设的。

[ðeɪ] [get] [əˈlɔːŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrld] , ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	get	along	happily	in	their	world	,	grateful	for	it	.
他们	得到	沿着	快乐地	在	他们的	世界	,	感激的	为了	它	.

他们在自己的世界里过得很幸福，并对此心存感激。

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] , ['greɪtf(ə)l] .

That's	the	word	,	grateful	.
那就是	这	单词	,	感激的	.

就是这个词，感恩。

" [hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] - .

"	He	listened	for	a	moment	to	nightsounds	.
"	他	听着	为了	一个	片刻	到	-	.

他静静地聆听了一会儿夜色。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['helpləs] .

"	But	they're	helpless	.
"	但	它们是	无助	.

但他们无能为力。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [ðeə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] .

If	anything	happens	,	they're	asleep	and	unable	to	act	.
如果	任何事物	发生	,	它们是	睡着了	和	无法	到	行为	.

如果发生任何情况，他们都在睡觉，无法采取行动。

[ɪf] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] , [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "

If	they	wake	up	,	they're	in	a	world	they	don't	know	how	to	live	in	.	"
如果	他们	唤醒	向上	,	它们是	在	一个	世界	他们	不	知道	如何	到	居住	在	.	"

如果他们醒来，就会发现自己身处一个完全陌生的世界。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sliːpər] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrld] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [driːm]

"	If	you	were	a	sleeper	,	what	kind	of	world	would	you	want	to	dream
"	如果	你	是	一个	轨枕	,	什么	种类	的	世界	会	你	想	到	梦

[əˈbaʊt] ? "

about	?	"
关于	?	"

“如果你是一个沉睡者，你希望梦见怎样的世界？”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sliːpər] . "

"	I	don't	want	to	be	a	sleeper	.	"
"	我	不	想	到	是	一个	轨枕	.	"

“我不想做一个沉睡者。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

"	Yes	,	but	if	you	were	.
"	是的	,	但	如果	你	是	.

“是的，但如果你是的话。”

[wʊd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ?

Would	you	live	in	a	castle	?
会	你	居住	在	一个	城堡	?

你愿意住在城堡里吗?

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

"	He	thought	on	it	for	the	first	time	.
"	他	想法	在	它	为了	这	第一的	时间	.

他第一次认真思考了这个问题。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	finally	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	最后	.

"我不知道,"他最后说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]['træv(ə)l] .

I	think	I'd	travel	.
我	思考	ID	旅行	.

我想我会去旅行。

[goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

Go	out	to	the	stars	.
去	出去	到	这	明星	.

走向星空。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][aʊt][ðer; ðər] .

There's	a	whole	universe	out	there	.
有	一个	所有的	宇宙	出去	那里	.

宇宙浩瀚无垠。

[men] [went] [aʊt][ðer; ðər] ; [ðeə(r)] [stɪl] [aʊt][ðer; ðər] .

Men	went	out	there	;	they're	still	out	there	.
男人	去	出去	那里	;	它们是	仍然	出去	那里	.

男人们去了那里；他们现在还在那里。

[aɪ] [ges] [ðeɪv] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] . "

I	guess	they've	forgotten	us	.	"
我	猜测	他们有	被遗忘的	我们	.	"

我想他们已经把我们忘了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] ['evər] [kʌm] [bæk] ? "

"	You	think	they'll	ever	come	back	?	"
"	你	思考	他们会	曾经	来	后退	?	"

你觉得他们还会回来吗?

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm] [aʊt][ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lænd][ɑːn]

"	Some	day	I	think	somebody	from	out	there	will	come	back	and	land	on
"	一些	天	我	思考	某人	从	出去	那里	将要	来	后退	和	土地	在

[ɜːrθ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [its] [laɪk] .

Earth	to	see	what	it's	like	.
地球	到	看	什么	它是	喜欢	.

"我想总有一天，会有人从外太空回到地球，看看这里是什么样子。"

['meɪbi] [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ˌjuː 'es] .

Maybe	they'll	try	to	invade	us	.
或许	他们会	尝试	到	入侵	我们	.

或许他们会试图入侵我们。

[wiːd] [biː; bi] ['prɪti] ['helpləs] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [ə'sliːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr][paɪp] - [driːm]
We'd be pretty helpless with most of us asleep in our pipe - dream
我们会 是 漂亮的 无助 和 最多 的 我们 睡着了 在 我们的 管道 - 梦
[juː'toʊpiːəz] . "
utopias . "
乌托邦 . "

如果我们大多数人都沉浸在自己不切实际的乌托邦幻想中，我们将非常无助。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wouldn't like to be caught and put in a dream , " she said .
" 我 不会 喜欢 到 是 捕捉 和 放 在 一个 梦 , " 她 说 .

"我不想被抓住，然后被放进梦里，"她说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .
" But I'd like to live in a castle .
" 但 ID 喜欢 到 居住 在 一个 城堡 .

但我很想住在城堡里。

" ['nelsn] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Nelson gazed at her .
" 纳尔逊 凝视 在 她 .

纳尔逊凝视着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] .
She had never known a commune , he realized .
她 有 绝不 已知 一个 公社 , 他 已实现 .

他意识到，她从未体验过公社生活。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
If she had ,
如果 她 有 ,

如果她有的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][bred] [wen] [toʊld][tuː; tə][ænd; ənd] [ðen] ['dɑːsəli] [faɪld] [ə'weɪ][tuː; tə][hɜːr; hər]
she would have bred when told to and then docilely filed away to her
她 会 有 繁殖 什么时候 讲述 到 和 然后 温顺地 已提交 离开 到 她
['kɔːfɪn] .
coffin .
棺材 .

她本应听从命令繁衍后代，然后温顺地被送进棺材。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'dɔktrəˌneɪtɪd] .
But she had never been indoctrinated .
但 她 有 绝不 到过 灌输 .

但她从未被灌输过任何思想。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [driːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
If she went into the dreams , it would be against her will .
如果 她 去 进入 这 梦境 , 它 会 是 反对 她 将要 .

如果她进入梦境，那将是违背她意愿的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌrezər'veʃən] . . . .
But he had to admit that he had some reservations . . . .
但 他 有 到 承认 那 他 有 一些 预订 . . . .

但他不得不承认，他还有一些顾虑……

[hiː; hi] [muːvd] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
He moved close to her .
他 已搬 关闭 到 她 .

他靠近了她。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] .

"	Maybe	some	day	we	can	live	in	a	castle	.
"	或许	一些	天	我们	能	居住	在	一个	城堡	.

“也许有一天我们能住在城堡里。”

[ɔ:r] [goʊ] ['ɪntu:] [speɪs] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['plænɪt] [wer] [men] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kɑ:slz] .

Or	go	into	space	to	some	planet	where	men	live	in	castles	.
或者	去	进入	空间	到	一些	行星	在哪里	男人	居住	在	城堡	.

或者去太空，去某个人类居住在城堡里的星球。

" [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rz] .

"	He	stared	at	the	stars	.
"	他	凝视	在	这	明星	.

他凝视着星空。

" [aʊt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [laɪk] [gɔdz] , " [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] ,

"	Out	there	they	must	be	like	gods	,	"	he	said	and	his	voice	sounded	strange	,
"	出去	那里	他们	必须	是	喜欢	神	,	"	他	说	和	他的	嗓音	听起来	奇怪的	,

“外面的人一定像神一样，”他说，他的声音听起来很奇怪。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

even	to	him	.
甚至	到	他	.

甚至对他来说也是如此。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['glɪnɪs] .

He	looked	down	at	Glynnis	.
他	看起来	向下	在	格林尼斯	.

他低头看着格林尼斯。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [gɔdz] ,

The	moonlight	was	full	on	her	face	;	she	looked	fit	to	be	a	goddess	to	those	gods	,
这	月光	曾是	满的	在	她	脸	;	她	看起来	合身	到	是	一个	女神	到	那些	神	,

月光洒在她脸上，她看起来宛如众神眼中的女神。

[hi:; hi] [θɔ:t] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aʊt] [hɪr] [ðeəz; ðəz] [tri:z] .

She	was	staring	off	and	around	at	the	wilderness	;	she	was	saying	,	"	Out	here	there's	trees	.
她	曾是	凝视	离开	和	大约	在	这	荒野	;	她	曾是	说	,	"	出去	这里	有	树木	.

她凝视着远方，环顾四周的荒野；她说：“外面有树。”

[ænd; ənd] [er] .

And	air	.
和	空气	.

还有空气。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tri:z] .

I	like	to	look	at	the	trees	.
我	喜欢	到	看	在	这	树木	.

我喜欢看树。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst]

"	He	reached	over	and	pulled	her	face	around	to	him	and	kissed
"	他	达到	超过	和	拉	她	脸	大约	到	他	和	亲吻

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他伸手将她的脸拉过来，吻了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kɪs] ['wɔːrmli] .

She	was	startled	,	but	returned	the	kiss	warmly	.
她	曾是	惊慌	,	但	返回	这	吻	热情地	.

她吓了一跳，但还是热情地回吻了他。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	pulled	away	just	far	enough	to	look	into	his	face	.
她	拉	离开	只是	远的	足够的	到	看	进入	他的	脸	.

她稍稍拉开距离，以便能看清他的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

She	was	smiling	.
她	曾是	微笑	.

她面带微笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	I	like	you	better	than	I	did	Frank	,	"	she	said	.
"	我	思考	我	喜欢	你	更好的	比	我	做过	坦率	,	"	她	说	.

“我觉得我更喜欢你，而不是弗兰克，”她说。

['nelsn] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] .

Nelson	lay	awake	for	a	few	moments	,	trying	to	identify	the	noise	.
纳尔逊	躺	醒	为了	一个	很少	时刻	,	尝试	到	确认	这	噪音	.

纳尔逊躺了一会儿，睁着眼睛，试图辨认出是什么声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

It	was	a	low	humming	sound	off	in	the	distance	.
它	曾是	一个	低的	哼唱	声音	离开	在	这	距离	.

远处传来低沉的嗡嗡声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['glɪnɪs] , ['briːðɪŋ] ['iːvnli] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	could	feel	Glynnis	,	breathing	evenly	with	sleep	beside	him	.
他	可以	感觉	格林尼斯	,	呼吸	均匀地	和	睡觉	旁	他	.

他能感觉到身旁的格林尼斯，呼吸平稳，睡得很香。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['kʌlər][wɪð; wɪθ]['sʌnraɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] .

The	sky	was	just	beginning	to	color	with	sunrise	in	the	east	.
这	天空	曾是	只是	开始	到	颜色	和	日出	在	这	东方	.

东方的太阳刚刚升起，天空开始泛起色彩。

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['nelsn] [iːzd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ]

As	quietly	as	possible	,	Nelson	eased	himself	erect	,	still	trying	to	place	the
作为	悄悄	作为	可能的	,	纳尔逊	缓解	他自己	直立	,	仍然	尝试	到	地方	这

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

纳尔逊尽可能轻手轻脚地站了起来，仍然试图找出噪音的来源。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

He	placed	it	,	and	realized	that	he	had	not	really	wanted	to	identify
他	放置	它	,	和	已实现	那	他	有	不是	真的	通缉	到	确认

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他把它放好后，才意识到自己其实并不想辨认它的身份。

" ['kwaɪət] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Quiet	,	"	he	said	as	he	roused	the	girl	.
"	安静的	,	"	他	说	作为	他	唤醒	这	女孩	.

“安静，”他一边说着一边叫醒了女孩。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]

She	opened	her	eyes	wide	,	and	stared	at	him	,	confused	and
她	打开	她	眼睛	宽的	,	和	凝视	在	他	,	使困惑	和

[ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

uncomprehending	.
难以理解	.

她睁大眼睛，茫然地盯着他，一脸困惑和不解。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? "

"	What's	wrong	?	"
"	是什么	错误的	?	"

“怎么了？”

" [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ? "

"	Hear	that	noise	?	"
"	听到	那	噪音	?	"

“听到那个声音了吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['sekənd] .

"	Yes	,	"	she	said	after	a	second	.
"	是的	,	"	她	说	后	一个	第二	.

“是的，”她过了一会儿说道。

" [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [mə'ʃiːnz] .

"	One	of	their	search	machines	.
"	一	的	他们的	搜索	机器	.

“他们的其中一台搜索引擎。”

['prɑːbəbli] [ðeɪv] [ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] [luːs] [sɜːrtʃ] ['pætərn] , [ɔːr] ['meɪbi] [wiː; wi][left][sʌm; səm][kaɪnd]

Probably	they've	adopted	a	loose	search	pattern	,	or	maybe	we	left	some	kind
大概	他们有	已采用	一个	松动的	搜索	图案	,	或者	或许	我们	左边	一些	种类

[ʌv; əv][saɪn] ['sʌmwer] .

of	sign	somewhere	.
的	符号	某处	.

或许他们采用了比较随意的搜索方式，或者我们可能在某个地方留下了某种线索。

[its] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] , [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

It's	not	coming	closer	,	but	we'd	better	get	out	of	here	.
它是	不是	未来	更近	,	但	我们会	更好的	得到	出去	的	这里	.

它并没有靠近，但我们最好离开这里。

" [ðeɪ] [eɪt] ['heɪstɪli] , [ɪn][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] .

"	They	ate	hastily	,	in	the	awakening	light	of	sunrise	.
"	他们	吃	草草	,	在	这	唤醒	光	的	日出	.

“他们在晨曦初露的微光中匆匆吃着东西。”

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['lesnd] [ɪn][ðə; ði]

They	ran	away	from	the	sound	of	the	machine	,	and	it	lessened	in	the
他们	跑	离开	从	这	声音	的	这	机器	,	和	它	减少	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他们逃离了机器的轰鸣声，声音渐渐远去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

It	was	the	middle	of	the	morning	when	they	heard	it	again	.
它	曾是	这	中间	的	这	早晨	什么时候	他们	听到	它	再次	.

那天上午，他们再次听到了那个声音。

['nelsn] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['rʌfli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

Nelson	judged	it	to	be	roughly	a	mile	away	and	to	the	west	.
纳尔逊	评判	它	到	是	大致	一个	英里	离开	和	到	这	西方	.

纳尔逊估计它大约在西边一英里远的地方。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lɪsnɪŋ] .

He	waited	a	minute	,	listening	.
他	等待	一个	分钟	,	聆听	.

他等了一会儿，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pætərn] [kɜːrv] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

It	seemed	to	be	describing	a	search	pattern	curve	that	swung	in	front	of
它	似乎	到	是	描述	一个	搜索	图案	曲线	那	摇摆	在	正面	的

[ðer; ðər] [pæθ] .

their	path	.
他们的	小路	.

它似乎在描述一种搜索模式曲线，这种曲线在他们的路径前方摆动。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['dʌb(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][ə'raʊnd][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	decided	to	double	back	and	around	to	miss	it	.
他	决定	到	双倍的	后退	和	大约	到	错过	它	.

他决定折返回去避开它。

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

The	undergrowth	was	thick	in	this	part	of	the	forest	.
这	灌木丛	曾是	厚的	在	这	部分	的	这	森林	.

这片森林的灌木丛非常茂密。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [weɪst] - [haɪ] ['graːsiz] ,

They	made	their	way	through	the	bushes	and	waist	-	high	grasses	,
他们	制成	他们的	方式	通过	这	灌木丛	和	腰部	-	高的	草	,

他们穿过灌木丛和齐腰高的草丛，

['biːɪŋ] [æz; əz]['kerf(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [tuː] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] .

being	as	careful	as	possible	not	to	leave	too	many	signs	of	their	passing	.
存在	作为	小心	作为	可能的	不是	到	离开	也	许多	标志	的	他们的	通过	.

尽可能小心，不要留下太多离世的痕迹。

['glɪnɪs] - [ʃɔːrts] [ænd; ənd] [θɪn] [blaʊs] [wəːnt, weənt] [mʌtʃ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ɔːr]

Glynnis	'	shorts	and	thin	blouse	weren't	much	protection	against	the	thorns	or
格林尼斯	-	短裤	和	薄的	女式衬衫	不是	很多	保护	反对	这	荆棘	或者

[ðə; ði] [ri'kɔɪlɪŋ] [lɪmz] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kəm'pleɪn] .

the	recoiling	limbs	of	bushes	but	she	didn't	complain	.
这	反冲	四肢	的	灌木丛	但	她	没有	抱怨	.

格林尼斯的短裤和薄衬衫并不能很好地保护她免受荆棘或灌木丛折断的枝条的伤害，但她并没有抱怨。

['grædʒuəli][ðə; ði]['fɔːrɪst] [bɪ'keɪm] ['moʊstli] [triːz] [ə'gen] .

Gradually	the	forest	became	mostly	trees	again	.
逐步地	这	森林	成为	大多	树木	再次	.

森林渐渐又恢复了以树木为主的状态。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	found	a	path	some	animal	had	made	and	followed	it	.
他们	成立	一个	小路	一些	动物	有	制成	和	随后	它	.

他们发现了一条动物踩出来的小路，便沿着这条路走了下去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['nelsn] ['ɔːlmoʊst] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

When	they	came	to	the	clearing	,	Nelson	almost	didn't	see	the	thing	in	the	air	.
什么时候	他们	来了	到	这	清理	,	纳尔逊	几乎	没有	看	这	事物	在	这	空气	.

当他们来到空地时，纳尔逊几乎没看到空中的东西。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['glɪnɪs] [gæsp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

He	heard	Glynnis	gasp	behind	him	,	and	with	a	start	,	glanced	around	.
他	听到	格林尼斯	喘气	在后面	他	,	和	和	一个	开始	,	瞥了一眼	大约	.

他听到身后的格林尼斯倒吸了一口气，吓了一跳，环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] .

She	was	staring	at	something	in	front	of	them	,	and	in	the	air	.
她	曾是	凝视	在	某物	在	正面	的	他们	,	和	在	这	空气	.

她盯着他们面前和空中的某个东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [er] ['roʊbɑːt] ['hʌvər] [nɪr] [ðə; ði]

He	looked	where	she	was	staring	and	saw	the	air	robot	hovering	near	the
他	看起来	在哪里	她	曾是	凝视	和	锯	这	空气	机器人	悬停	靠近	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

edge	of	the	clearing	.
边缘	的	这	清理	.

他顺着她的目光望去，看到空中机器人悬停在空地边缘附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , ['slendər] , [mə'tælɪk] [ænd; ənd] [smuːð] .

It	was	about	two	feet	long	,	slender	,	metallic	and	smooth	.
它	曾是	关于	二	脚	长的	,	苗条	,	金属	和	光滑的	.

它大约两英尺长，细长，金属质感，表面光滑。

['nelsn] [nuː] [ðoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'septəz] [bɪlt] ['ɪntuː][ɪts] [skɪn]

Nelson	knew	though	that	it	was	alert	and	that	receptors	built	into	its	skin
纳尔逊	知道	尽管	那	它	曾是	警报	和	那	受体	建造	进入	它是	皮肤

[wɜːr; wər]['redʒɪstərɪŋ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

were	registering	their	presence	.
是	注册	他们的	在场	.

但纳尔逊知道它很警觉，它皮肤上的感受器已经察觉到它们的存在。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [sʌm; səm] ['twentɪ] [fiːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

It	hovered	about	ten	feet	above	the	ground	,	some	twenty	feet	from	them	,
它	悬停	关于	十	脚	多于	这	地面	,	一些	二十	脚	从	他们	,

['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] .

making	no	noise	.
制作	不	噪音	.

它悬停在离地面约十英尺高的地方，距离他们大约二十英尺，没有发出任何声音。

[skaɪ]['roʊbɑːts] [meɪd] [nɔɪz] ['oʊnlɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ferlɪ] [gʊd] [spiːd] .

Sky	robots	made	noise	only	when	they	were	moving	at	a	fairly	good	speed	.
天空	机器人	制成	噪音	仅有的	什么时候	他们	是	移动	在	一个	相当	好的	速度	.

天空机器人只有在以相当快的速度移动时才会发出噪音。

[ðeɪ] [hæd; həd][fled][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][wʌn]['oʊnlɪ][tuː; tə][biː; bi] [træpt] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv]

They	had	fled	the	noise	of	one	only	to	be	trapped	in	the	silence	of
他们	有	逃亡	这	噪音	的	一	仅有的	到	是	被困	在	这	沉默	的

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他们逃离了一个喧嚣的世界，却又陷入了另一个寂静的世界。

['sʌd(ə)nlɪ] , ['glɪnɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Suddenly	,	Glynnis	was	shouting	,	"	It's	one	of	them	!
突然	,	格林尼斯	曾是	喊叫	,	"	它是	一	的	他们	!

突然，格林尼斯大喊道："是其中一个！"

" ['nelsn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['levə(ə)l][hɜːr; hər] [gʌn] ,

"	Nelson	turned	to	see	her	level	her	gun	,
"	纳尔逊	转向	到	看	她	等级	她	枪	,

纳尔逊转过身，看到她举起了枪。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪt] [hɑːt] ['striːmər] [læʃ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

and	before	he	could	stop	her	a	white	hot	streamer	lashed	out	at	the
和	前	他	可以	停止	她	一个	白色的	热的	主播	鞭打	出去	在	这

['roʊbɑːt][ænd; ənd] [en'gʌlft] [ˌaɪ 'tiː] .

robot	and	engulfed	it	.
机器人	和	吞噬	它	.

还没等他阻止她，一道炽热的白光就射向了机器人，并将其吞噬。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [tuː] [leɪt] .

"	No	,	"	he	shouted	,	too	late	.
"	不	,	"	他	喊叫	,	也	晚的	.

“不！”他喊道，但为时已晚。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [tʊk] [ðə; ði][blæst] ['tɜːrnɪŋ] ['tʃeri] [red] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər]

The	machine	took	the	blast	turning	cherry	red	and	bobbing	lightly	in	the	air	for
这	机器	采取	这	爆炸	转弯	樱桃	红色的	和	上下摆动	轻轻	在	这	空气	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] ['enərdʒi] ['kɔmpenseitəz] [ænd; ənd][s'teɪbəlaɪzəz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekts]

a	moment	before	energy	compensators	and	stabilizers	adjusted	to	the	effects
一个	片刻	前	活力	补偿器	和	稳定器	调整	到	这	效果

[ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .

of	the	blast	.
的	这	爆炸	.

机器在爆炸中变成了樱桃红色，并在空中轻轻晃动了一会儿，然后能量补偿器和稳定器才调整以应对爆炸的影响。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['lʌstrəs] ['sɪlvər] ['kʌlər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ]

The	machine	turned	back	to	its	lustrous	silver	color	and	there	was	a	low
这	机器	转向	后退	到	它是	光泽的	银	颜色	和	那里	曾是	一个	低的

[hʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪd] [ɪtˈself] ['greɪsfəli] [ðen] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ,

hum	as	it	righted	itself	gracefully	then	swung	around	,
哼	作为	它	右	本身	优雅地	然后	摇摆	大约	,

机器恢复了闪亮的银色，发出低沉的嗡嗡声，优雅地恢复了原状，然后旋转起来。

['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] ['foʊkəs][ɑːn][ðem; ðəm] .

into	the	center	of	the	clearing	to	get	a	better	focus	on	them	.
进入	这	中心	的	这	清理	到	得到	一个	更好的	重点	在	他们	.

走到空地中央，以便更好地观察它们。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " ['glɪnɪs] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	It	doesn't	even	have	a	mark	on	it	,	"	Glynnis	said	,	in	a	low	tone	,
"	它	不	甚至	有	一个	标记	在	它	,	"	格林尼斯	说	,	在	一个	低的	语气	,

“上面连个标记都没有，”格林尼斯低声说道。

['muːvɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə] ['nelsn] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

moving	closer	to	Nelson	and	laying	one	hand	on	his	shoulder	.
移动	更近	到	纳尔逊	和	躺下	一	手	在	他的	肩膀	.

他走近纳尔逊，将一只手放在他的肩膀上。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] ; [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][hɜːrt][juː 'es] .

But	don't	worry	;	it	can't	hurt	us	.
但	不	担心	;	它	不能	伤害	我们	.

但别担心，这不会伤害我们。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪgjər] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .

We've	got	to	figure	some	way	to	get	out	of	here	and	leave	it	behind	.
我们已经	得到	到	数字	一些	方式	到	得到	出去	的	这里	和	离开	它	在后面	.

我们必须想办法离开这里，把这里抛在脑后。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['dʒentli] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] .

"	He	turned	and	gently	guided	her	toward	the	trees	.
"	他	转向	和	轻轻地	引导	她	朝向	这	树木	.

他转身，轻轻地引导她走向树林。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['duːbiəs] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

When	they	were	in	the	dubious	shelter	of	the	trees	,
什么时候	他们	是	在	这	可疑	庇护所	的	这	树木	,

当他们躲在树木那不太可靠的庇护所里时，

['nelsn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

Nelson	stopped	and	tried	to	figure	a	way	out	.
纳尔逊	停止	和	尝试	到	数字	一个	方式	出去	.

纳尔逊停下脚步，试图想办法脱身。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɑːn][ɪn'vɪzəb(ə)l]

He	could	see	the	machine	hanging	in	the	center	of	the	clearing	on	invisible
他	可以	看	这	机器	绞刑	在	这	中心	的	这	清理	在	无形的

[laɪnz] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,

lines	of	force	,
线条	的	力量	,

他能看到那台机器悬挂在空地中央，靠着看不见的力线支撑着。

['tɜːrnɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dens] [groʊθ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn][end] ['pɔɪntɪd]

turning	slightly	to	find	them	in	the	dense	growth	,	then	,	with	one	end	pointed
转弯	轻微地	到	寻找	他们	在	这	稠密	生长	,	然后	,	和	一	结尾	尖

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

稍微转身，在茂密的草丛中寻找它们，然后，将一端指向它们，

['bɑːbɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [briːz] .

bobbing	slightly	with	the	low	breeze	.
上下摆动	轻微地	和	这	低的	微风	.

随微风轻轻摇曳。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] ?

"	What's	it	doing	?
"	是什么	它	正在做	?

它在做什么?

" ['glɪnɪs] [æskt] .

"	Glynnis	asked	.
"	格林尼斯	问	.

格林尼斯问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ə'nɔɪd] ['nelsn] .

There	was	superstitious	awe	in	her	voice	that	annoyed	Nelson	.
那里	曾是	迷信的	敬畏	在	她	嗓音	那	恼怒	纳尔逊	.

她语气中带着迷信的敬畏，这让纳尔逊很恼火。

" ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl] .

"	Sending	a	signal	to	the	patrol	.
"	发送	一个	信号	到	这	巡逻	.

向巡逻队发出信号。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [hɪr] . "

We	don't	have	much	time	before	they	get	here	.	"
我们	不	有	很多	时间	前	他们	得到	这里	.	"

他们马上就到了，我们时间不多了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kɑ:nt][bi:; bi] [ʃɑ:t] [daʊn] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ? "

"	But	if	the	machine	can't	be	shot	down	what	can	we	do	?	"
"	但	如果	这	机器	不能	是	射击	向下	什么	能	我们	做	?	"

“但如果无法击落这台机器，我们还能怎么办呢？”

" [hænd][ˌem 'i:][jʊr; jər][gʌn] .

"	Hand	me	your	gun	.
"	手	我	你的	枪	.

把你的枪给我。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][gʌn][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɜ:rnɪər][kən'troʊl][set]['ɪntu:][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

"	He	took	her	gun	and	pointed	to	a	vernier	control	set	into	the	side	of
"	他	采取	她	枪	和	尖	到	一个	游标	控制	放	进入	这	边	的

[ðə; ði] ['wepən] .

the	weapon	.
这	武器	.

他拿过她的枪，指着枪身侧面的游标控制装置。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [kən'troʊl] ; [its] [ɑ:n] [loʊ] .

"	This	is	the	intensity	control	;	it's	on	low	.
"	这	是	这	强度	控制	;	它是	在	低的	.

这是强度控制旋钮；它现在处于低档。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

"	He	turned	it	up	.
"	他	转向	它	向上	.

他把音量调大了。

" [naʊ] [its] [ɑ:n] [fʊl] . "

"	Now	it's	on	full	.	"
"	现在	它是	在	满的	.	"

“现在已经全速运转了。”

" [wɪl] [ðæt] [stɑ:p][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ? "

"	Will	that	stop	the	machine	?	"
"	将要	那	停止	这	机器	?	"

“那样能阻止机器运转吗？”

" [nɑ:t][baɪ][ɪt'self] .

"	Not	by	itself	.
"	不是	经过	本身	.

单独来看，并非如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][bəuθ] [mu:v] [ɪn] , ['blæstɪŋ] [tə'geðər] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi] [maɪt] [du:]

But	if	we	both	move	in	,	blasting	together	,	again	and	again	we	might	do
但	如果	我们	两个都	移动	在	,	爆破	一起	,	再次	和	再次	我们	可能	做

[ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm]['dæmɪdʒ] . "

it	some	damage	.	"
它	一些	损害	.	"

但如果我们两个一起进去，反复开火，可能会对它造成一些破坏。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gʌn] .

"	All	right	,	"	she	said	,	taking	the	gun	.
"	全部	正确的	,	"	她	说	,	采取	这	枪	.

“好吧，”她说着，接过枪。

['nelsn] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

Nelson	led	the	way	into	the	clearing	.
纳尔逊	引领	这	方式	进入	这	清理	.

纳尔逊带头进入了空地。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [bɑːbd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'laɪnmənt] .

The	machine	moved	back	a	little	and	bobbed	to	keep	them	in	alignment	.
这	机器	已搬	后退	一个	小的	和	波波德	到	保持	他们	在	结盟	.

机器向后移动了一点，并上下摆动以保持它们对齐。

['nelsn] [felt][ðə; ði]['draɪnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə][eɪm][æt; ət]

Nelson	felt	the	dryness	of	his	throat	as	he	raised	his	gun	to	aim	at
纳尔逊	毛毡	这	干燥	的	他的	喉	作为	他	提高	他的	枪	到	目的	在

[ðə; ði] [ɪn'kjʊriəs] [mə'ʃiːn] .

the	incurious	machine	.
这	不好奇的	机器	.

纳尔逊举起枪瞄准那台毫无戒心的机器时，感到喉咙发干。

" [ɔːl] [set] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	All	set	?	"	he	asked	.
"	全部	放	?	"	他	问	.

“一切就绪了吗？”他问道。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['glɪnɪs] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər]

From	the	corner	of	his	eye	he	could	see	that	Glynnis	had	raised	her
从	这	角落	的	他的	眼睛	他	可以	看	那	格林尼斯	有	提高	她

[gʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] .

gun	and	was	sighting	.
枪	和	曾是	目击	.

他眼角瞥见格林尼斯举起了枪，正在瞄准。

" [ɔːl] [set] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	All	set	,	"	she	answered	.
"	全部	放	,	"	她	回答	.

“一切就绪。”她回答道。

" [oʊ] . [keɪ] . " ['nelsn] ['faɪərd] .

"	O	.	K	.	"	Nelson	fired	.
"	哦	.	K	.	"	纳尔逊	被解雇	.

“好的，”纳尔逊开火了。

[hɪz; ɪz][blæst][hɪt][ðə; ði]['roʊbɑːt] [hed] [ɑːn] .

His	blast	hit	the	robot	head	on	.
他的	爆炸	打	这	机器人	头	在	.

他的攻击正面击中了机器人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] [daʊn] , ['glɪnɪs]

It	was	absorbed	,	but	almost	as	soon	as	it	had	died	down	,	Glynnis
它	曾是	吸收	,	但	几乎	作为	很快	作为	它	有	死亡	向下	,	格林尼斯

['faɪərd] .

fired	.
被解雇	.

声音被吸收了，但声音刚一平息，格林尼斯就开火了。

['nelsn] ['faɪərd] [ə'gen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] [waɪt]

Nelson	fired	again	,	catching	the	machine	in	an	almost	steady	stream	of	white
纳尔逊	被解雇	再次	,	捕捉	这	机器	在	一个	几乎	稳定的	溪流	的	白色的

[hɑːt]['enərdʒi] .

hot	energy	.
热的	活力	.

纳尔逊再次开火，用几乎持续不断的炽热白光击中了机器。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] .

The	machine	suddenly	caught	on	to	what	they	were	doing	.
这	机器	突然	捕捉	在	到	什么	他们	是	正在做	.

机器突然明白了他们在做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [reɪndʒ] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	tried	to	escape	their	range	by	going	up	,	but	they	followed	it	.
它	尝试	到	逃脱	他们的	范围	经过	去	向上	,	但	他们	随后	它	.

它试图向上飞来摆脱它们的攻击范围，但它们还是追了上去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kɔmpenseɪtəz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] .

By	this	time	the	compensators	were	already	beginning	to	fail	.
经过	这	时间	这	补偿器	是	已经	开始	到	失败	.

这时，补偿机制已经开始失效了。

['heɪwaɪər] ['ɪnstrʊmənts] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ðen]

Haywire	instruments	jerked	the	machine	back	down	and	then	side	to	side	,	then
失控	仪器	猛地一抖	这	机器	后退	向下	和	然后	边	到	边	,	然后

['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ,

into	a	tree	trunk	,
进入	一个	树	树干	,

失控的仪器使机器猛地向下晃动，然后左右摇摆，最后撞到树干上。

['blaɪndli] .

blindly	.
盲目地	.

盲目地。

[ˌaɪ 'tiː] ['riː'baʊndid] [ænd; ənd] ['dɪpt] [loʊ] , ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvd]

It	rebounded	and	dipped	low	,	almost	touching	the	ground	before	it	curved
它	反弹	和	浸入	低的	,	几乎	接触	这	地面	前	它	弯曲

[bæk] [ʌp] .

back	up	.
后退	向上	.

它反弹并向下俯冲，几乎触地后又弯曲向上。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['glɪnɪs] - [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət] ['nelsn] [meɪd] ['evri] [ʃɑːt] [kaʊnt] ,

Some	of	Glynnis	'	shots	were	missing	,	but	Nelson	made	every	shot	count	,
一些	的	格林尼斯	-	镜头	是	丢失的	,	但	纳尔逊	制成	每一个	射击	数数	,

格林尼斯的一些投篮失手了，但纳尔逊的每一次投篮都命中目标。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] ['waɪldli] .

even	while	the	robot	was	darting	about	wildly	.
甚至	尽管	这	机器人	曾是	飞镖	关于	疯狂地	.

即使机器人当时正在疯狂地四处乱窜。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] ['tʃeri] [red] , [naʊ] , [sʌm; səm] [twelv] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	machine	was	glowing	cherry	red	,	now	,	some	twelve	feet	off	the	ground	,
这	机器	曾是	发光	樱桃	红色的	,	现在	,	一些	十二	脚	离开	这	地面	,

机器发出樱桃红的光芒，现在离地大约十二英尺高。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] ['fɜːrðər] , [wʌn] [end] ['pɔɪntɪd] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] .

unable	to	rise	further	,	one	end	pointed	sharply	upward	.
无法	到	上升	更远	,	一	结尾	尖	尖锐地	向上	.

无法再向上延伸，一端尖锐地向上翘起。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] , ['laʊdli] , ['ʃrɪlli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːrt]

Something	inside	it	began	screaming	,	loudly	,	shrilly	,	with	a	vibration	that	hurt
某物	里面	它	开始	尖叫	,	高声	,	尖锐地	,	和	一个	振动	那	伤害

['nɛlsənz] [tiːθ] .

Nelson's	teeth	.
纳尔逊的	牙齿	.

它里面有什么东西开始发出响亮、刺耳的尖叫声，震动得纳尔逊的牙齿都疼了。

['nelsn] [wʌz; wəz] ['faɪərɪŋ] [mə'kænɪkli] .

Nelson	was	firing	mechanically	.
纳尔逊	曾是	射击	机械地	.

纳尔逊的射击是机械式的。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [laʊd] ['skri:mɪŋ] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] .

The	machine's	loud	screaming	stopped	suddenly	.
这	机器的	大声	尖叫	停止	突然	.

机器刺耳的尖叫声突然停止了。

['nelsn] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['faɪər] .

Nelson	checked	his	fire	.
纳尔逊	已检查	他的	火	.

纳尔逊检查了他的火。

['glɪnɪs] ['faɪərd][wʌns] [mɔ:r] , ['mɪsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['sʌd(ə)nli] [drɑ:pt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] .

Glynnis	fired	once	more	,	missing	as	the	machine	suddenly	dropped	about	a	foot	.
格林尼斯	被解雇	一次	更多的	,	丢失的	作为	这	机器	突然	掉落	关于	一个	脚	.

格林尼斯再次开枪，但机器突然下落了大约一英尺，所以他没打中。

[fɔ:r; fər][pər'hæps][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

For	perhaps	a	second	the	machine	remained	motionless	.
为了	也许	一个	第二	这	机器	剩余	静止不动	.

机器静止了大约一秒钟。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	it	died	without	sound	,	and	fell	to	the	ground	,
然后	它	死亡	没有	声音	,	和	跌倒	到	这	地面	,

然后它无声地死去，倒在了地上。

['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

landing	with	a	dull	noise	and	setting	fire	to	the	grass	under	and	around	it	.
降落	和	一个	乏味的	噪音	和	环境	火	到	这	草	在下面	和	大约	它	.

落地时发出沉闷的声响，并引燃了下方和周围的草地。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][ə; eɪ]['meɪʤər]['fɔ:rɪst]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blæstɪŋ] .

For	that	matter	,	they	had	started	a	major	forest	fire	with	their	blastings	.
为了	那	事情	,	他们	有	开始	一个	主要的	森林	火	和	他们的	爆破	.

事实上，他们的爆破作业引发了一场重大的森林火灾。

[ðə; ði] [tri:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['rɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] .

The	trees	across	the	clearing	from	them	were	already	roaring	with	flames	.
这	树木	穿过	这	清理	从	他们	是	已经	咆哮	和	火焰	.

他们对面空地上的树木已经燃起了熊熊大火。

['nelsn] ['dɪdnt] [weɪt] [tu:; tə] [tʃek] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Nelson	didn't	wait	to	check	on	the	machine	.
纳尔逊	没有	等待	到	查看	在	这	机器	.

纳尔逊没等多久就去查看机器的情况。

[hi:; hi] [græbd] ['glɪnɪs] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

He	grabbed	Glynnis	and	pulled	her	around	toward	the	way	they	had	come	.
他	抓住	格林尼斯	和	拉	她	大约	朝向	这	方式	他们	有	来	.

他抓住格林尼斯，把她拉向他们来的方向。

[ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] , ['sterɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

She	stumbled	,	staring	back	at	the	machine	.
她	踉跄	,	凝视	后退	在	这	机器	.

她踉跄了一下，目光仍然盯着那台机器。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

"快点！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	he	said	,	in	agitation	.
"	他	说	,	在	搅动	.

他激动地说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] , [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][prə'pel][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

She	came	to	life	,	mechanically	,	and	let	him	propel	her	along	.
她	来了	到	生活	,	机械地	,	和	让	他	推进	她	沿着	.

她机械地苏醒过来，任由他推动着她前进。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] ['groʊɪŋ] .

The	wind	was	away	from	them	,	but	the	fire	growing	.
这	风	曾是	离开	从	他们	,	但	这	火	生长	.

风向与他们相反，但火势却越来越大。

[ðeɪ] [ræn]['mædli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][fɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

They	ran	madly	until	they	had	to	stop	and	fall	exhausted	to	the	ground	.
他们	跑	疯狂地	直到	他们	有	到	停止	和	落下	筋疲力尽的	到	这	地面	.

他们疯狂奔跑，直到不得不停下来，筋疲力尽地倒在地上。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːtʃəriŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

When	he	could	breathe	again	without	torturing	his	lungs	,
什么时候	他	可以	呼吸	再次	没有	酷刑	他的	肺	,

当他能够再次自由呼吸而无需再折磨自己的肺部时，

['nelsn] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Nelson	looked	back	and	saw	the	smoke	from	the	fire	in	the	distance	behind	them	.
纳尔逊	看起来	后退	和	锯	这	抽烟	从	这	火	在	这	距离	在后面	他们	.

纳尔逊回头望去，看到远处火势蔓延，浓烟滚滚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

They	were	safe	from	the	fire	,	but	their	escape	was	cut	off	by	it	.
他们	是	安全的	从	这	火	,	但	他们的	逃脱	曾是	切	离开	经过	它	.

他们虽然躲过了火灾，但逃生之路却被大火阻断了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ] [dʌl] ['sɜːrt(ə)nti] , [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	would	,	he	knew	with	dull	certainty	,	attract	attention	.
它	会	,	他	知道	和	乏味的	肯定	,	吸引	注意力	.

他带着一种麻木的确定感知道，这样做会引起注意。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [derd] , [hiː; hi] [sed] , " [wiːd] ['betər] [get] ['goʊɪŋ] . "

When	he	had	rested	as	long	as	he	dared	,	he	said	,	"	We'd	better	get	going	.	"
什么时候	他	有	休息	作为	长的	作为	他	敢于	,	他	说	,	"	我们会	更好的	得到	去	.	"

他休息了足够长的时间后，说道："我们最好出发了。"

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	not	sure	I	can	,	"	she	said	.
"	我是	不是	当然	我	能	,	"	她	说	.

"我不确定我能不能做到，"她说。

" [wel] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] .

"	Well	,	you've	got	to	.
"	出色地	,	你已经	得到	到	.

"好吧，你必须这么做。"

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] , [wiːl] [biː; bi] [kɔːt] .

If	we	stay	here	,	we'll	be	caught	.
如果	我们	停留	这里	,	出色地	是	捕捉	.

如果我们留在这里，就会被抓住。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [iːt] .

"	They	did	not	pause	to	eat	.
"	他们	做过	不是	暂停	到	吃	.

他们没有停下来吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['roʊbɑːt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [wel]

It	was	about	midday	when	they	encountered	the	robot	and	they	walked	well
它	曾是	关于	正午	什么时候	他们	遭遇	这	机器人	和	他们	步行	出色地

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

into	the	afternoon	,
进入	这	下午	,

他们大约在中午时分遇到了机器人，然后一直走到下午。

[ðer; ðər]['oʊnli] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

their	only	purpose	being	to	put	as	much	distance	between	them	and	the
他们的	仅有的	目的	存在	到	放	作为	很多	距离	之间	他们	和	这

[pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [daʊn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

place	where	they	had	shot	the	robot	down	as	possible	.
地方	在哪里	他们	有	射击	这	机器人	向下	作为	可能的	.

他们的唯一目的就是尽可能地拉开与击落机器人地点的距离。

['nelsn] [faʊnd] [hɪm'self] ['muːvɪŋ] ['nʌmli] , ['blaɪndli] [ʌn'kerɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres]

Nelson	found	himself	moving	numbly	,	blindly	uncaring	of	anything	by	making	progress
纳尔逊	成立	他自己	移动	麻木地	,	盲目地	冷漠	的	任何事物	经过	制作	进步

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

纳尔逊发现自己麻木地向前走着，对任何事都漠不关心，只是盲目地前进着。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['roʊbɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl]

He	listened	to	the	humming	of	an	approaching	robot	for	a	long	while
他	听着	到	这	哼唱	的	一个	接近	机器人	为了	一个	长的	尽管

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

before	it	registered	on	his	consciousness	.
前	它	挂号的	在	他的	意识	.

他听着机器人嗡嗡作响的声音，过了好一会儿才意识到它正在靠近。

[hiː; hi] [wɜːrl] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

He	whirled	,	drawing	his	gun	,
他	旋转	,	绘画	他的	枪	,

他猛地转身，拔出了枪。

[ˌmoʊmən'terəli] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf]

momentarily	giving	way	to	the	panic	that	had	been	threatening	to	engulf
片刻	给予	方式	到	这	恐慌	那	有	到过	威胁	到	吞噬

[hɪm; ɪm][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .

him	all	afternoon	.
他	全部	下午	.

一时间，他被一下午以来一直威胁着要将他吞噬的恐慌所取代。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] ,

He	saw	the	machine	,	high	above	the	trees	behind	them	,	safely	out	of	range	,
他	锯	这	机器	,	高的	多于	这	树木	在后面	他们	,	安全	出去	的	范围	,

[hiː; hi] [nuː] .

he	knew	.
他	知道	.

他看到那台机器高高地悬在他们身后的树梢之上，他知道它肯定在射程之外。

['bɪtərli] , [hi:; hi] [fɔ:t] [daʊn] [ðə; ði][ɜ:rdʒ][tu:; tə]['faɪər][ðə; ði][gʌn] ['eniweɪ] .

Bitterly	**,**	**he**	**fought**	**down**	**the**	**urge**	**to**	**fire**	**the**	**gun**	**anyway**	**.**
苦涩地	,	他	战斗	向下	这	敦促	到	火	这	枪	反正	.

他痛苦地压制住了开枪的冲动。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][rɪ'tɜ:rn][ðə; ði][gʌn][tu:; tə]

It	**took**	**a**	**tremendous**	**exertion**	**of**	**will**	**to**	**make**	**his**	**arm**	**return**	**the**	**gun**	**to**
它	采取	一个	巨大的	用力	的	将要	到	制作	他的	手臂	返回	这	枪	到

[ɪts]['hoʊlstər] .

its	**holster**	**.**
它是	枪套	.

他费了极大的意志力才使手臂将枪放回枪套。

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ? " [æskt] ['glɪnɪs] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['kweɪvər][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

"	**What**	**can**	**we**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Glynnis**	**,**	**a**	**slight**	**quaver**	**in**	**her**	**voice**	**.**
"	什么	能	我们	做	?	"	问	格林尼斯	,	一个	轻微	颤声	在	她	嗓音	.

"我们能做什么呢？"格林尼斯问道，声音略带颤抖。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] ['nelsn] ; [ðen] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][hi:; hi][kraɪd][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Not**	**a**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Nelson**	**;**	**then**	**,**	**almost**	**in**	**a**	**rage**	**he**	**cried**	**it**	**.**
"	不是	一个	事物	,	"	说	纳尔逊	;	然后	,	几乎	在	一个	愤怒	他	哭	它	.

"什么也没有，"纳尔逊说；然后，他几乎是怒气冲冲地喊了出来。

" [nɑ:t][wʌn] [dæmd] [θɪŋ] !

"	**Not**	**one**	**damned**	**thing**	**!**
"	不是	一	该死的	事物	!

"一点儿也不！"

" [ðeɪ] [bəuθ] [tɜ:rnd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ænd; ənd][ræn] ,

"	**They**	**both**	**turned**	**back**	**the**	**way**	**they**	**had**	**been**	**going**	**and**	**ran**	**,**
"	他们	两个都	转向	后退	这	方式	他们	有	到过	去	和	跑	,

他们俩转身就跑，

['hoʊpɪŋ][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]['kʌvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dʌk] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

hoping	**to**	**find**	**some**	**cover**	**with**	**which**	**to**	**duck**	**the**	**machine**	**.**
希望	到	寻找	一些	覆盖	和	哪个	到	鸭子	这	机器	.

希望能找到掩体躲避机器。

['nelsn] [kən'vɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] ['ɪntu:][ə; eɪ] [streŋθ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn]

Nelson	**converted**	**his**	**rage**	**and**	**fear**	**into**	**a**	**strength**	**he**	**had**	**never**	**known**
纳尔逊	转换	他的	愤怒	和	害怕	进入	一个	力量	他	有	绝不	已知

[hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l][ə'pɑ:n] .

he	**could**	**call**	**upon**	**.**
他	可以	称呼	之上	.

纳尔逊将他的愤怒和恐惧转化为他从未想过自己能够拥有的力量。

[hi:; hi][ræn][ɑ:n] , [ænd; ənd] ['glɪnɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	**ran**	**on**	**,**	**and**	**Glynnis**	**behind**	**him**	**.**
他	跑	在	,	和	格林尼斯	在后面	他	.

他继续跑，格林尼斯跟在他后面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [laɪk][hi:; hi] ,

And	**he**	**knew**	**that**	**she**	**,**	**like**	**he**	**,**
和	他	知道	那	她	,	喜欢	他	,

他知道她和他一样，

[ræn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['rɔ:nəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['kræmpɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

ran	**despite**	**the**	**rawness**	**in**	**her**	**throat**	**and**	**lungs**	**and**	**cramping**	**of**	**her**
跑	尽管	这	生猛	在	她	喉	和	肺	和	抽筋	的	她

[legz] .

legs	**.**
腿	.

尽管喉咙和肺部疼痛难忍，双腿也抽筋，她还是跑了起来。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['entər][ə; eɪ]

The	only	thing	he	could	think	of	was	that	he	wanted	to	enter	a
这	仅有的	事物	他	可以	思考	的	曾是	那	他	通缉	到	进入	一个

[ˌmɔːsə'liːəm] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

mausoleum	not	as	a	prisoner	,
陵	不是	作为	一个	囚犯	,

他唯一能想到的就是，他想进入陵墓，但不是作为囚犯。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

but	as	the	head	of	an	army	.
但	作为	这	头	的	一个	军队	.

但作为军队的统帅。

[hiː; hi][ræn]['blaɪndli] , ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræspɪŋ] [breθ] .

He	ran	blindly	,	hearing	nothing	but	the	machine	and	his	own	rasping	breath	.
他	跑	盲目地	,	听力	没有什么	但	这	机器	和	他的	自己的	粗糙	气息	.

他盲目地奔跑着，耳边除了机器的轰鸣声和自己粗重的喘息声什么也听不见。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] ,

Then	suddenly	,	he	was	stumbling	over	the	edge	of	an	embankment	,
然后	突然	,	他	曾是	踉跄	超过	这	边缘	的	一个	堤	,

突然，他踉跄着跌落到堤岸边缘。

[fleɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lænd][ɑːn]

flailing	his	arms	and	twisting	himself	around	so	that	he	managed	to	land	on
挥舞	他的	武器	和	扭曲	他自己	大约	所以	那	他	管理	到	土地	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他挥舞着手臂，扭动着身体，最终仰面摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	hurt	and	the	wind	went	out	of	him	.
它	伤害	和	这	风	去	出去	的	他	.

他感到一阵剧痛，喘不过气来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] .

He	was	sliding	and	rolling	.
他	曾是	滑动	和	滚动	.

他滑行翻滚着。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm'self] .

Somehow	he	managed	to	stop	himself	.
不知何故	他	管理	到	停止	他自己	.

他设法克制住了自己。

[hiː; hi] [leɪ] ['peɪnfəli] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] .

He	lay	painfully	coughing	and	trying	to	get	his	breath	.
他	躺	痛苦地	咳嗽	和	尝试	到	得到	他的	气息	.

他躺在那里，痛苦地咳嗽着，努力呼吸。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][waɪld] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

Below	him	he	could	see	the	wild	rushing	of	a	river	at	the	base	of
以下	他	他	可以	看	这	荒野	匆忙	的	一个	河	在	这	根据	的

[ðə; ði] [ʃɪr] [ɪm'bæŋkmənt] .

the	sheer	embankment	.
这	透明	堤	.

他可以看到下方陡峭堤岸底部奔腾咆哮的河流。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ʌp] .

He	looked	back	up	.
他	看起来	后退	向上	.

他抬起头来。

['glɪnɪs] [hæd; həd][wʌn][leg]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] .

Glynnis	had	one	leg	over	the	edge	but	had	not	fallen	.
格林尼斯	有	一	腿	超过	这	边缘	但	有	不是	倒下	.

格林尼斯一只脚已经悬在边缘，但她没有掉下去。

['nelsn] [krɔːld] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

Nelson	crawled	his	way	back	up	the	slope	.
纳尔逊	爬行	他的	方式	后退	向上	这	坡	.

纳尔逊爬回了山坡上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

They	were	trapped	by	the	river	.
他们	是	被困	经过	这	河	.

他们被河水困住了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ]

It	must	be	another	part	of	the	same	river	they	had	spent	the	night	by
它	必须	是	其他	部分	的	这	相同的	河	他们	有	花费	这	夜晚	经过

, [θɔːt] ['nelsn] .

,	thought	Nelson	.
,	想法	纳尔逊	.

纳尔逊心想，这一定是他们昨晚过夜的那条河的另一段。

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɑːm][ænd; ənd] ['ʃæloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]

But	where	it	had	been	calm	and	shallow	,	it	was	now	a	raging
但	在哪里	它	有	到过	冷静的	和	浅的	,	它	曾是	现在	一个	愤怒

[tə'renʃ(ə)l] ['rɪvər] [wer] [braʊn] ,

torrential	river	where	brown	,
滂沱	河	在哪里	棕色的	,

但原本平静浅滩的地方，现在变成了一条湍急的河流，河水呈棕色，

['tʃɜːrnɪŋ] ['wɔːtərz][ræn] [bɪ'twiːn] [haɪ] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [klaɪm] [klɪfs] .

churning	waters	ran	between	high	,	difficult	to	climb	cliffs	.
搅拌	水	跑	之间	高的	,	难的	到	爬	悬崖	.

湍急的河水在高耸险峻、难以攀爬的悬崖间奔流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] .

There	was	no	need	for	either	of	them	to	speak	.
那里	曾是	不	需要	为了	任何一个	的	他们	到	说话	.

他们两人都不需要说话。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

They	began	looking	for	a	place	to	cross	the	river	.
他们	开始	寻找	为了	一个	地方	到	叉	这	河	.

他们开始寻找过河的地方。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

All	the	time	they	searched	they	could	hear	the	machine	behind	them	,	above	them	,
全部	这	时间	他们	搜索	他们	可以	听到	这	机器	在后面	他们	,	多于	他们	,

在搜寻的过程中，他们始终能听到身后和头顶上的机器声。

['hʌmɪŋ] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][reɪndʒ] .

humming	safely	out	of	their	range	.
哼唱	安全	出去	的	他们的	范围	.

哼着歌，安全地待在他们射程之外。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][loʊ][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['sekənd] ['hʌmɪŋ] .

The	sun	was	low	in	the	sky	when	they	heard	the	second	humming	.
这	太阳	曾是	低的	在	这	天空	什么时候	他们	听到	这	第二	哼唱	.

太阳西斜的时候，他们听到了第二声嗡嗡声。

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [gruː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈwikər] [saʊnd]

The	humming	grew	until	it	was	a	throbbing	that	covered	the	weaker	sound
这	哼唱	生长	直到	它	曾是	一个	悸动	那	涵盖	这	较弱	声音

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊbɑːt] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ˈnelsn] .

of	the	robot	and	chilled	Nelson	.
的	这	机器人	和	冷藏	纳尔逊	.

嗡嗡声越来越大，最后变成了一阵阵的悸动，盖过了机器人微弱的声音，让纳尔逊感到一阵寒意。

" [ðə; ði] [pəˈtroʊl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

"	The	patrol	,	"	he	said	,	pushing	the	girl	toward	the	forest	.
"	这	巡逻	,	"	他	说	,	推动	这	女孩	朝向	这	森林	.

“巡逻队，”他一边说着，一边把女孩推向森林。

" [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [triːz] .

"	Back	into	the	trees	.
"	后退	进入	这	树木	.

“回到树林里。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

We're	going	to	have	to	fight	it	out	with	them	.
是	去	到	有	到	斗争	它	出去	和	他们	.

我们必须和他们决一死战。

" [ðeɪ] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [triːz] .

"	They	ran	into	the	trees	.
"	他们	跑	进入	这	树木	.

他们跑进了树林。

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,

The	throbbing	stopped	and	behind	them	,
这	悸动	停止	和	在后面	他们	,

悸动停止了，在他们身后，

[ˈnelsn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [meɪd] [baɪ] [men] [ˈθræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] .

Nelson	could	hear	the	sounds	made	by	men	thrashing	through	the	undergrowth	.
纳尔逊	可以	听到	这	声音	制成	经过	男人	猛烈抽打	通过	这	灌木丛	.

纳尔逊能听到有人在灌木丛中穿行的声音。

[hɪz; ɪz] [pɑːmz] [wɜːr; wər] [wet] ; [hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] .

His	palms	were	wet	;	he	wiped	them	on	his	shirt	front	.
他的	棕榈树	是	湿的	;	他	擦拭	他们	在	他的	衬衫	正面	.

他的手掌是湿的，便在衬衫前襟上擦了擦。

[ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈtroʊl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,

The	impending	contact	with	the	patrol	gave	him	a	calmness	as	always	,
这	即将到来的	接触	和	这	巡逻	给予	他	一个	平静	作为	总是	,

即将与巡逻队接触这件事，让他一如既往地保持着冷静。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [wer] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːrt]

and	he	picked	out	a	thicket	where	he	believed	he	could	make	some	sort
和	他	挑选	出去	一个	灌木丛	在哪里	他	相信	他	可以	制作	一些	种类

[ʌv; əv] [stænd] .

of	stand	.
的	站立	.

他挑选了一片灌木丛，认为在那里可以构筑一个防御阵地。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈglɪnɪs] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	reached	the	thicket	with	Glynnis	behind	him	.
他	达到	这	灌木丛	和	格林尼斯	在后面	他	.

他带着格林尼斯来到灌木丛前。

[hɜːr; hər] [gʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] .

Her	gun	was	out	.
她	枪	曾是	出去	.

她的枪已经拔出来了。

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɑːn] .

He	signed	to	her	to	lower	the	intensity	of	the	gun	;	she	caught	on	.
他	签名	到	她	到	降低	这	强度	的	这	枪	;	她	捕捉	在	.

他示意她降低枪的威力；她明白了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

He	watched	her	face	.
他	观看	她	脸	.

他注视着她的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæsk] .

It	was	like	a	mask	.
它	曾是	喜欢	一个	面具	.

就像戴了一张面具。

['nelsn] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [pə'trəulmən] .

Nelson	listened	to	the	sounds	of	the	approaching	patrolmen	.
纳尔逊	听着	到	这	声音	的	这	接近	巡警	.

纳尔逊侧耳倾听着巡逻队员靠近的声音。

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

Five	or	six	,	he	decided	.
五	或者	六	,	他	决定	.

他决定，五六个吧。

[plʌs] [ə; eɪ] [gɑːrd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaɪər] .

Plus	a	guard	back	at	the	flier	.
加	一个	警卫	后退	在	这	传单	.

此外，还有一名警卫在飞行员身后。

['hiːd] ['fɪgjər] [ɑːn] [eɪt] , [ɪn] [ɔːl] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

He'd	figure	on	eight	,	in	all	,	he	decided	.
他会	数字	在	八	,	在	全部	,	他	决定	.

他决定，总共就算八个吧。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ʃoʊd] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

Then	the	first	one	showed	behind	some	bushes	.
然后	这	第一的	一	显示	在后面	一些	灌木丛	.

然后第一个人出现在灌木丛后面。

['nelsn] [tʌtʃt] ['glɪnɪs] - [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [weɪt] .

Nelson	touched	Glynnis	'	arm	in	a	signal	to	wait	.
纳尔逊	感动	格林尼斯	-	手臂	在	一个	信号	到	等待	.

纳尔逊碰了碰格林尼斯的胳膊，示意她稍等。

[ðə; ði] [pə'troʊlmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [tuː] [ɪn'tensli] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .

The	patrolman	looked	around	,	searching	too	intensely	to	find	anything	.
这	巡警	看起来	大约	,	搜索	也	强烈地	到	寻找	任何事物	.

巡警环顾四周，仔细搜寻，却什么也没找到。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

He	was	young	.
他	曾是	年轻的	.

他当时还年轻。

['nelsn] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [ʌn'kʌvər] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Nelson	didn't	think	he	would	uncover	their	whereabouts	and	for	a	moment
纳尔逊	没有	思考	他	会	揭露	他们的	下落	和	为了	一个	片刻

[di'beitid] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [pæs] .

debated	letting	him	pass	.
辩论	出租	他	经过	.

纳尔逊认为他无法查明他们的下落，一时犹豫要不要放他过去。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] .

But	he	didn't	want	to	be	surrounded	.
但	他	没有	想	到	是	包围	.

但他不想被包围。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌp][ænd; ənd] ['saɪtɪd] ['kerfəli] [bɪ'fɔ:r] ['skwi:zɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] .

He	pulled	his	gun	up	and	sighted	carefully	before	squeezing	the	trigger	.
他	拉	他的	枪	向上	和	目击者	小心	前	挤压	这	扳机	.

他举起枪，仔细瞄准后扣动了扳机。

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][pə'troʊlmən][bɜ:rst]['ɪntu:] [fleɪmz] ,

In	the	tenth	of	a	second	before	the	patrolman	burst	into	flames	,
在	这	第十	的	一个	第二	前	这	巡警	爆裂	进入	火焰	,

在巡警突然起火前的十分之一秒内，

[ðə; ði][blæst] [prə'du:st] [ə; eɪ][blæst]['sɜ:rk(ə)l] [ðæt] [gru:] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪtbɔ:l] [ɪn]

the	blast	produced	a	blast	circle	that	grew	to	the	size	of	a	basketball	in
这	爆炸	生产	一个	爆炸	圆圈	那	生长	到	这	尺寸	的	一个	篮球	在

[hɪz; ɪz] ['mɪdˌsekʃən] .

his	midsection	.
他的	中段	.

爆炸产生的冲击波圈在他腹部不断扩大，最终达到篮球大小。

[ðə; ði][pə'troʊlmən] [fel] [wɪ'ðaʊt] ['skri:mɪŋ] .

The	patrolman	fell	without	screaming	.
这	巡警	跌倒	没有	尖叫	.

巡警倒下时没有发出任何尖叫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [naʊ] .

The	others	were	there	now	.
这	其他的	是	那里	现在	.

其他人也到了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tu:] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

Most	of	them	were	young	and	two	rushed	forward	at	the	sight	of
最多	的	他们	是	年轻的	和	二	匆忙	向前	在	这	视线	的

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [deθ] ,

their	companion's	death	,
他们的	同伴的	死亡	,

他们大多很年轻，其中两人看到同伴的死亡后立即冲上前去。

[tu:; tə][daɪ][laɪk] ['hɪroʊz] .

to	die	like	heroes	.
到	死	喜欢	英雄	.

像英雄一样死去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['waɪzli] [sɔ:t] ['kʌvər] .

The	others	wisely	sought	cover	.
这	其他的	明智地	寻求	覆盖	.

其他人明智地寻找掩护。

['nelsn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['wɔznt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz]['hi:d] [hoʊpt] .

Nelson	decided	that	the	thicket	wasn't	as	safe	as	he'd	hoped	.
纳尔逊	决定	那	这	灌木丛	不是	作为	安全的	作为	他会	希望	.

纳尔逊意识到这片灌木丛并不像他想象的那么安全。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'trəulmən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['enərˌdʒaɪzər] , ['kʌmɪŋ]

One	of	the	patrolmen	was	doing	a	good	job	with	an	energizer	,	coming
一	的	这	巡警	曾是	正在做	一个	好的	工作	和	一个	劲量	,	未来

['kloʊzər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʃɑːt] ,

closer	with	each	shot	,
更近	和	每个	射击	,

其中一名巡警用脉冲枪射击效果不错，每次射击都离目标更近一步。

[bɪ'fɔːr] ['nelsn] ['faɪnəli] [sɔː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['faɪərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

before	Nelson	finally	saw	where	he	was	,	and	fired	at	him	.
前	纳尔逊	最后	锯	在哪里	他	曾是	,	和	被解雇	在	他	.

直到纳尔逊终于看清他的位置，才向他开枪。

['nelsn] [sɔː] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

Nelson	saw	the	trunk	of	a	large	fallen	tree	and	pointed	to	it	for
纳尔逊	锯	这	树干	的	一个	大的	倒下	树	和	尖	到	它	为了

['glɪnɪs] - ['benɪfɪt] .

Glynnis	'	benefit	.
格林尼斯	-	益处	.

纳尔逊看到一棵倒下的大树的树干，便指给格林尼斯看。

[ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kʌvər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

There	was	cover	most	of	the	way	.
那里	曾是	覆盖	最多	的	这	方式	.

大部分路段都有掩体。

['nelsn] [went] [fɜːrst] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːz]

Nelson	went	first	,	crouching	low	to	the	ground	and	running	with	the	ease
纳尔逊	去	第一的	,	蹲伏	低的	到	这	地面	和	跑步	和	这	舒适

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] .

of	a	cat	.
的	一个	猫	.

纳尔逊第一个出发，他蹲伏在地，像猫一样轻松地奔跑。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːg] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] ['glɪnɪs] .

He	made	the	log	and	began	firing	to	cover	Glynnis	.
他	制成	这	日志	和	开始	射击	到	覆盖	格林尼斯	.

他做好掩护，开始射击，掩护格林尼斯。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

He	saw	her	coming	,	out	of	the	corner	of	his	eye	,
他	锯	她	未来	,	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

他眼角瞥见她走过来。

[ðen] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['faɪərpaʊər] .

then	concentrated	on	covering	her	with	firepower	.
然后	集中	在	覆盖	她	和	火力	.

然后集中火力掩护她。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gɜːrl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [jel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [sprɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

Suddenly	the	girl	let	out	a	startled	yell	and	he	saw	her	sprawl	to	the
突然	这	女孩	让	出去	一个	惊慌	叫喊	和	他	锯	她	蔓延	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

女孩突然发出一声惊叫，他看到她摔倒在地。

['trɪpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ruːt] .
tripping over a root .
绊倒 超过 一个 根 .

被树根绊倒了。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]
He called her name and without thinking leaped to his feet to run to
他 称为 她 姓名 和 没有 思维 跳跃 到 他的 脚 到 跑步 到
[help] [hɜːr; hər] .
help her .
帮助 她 .

他喊着她的名字，想都没想就跳起来跑去帮她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][pə'troʊlmən] [keɪm] ['ɪntuː][reɪndʒ] .
He was halfway there when the patrolman came into range .
他 曾是 半 那里 什么时候 这 巡警 来了 进入 范围 .

他走到一半的时候，巡警进入了射程。

['nelsn] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Nelson realized what he had done .
纳尔逊 已实现 什么 他 有 完毕 .

纳尔逊意识到自己做了什么。

['glɪnɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .
Glynnis was already on her feet and running .
格林尼斯 曾是 已经 在 她 脚 和 跑步 .

格林尼斯已经站起来跑了起来。

['kəːsiŋ] [hɪm'self] , ['nelsn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Cursing himself , Nelson jerked his gun around , but it was too late .
咒骂 他自己 , 纳尔逊 猛地一抖 他的 枪 大约 , 但 它 曾是 也 晚的 .

纳尔逊暗自咒骂自己，猛地甩动枪，但为时已晚。

[æn; ən]['enərˌdʒaɪzər][blæst][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self]
An energizer blast exploded the ground beneath him and he felt himself
一个 劲量 爆炸 爆炸了 这 地面 下面 他 和 他 毛毡 他自己
['hɜːrtl] ['oʊvər] ['bækwərdz] .
hurtling over backwards .
疾驰 超过 向后 .

一股能量冲击波炸开了他脚下的地面，他感到自己向后飞去。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , [kwɪk] , ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][pɪn] - [pɔɪnt]
He could only see blackness and the bright , quick , flashing of pin - point
他 可以 仅有的 看 黑 和 这 明亮的 , 快的 , 闪烁 的 别针 - 观点
[laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
light in it .
光 在 它 .

他只能看到一片漆黑，以及其中快速闪烁的点状光点。

[ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , ['spɪnɪŋ] . . . .
Then , he was falling , spinning . . . .
然后 , 他 曾是 坠落 , 旋转 . . . .

然后，他开始坠落，旋转……

[pə'troʊl] [kə'det] ['wɔlis] ['ʃəːmən] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] ;
Patrol Cadet Wallace Sherman watched the man on the table with mixed feelings ;
巡逻 学员 华莱士 谢尔曼 观看 这 男人 在 这 桌子 和 混合 情怀 ;

巡逻学员华莱士·谢尔曼怀着复杂的心情看着桌上的男人；

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːz] [kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hoʊpləs]

on	the	one	hand	,	there	was	pity	for	a	man	whose	condition	was	hopeless
在	这	一	手	,	那里	曾是	遗憾	为了	一个	男人	谁	状况	曾是	绝望

,

,

,

一方面，人们对这个处境绝望的人感到同情；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [.mis'giviŋz] [ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ]

and	on	the	other	there	were	the	misgivings	that	come	with	guarding	a
和	在	这	其他	那里	是	这	疑虑	那	来	和	守护	一个

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

另一方面，看守罪犯也会带来一些顾虑。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɝːmənz] [juːθ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðoʊz] [.mis'giviŋz]

Perhaps	it	was	Sherman's	youth	that	caused	him	to	emphasize	those	misgivings
也许	它	曾是	谢尔曼的	青年	那	导致	他	到	强调	那些	疑虑

[ænd; ənd] [muːv] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['saɪdˌɑːrm] [wen] [ðə; ði][mæn] [stɜːrd] .

and	move	his	hand	toward	his	sidearm	when	the	man	stirred	.
和	移动	他的	手	朝向	他的	手枪	什么时候	这	男人	搅拌	.

或许是谢尔曼年轻气盛，才让他更加在意这些疑虑，并在那人动弹时下意识地把手伸向腰间的手枪。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊnli] [stɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [groʊn] .

But	the	man	on	the	table	only	stirred	a	little	and	groaned	.
但	这	男人	在	这	桌子	仅有的	搅拌	一个	小的	和	呻吟	.

但桌上的男人只是动了动，呻吟了一声。

['ʃəːmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

Sherman	was	not	sure	whether	or	not	the	man	was	coming	to	.
谢尔曼	曾是	不是	当然	无论	或者	不是	这	男人	曾是	未来	到	.

谢尔曼不确定那人是否已经恢复意识。

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] , ['ʃəːmən] [nuː] .

He	shouldn't	be	,	Sherman	knew	.
他	不应该	是	,	谢尔曼	知道	.

谢尔曼知道他不应该这样。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stɑːrd] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

He	took	a	couple	of	steps	forward	and	starred	at	the	man's	face	.
他	采取	一个	夫妻	的	步骤	向前	和	星形	在	这	男人的	脸	.

他向前走了几步，盯着那人的脸。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['nɔːrməli] .

The	man	was	breathing	normally	.
这	男人	曾是	呼吸	通常情况下	.

该男子呼吸正常。

[hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] ['slaɪtli] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kloʊzd] .

His	head	moved	slightly	but	his	eyes	were	still	closed	.
他的	头	已搬	轻微地	但	他的	眼睛	是	仍然	关闭	.

他的头微微动了一下，但眼睛仍然闭着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪləst] , ['sɔftəst] ['lʊkɪŋ] [feɪs] ['ʃəːmən] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

His	face	was	the	palest	,	softest	looking	face	Sherman	had	ever	seen	.
他的	脸	曾是	这	最浅色	,	最柔软	寻找	脸	谢尔曼	有	曾经	已见	.

他的脸是谢尔曼见过的最苍白、最柔和的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['sʌnlaɪt] , ['ʃəːmən]
It **was** **the** **face** **of** **a** **man** **who** **had** **never** **known** **sunlight** **,** **Sherman**
它 曾是 这 脸 的 一个 男人 WHO 有 绝不 已知 阳光 , 谢尔曼
[θɔːt] ['sɑːmbərli] ;
thought **somberly** **;**
想法 忧郁地 ;

谢尔曼忧郁地想，那是一张从未见过阳光的人的脸；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] ['jɪrz] .
or **at** **least** **had** **not** **known** **it** **in** **many** **years** **.**
或者 在 至少 有 不是 已知 它 在 许多 年 .

或者至少多年来一直不知道。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] , ['veɪgli] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][mæn] [driːmd] [hiː; hi][hæd; həd] .
He **wondered** **,** **vaguely** **just** **what** **kind** **of** **life** **the** **man** **dreamed** **he** **had** **.**
他 想知道 , 依稀 只是 什么 种类 的 生活 这 男人 梦见 他 有 .

他隐约想知道，这个人梦想中的生活究竟是怎样的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ,
As **he** **was** **watching** **the** **man's** **face** **,**
作为 他 曾是 观看 这 男人的 脸 ,

当他注视着那人的脸时，

['ʃəːmən] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]
Sherman **saw** **his** **lips** **move** **and** **heard** **him** **utter** **something** **he** **could** **not** **make**
谢尔曼 锯 他的 嘴唇 移动 和 听到 他 说出 某物 他 可以 不是 制作
[aʊt] .
out **.**
出去 .

谢尔曼看到他的嘴唇动了动，听到他说了些什么，但他听不清。

[hiː; hi] [bent] ['kloʊzər][tuː; tə] [hɪr] ['betər] .
He **bent** **closer** **to** **hear** **better** **.**
他 弯曲 更近 到 听到 更好的 .

他弯下腰，想听得更清楚些。

" ['glɪnɪs] " — [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Glynnis** **"** **—** **the** **man** **on** **the** **table** **was** **saying** **.**
" 格林尼斯 " — 这 男人 在 这 桌子 曾是 说 .

“格林尼斯”——桌上的男人说道。

" [ɪz][hiː; hi] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ?
" **Is** **he** **waking** **up** **?**
" 是 他 醒来 向上 ?

他醒了吗?

" ['ʃəːmən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['æskɪŋ] .
" **Sherman** **heard** **a** **voice** **asking** **.**
" 谢尔曼 听到 一个 嗓音 问 .

谢尔曼听到一个声音在问。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , ['ʃəːmən] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
A **little** **embarrassed** **,** **Sherman** **turned** **around** **and** **saw** **Blomgard** **standing** **in** **the**
一个 小的 尴尬的 , 谢尔曼 转向 大约 和 锯 - 常设 在 这
['dɔːrweɪ] , " [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] .
doorway **,** **"** **Oh** **,** **I'm** **sorry** **,** **sir** **.**
门口 , " 哦 , 我是 对不起 , 先生 .

谢尔曼有些尴尬地转过身，看到布隆加德站在门口，“哦，对不起，先生。”

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

At	least	I	don't	think	so	.
在	至少	我	不	思考	所以	.

至少我是这么认为的。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ; [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	said	something	;	a	word	.
他	说	某物	;	一个	单词	.

他说了些什么；一个词。

['glɪnɪs] , [aɪ] [θɪŋk] .

Glynnis	,	I	think	.
格林尼斯	,	我	思考	.

我想是格林尼斯。

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .

Sounds	like	a	girl's	name	.
声音	喜欢	一个	女孩们	姓名	.

听起来像个女孩的名字。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn]

"	Dr	.	Blomgard	came	into	the	room	and	walked	over	to	the	table	on
"	博士	.	-	来了	进入	这	房间	和	步行	超过	到	这	桌子	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] .

which	his	patient	was	stretched	out	.
哪个	他的	病人	曾是	拉伸	出去	.

布隆加德医生走进房间，走到病人躺着的桌子旁。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['klɪpbɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv]

He	removed	the	clipboard	from	its	hook	and	looked	through	the	sheaf	of
他	已移除	这	剪贴板	从	它是	钩	和	看起来	通过	这	捆	的

['pepərz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

papers	fastened	to	it	.
文件	系紧	到	它	.

他从挂钩上取下写字板，翻阅着夹在上面的一叠文件。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [sed] , " [ɑː] , [jes] .

After	a	few	seconds	,	he	said	,	"	Ah	,	yes	.
后	一个	很少	秒	,	他	说	,	"	啊	,	是的	.

几秒钟后，他说："啊，是的。"

['glɪnɪs] .

Glynnis	.
格林尼斯	.

格林尼斯。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] . "

Part	of	his	dream	.	"
部分	的	他的	梦	.	"

这是他梦想的一部分。

" ['dɑːktər] — , " ['ʃəːmən] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , [ðen] [kɔːt] [hɪm'self] .

"	Doctor	—	,	"	Sherman	heard	himself	saying	,	then	caught	himself	.
"	医生	—	,	"	谢尔曼	听到	他自己	说	,	然后	捕捉	他自己	.

"医生——"谢尔曼听到自己这样说道，然后他意识到自己说错了。

" [wʌt] , [kə'det] , " - [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	What	,	cadet	,	"	Blomgard	asked	,	turning	around	.
"	什么	,	学员	,	"	-	问	,	转弯	大约	.

"什么事，学员？"布隆加德转过身问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [greɪ] - ['herd] , [hɪz; ɪz] [her] [æn; ən] [ʌn'ruːli] [mɑːp] .

He	was	a	big	man	,	gray	-	haired	,	his	hair	an	unruly	mop	.
他	曾是	一个	大的	男人	，灰色的	-	头发	，	他的	头发	一个	不羁	拖把	.	

他身材高大，头发灰白，像一团乱蓬蓬的头发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ,

His	eyes	were	dark	and	piercing	,
他的	眼睛	是	黑暗的	和	冲孔	,

他的眼睛深邃而锐利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [braʊz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

but	they	were	softened	by	the	thickness	of	the	white	brows	over	them	.
但	他们	是	软化	经过	这	厚度	的	这	白色的	眉毛	超过	他们	.

但浓密的白眉柔化了它们。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] — "

"	Nothing	,	sir	—	"
"	没有什么	，	先生	—	"

“没什么，先生——”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [noʊ] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

"	I	assure	you	,	that	no	question	will	be	considered	out	of	place	,
"	我	保证	你	，	那	不	问题	将要	是	经过考虑的	出去	的	地方	，

我向你保证，任何问题都不会被认为是不合适的。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] . "

if	that's	what	is	worrying	you	.	"
如果	那就是	什么	是	令人担忧	你	.	"

如果你担心的是这个的话。

" [wel] , ['dɑːktər] , " ['ʃəːmən] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ɔːl]

"	Well	,	doctor	,	"	Sherman	said	with	some	difficulty	,	"	I	was	wondering	if	all
"	出色地	，	医生	，	"	谢尔曼	说	和	一些	困难	，	"	我	曾是	好奇	如果	全部

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

this	is	worth	it	.
这	是	值得	它	.

“嗯，医生，”谢尔曼有些吃力地说，“我一直在想，这一切是否值得。”

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][laɪf] - [driːmz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

I	mean	a	special	reserve	with	the	artificial	life	-	dreams	for	these	people	.
我	意思是	一个	特别的	预订	和	这	人造的	生活	-	梦境	为了	这些	人们	.

我的意思是，为这些人准备一个特殊的储备，用来存放他们人为打造的人生梦想。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['efərt] ?

Is	it	worth	the	expense	and	effort	?
是	它	值得	这	费用	和	努力	?

这样做值得吗?

" - [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

"	Blomgard	regarded	the	question	a	moment	before	answering	.
"	-	认为	这	问题	一个	片刻	前	回答	.

布隆加德沉思片刻后回答了这个问题。

" [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [θɪŋz] .

"	Well	,	that	depends	on	things	.
"	出色地	，	那	取决于	在	事物	.

“嗯，这要看情况。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli] [daɪ'næmɪk] , [ɪk'spændɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

We	have	a	fairly	dynamic	,	expanding	civilization	.
我们	有	一个	相当	动态的	,	扩展	文明	.

我们拥有一个相当活跃、不断发展的文明。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][aʊt][ʌv; əv][step] ; [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɔːrn]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

This	man	was	born	out	of	step	;	a	natural	born	rebel	.
这	男人	曾是	出生	出去	的	步	;	一个	自然的	出生	反叛	.

这个人天生不循规蹈矩，是个天生的叛逆者。

[wiːv] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt] ,

We've	reached	the	stage	where	,	with	a	little	effort	on	their	own	part	,
我们已经	达到	这	阶段	在哪里	,	和	一个	小的	努力	在	他们的	自己的	部分	,

我们已经到了这样一个阶段：只要他们自己稍加努力，

[moʊst]['piːp(ə)l][kæn; kən] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][faɪnd][ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

most	people	can	sooner	or	later	find	exactly	what	they	want	.
最多	人们	能	很快	或者	之后	寻找	确切地	什么	他们	想	.

大多数人迟早都能找到自己想要的东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ik'sepʃənz] .

There	are	,	of	course	,	exceptions	.
那里	是	,	的	课程	,	例外情况	.

当然，也有例外情况。

[ðeɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] [weɪ] .

They	can't	help	being	the	way	they	are	,	but	they	are	that	way	.
他们	不能	帮助	存在	这	方式	他们	是	,	但	他们	是	那	方式	.

他们无法改变自己的本性，他们就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['eni] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hiː; hi]

It	isn't	his	fault	that	he	would	think	nothing	of	blowing	up	any	civilization	he
它	不是	他的	过错	那	他	会	思考	没有什么	的	吹	向上	任何	文明	他

[faʊnd] [hɪm'self] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .

found	himself	living	in	.
成立	他自己	活的	在	.

他毫不犹豫地摧毁他所居住的任何文明，这并非他的错。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] . "

This	is	the	solution	.	"
这	是	这	解决方案	.	"

这就是解决办法。

" [ə; eɪ] [drʌg] - [ɪn'djʊst] [driːm] [steɪt] ?

"	A	drug	-	induced	dream	state	?
"	一个	药品	-	诱导	梦	状态	?

“药物引起的梦境状态？”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] ? "

Is	that	a	solution	?	"
是	那	一个	解决方案	?	"

这算是一个解决方案吗?

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] .

"	It's	a	pretty	good	one	.
"	它是	一个	漂亮的	好的	一	.

“这还不错。”

[wiː; wi] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [fɪk'tɪʃəs] , [ə; eɪ] ['toʊtəli] [ˌʌn'riːəl] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ]

We	provide	him	with	a	completely	fictitious	,	a	totally	unreal	world	in	which
我们	提供	他	和	一个	完全地	虚拟	,	一个	完全	虚幻	世界	在	哪个

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] . "

he	will	be	happy	.	"
他	将要	是	快乐的	.	"

我们为他提供了一个完全虚构、完全不真实的世界，在这个世界里他会感到快乐。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [biː; bi] ['hæpi] [laɪk] [ðæt] ?
" How can anyone be happy like that ?
" 如何 能 任何人 是 快乐的 喜欢 那 ?

"那样的人怎么会快乐呢？"

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ri'ælәti] .
I prefer reality .
我 更喜欢 现实 .

我更喜欢现实。

" - [smaɪld] .
" Blomgard smiled .
" - 微笑 .

布隆加德笑了。

" [jes] , [tuː; tә] [ә; eɪ] ['lɑːrdʒәr] [ɪk'stent] [ðæn; ðәn] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ] [duː] .
" Yes , to a larger extent than he does , you do .
" 是的 , 到 一个 更大的 程度 比 他 做 , 你 做 .

"是的，在某种程度上，你比他做得更多。"

[ɔːr] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; әv] [æz; әz] [ri'ælәti] .
Or you like what you think of as reality .
或者 你 喜欢 什么 你 思考 的 作为 现实 .

或者你喜欢你认为的现实。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðә; ði] ['klɪpbɔːrd] [ә'gen] [ænd; әnd] ['stʌdid] [ðә; ði] ['pepәrz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" He picked up the clipboard again and studied the papers on it .
" 他 挑选 向上 这 剪贴板 再次 和 研究 这 文件 在 它 .

他再次拿起写字板，仔细查看上面的文件。

" [hɪz; ɪz] [driːm] [wɜːrld] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fәr] [hɪz; ɪz] ['hæpinәs] .
" His dream world is one that is designed for his happiness .
" 他的 梦 世界 是 一 那 是 设计 为了 他的 幸福 .

"他的梦想世界是为他自己幸福而设计的。"

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [siːz] ['evriwʌn] [els] [æz; әz] [in'hæbitɪŋ] [ðә; ði] [driːm] - ['kɔːfɪn] .
In it , he sees everyone else as inhabiting the dream - coffin .
在 它 , 他 看到 每个人 别的 作为 居住 这 梦 - 棺材 .

在他看来，其他人都如同居住在梦的棺材里。

[ænd; әnd] [hiː; hi] ['pɪktʃәrz] [hɪm'self] [æz; әz] [ә; eɪ] ['rʌgɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuәlɪst] , ['goʊɪŋ] [ә'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tә]
And he pictures himself as a rugged individualist , going about trying to
和 他 图片 他自己 作为 一个 崎岖 个人主义者 , 去 关于 尝试 到
[dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [ә; eɪ] [ˌsɪvәlә'zeɪʃn] .
destroy such a civilization .
破坏 这样的 一个 文明 .

他把自己想象成一个桀骜不驯的个人主义者，四处奔走试图摧毁这样的文明。

[ænd; әnd] [ʌv; әv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ɪz] ['præktɪkli] [ә; eɪ] [loʊn] [wʊlf] .
And of course , he is practically a lone wolf .
和 的 课程 , 他 是 几乎 一个 孤独 狼 .

当然，他基本上是个独行侠。

[nɑːt] [kәm'pliːtli] , [fɔːr; fәr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [ðæt] [wei] .
Not completely , for he would not be happy that way .
不是 完全地 , 为了 他 会 不是 是 快乐的 那 方式 .

不完全是这样，因为他那样不会开心。

[ðә; ði] [mæn] [ɪz] [æn; әn] ['ʌndәrdɔːg] . "
The man is an underdog . "
这 男人 是 一个 弱者 . "

这个人处于劣势。

" [aɪ] [ges] [its] [best] , " [ˈʃəːmən] [sed] .
" I guess it's best , " Sherman said .
" 我 猜测 它是 最好的 , " 谢尔曼 说 .

“我想这是最好的办法，”谢尔曼说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪˈplaɪd] , ['sɪriəsli] .
" It is , " the doctor replied , seriously .
" 它 是 , " 这 医生 回复 , 严重地 .

“确实如此，”医生严肃地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [nɔːr][duː][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]
" We have no right to take his life ; nor do have the right to destroy
" 我们 有 不 正确的 到 拿 他的 生活 ; 也不 做 有 这 正确的 到 破坏
[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
his personality ,
他的 性格 ,

我们无权剥夺他的生命；也无权摧毁他的人格。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [meɪ] [biː; bi] [əˈfensɪv] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
however much that personality may be offensive to us .
然而 很多 那 性格 可能 是 进攻 到 我们 .

然而，即使这种性格令我们感到反感。

[ænd; ənd] [sɪns] [moʊst] [inˈhæbitəbl] [pˈlænɪts][ɑːr; ər] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]['evər]
And since most inhabitable planets are , unfortunately , inhabited before we ever
和 自从 最多 可居住的 行星 是 , 很遗憾 , 有人居住的 前 我们 曾经
[get][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
get to them ,
得到 到 他们 ,

而且不幸的是，大多数适宜居住的星球在我们到达之前就已经有人居住了。

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] .
we have more urgent colonies to establish where we can find room .
我们 有 更多的 紧迫的 殖民地 到 建立 在哪里 我们 能 寻找 房间 .

我们还有更紧迫的殖民地需要建立，只要能找到地方就行。

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz] [best] .
No , this is best .
不 , 这 是 最好的 .

不，这样最好。

[wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [driːm] [beɪst] [ɪgˈzæktli][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [niːdz] ; [ə; eɪ]
We give him a dream based exactly on his psychological needs ; a
我们 给 他 一个 梦 基于 确切地 在 他的 心理 需求 ; 一个
[ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] ,
compensation ,
赔偿 ,

我们根据他的心理需求给他一个梦想；一种补偿，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl][laɪf][wiː; wi] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
so to speak , for the real life we take away from him .
所以 到 说话 , 为了 这 真实的 生活 我们 拿 离开 从 他 .

换句话说，我们从他身上夺走了真实的生命。

[fɔːr; fər][moʊst]['piːp(ə)l]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pərˈsuː] ['hæpinəs] .
For most people only have the right to pursue happiness .
为了 最多 人们 仅有的 有 这 正确的 到 追求 幸福 .

对大多数人来说，他们只有追求幸福的权利。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][laɪf] , [wiːv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌgærənˈtiːd] ['hæpinəs] .
In return for a normal life , we've given him a guaranteed happiness .
在 返回 为了 一个 普通的 生活 , 我们已经 给定 他 一个 保证 幸福 .

作为对他过上正常生活的回报，我们给了他一份有保障的幸福。

" [ðə; ði]['dɑːktər][let] [ðæt] [sɪŋk][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
" The doctor let that sink in for a while ;
" 这 医生 让 那 下沉 在 为了 一个 尽管 ;

医生让这句话沉淀了一会儿;

[bʌt; bət] ['ʃəːmən] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['duːti]
but Sherman still had a strong wish that he had pulled some other duty
但 谢尔曼 仍然 有 一个 强的 希望 那 他 有 拉 一些 其他 责任
.
:
.

但谢尔曼仍然强烈希望自己当时能执行其他任务。

[pər'hæps][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['aʊtˌpəʊsts] , [laɪk]['deneb] .
Perhaps on one of the new outposts , like Deneb .
也许 在 一 的 这 新的 前哨站 , 喜欢 天津四 .

或许是在某个新的前哨站，比如天鹅座α星。

[ðə; ði]['dɑːktər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
The doctor glanced at his watch .
这 医生 瞥了一眼 在 他的 手表 .

医生瞥了一眼手表。

" [wel] , [ðə; ði] [rɪ'per] [ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['nuːtriənt]
" Well , the repairs are done with and they should have the nutrient
" 出色地 , 这 维修 是 完毕 和 和 他们 应该 有 这 养分
[rɪ'freʃt] [baɪ] [naʊ] .
refreshed by now .
焕然一新 经过 现在 .

“嗯，维修工作已经完成，现在营养液应该已经补充完毕了。”

[lets] [wiːl] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bæk] .
Let's wheel him on back .
我们来吧 车轮 他 在 后退 .

我们把他推回后座。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtfəli] , ['ʃəːmən] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" A little gratefully , Sherman moved over to the table .
" 一个 小的 感激不尽 , 谢尔曼 已搬 超过 到 这 桌子 .

谢尔曼略带感激地走到桌边。

" [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [suːn] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn][ɑːn]
" You'll be all right , soon enough , " the doctor said to the unconscious man on
" 你会 是 全部 正确的 , 很快 足够的 , " 这 医生 说 到 这 无意识 男人 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“你很快就会没事的，”医生对躺在手术台上昏迷不醒的男人说。

" [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['niːtli] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ]
" This interruption will be neatly explained away and remain as merely a
" 这 中断 将要 是 整齐地 解释 离开 和 保持 作为 仅仅 一个
['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ʌn'plez(ə)nt] ['moʊmənt]['æftər] [θɪŋz] [get] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .
memory of a slightly unpleasant moment after things get back to normal .
记忆 的 一个 轻微地 令人不快的 片刻 后 事物 得到 后退 到 普通的 .

“这次中断将被巧妙地解释过去，等一切恢复正常后，它只会成为一段略微不愉快的记忆。”

['ðætəl] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrld] — [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [niːd] [kən'vɪnsɪŋ] .
That'll convince you of the reality of your world — if you ever need convincing .
那将 说服 你 的 这 现实 的 你的 世界 — 如果 你 曾经 需要 令人信服的 .

这会让你确信你所处世界的真实面貌——如果你还需要什么来说服自己的话。

" [ˈʃəːmən] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [mæn][stɜːr] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] [saʊndz] [ə'gen] .

"	**Sherman**	**saw**	**the**	**sleeping**	**man**	**stir**	**slightly**	**and**	**heard**	**him**	**utter**	**sounds**	**again**	**.**
"	谢尔曼	锯	这	睡眠	男人	搅拌	轻微地	和	听到	他	说出	声音	再次	.

谢尔曼看到睡着的那个人微微动了一下，又听到他发出声音。

" [wiːl] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " - [sed] .

"	**Wheel**	**him**	**out**	**,**	"	**Blomgard**	**said**	**.**
"	车轮	他	出去	,	"	-	说	.

"把他推出去，"布隆加德说。

['greɪtfəli] , [ˈʃəːmən] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Gratefully	**,**	**Sherman**	**turned**	**the**	**table**	**around**	**and**	**wheeled**	**it**	**out**	**the**	**door**	**.**
感激不尽	,	谢尔曼	转向	这	桌子	大约	和	带轮子的	它	出去	这	门	.

谢尔曼感激地把桌子转了个身，推出了门外。

[frʌm; frəm] [fɑːr] [ɔːf] , ['nelsn] [hɜːrd] ['glɪnɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

From	**far**	**off**	**,**	**Nelson**	**heard**	**Glynnis**	**calling**	**to**	**him**	**.**
从	远的	离开	,	纳尔逊	听到	格林尼斯	呼叫	到	他	.

纳尔逊远远地听见格林尼斯在叫他。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , [hæl; heɪl] ?

"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**,**	**Hal**	**?**
"	是	你	全部	正确的	,	哈尔	?

"哈尔，你还好吗？"

" [hiː; hi] [hɜːrd] .

"	**he**	**heard**	**.**
"	他	听到	.

他听到了。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [hæl; heɪl] ? "

"	**Can**	**you**	**hear**	**me**	**,**	**Hal**	**?**	**"**
"	能	你	听到	我	,	哈尔	?	"

"哈尔，你能听到我说话吗？"

" [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**I**	**can**	**hear**	**you**	**,**	**"**	**he**	**managed**	**to**	**say**	**.**
"	我	能	听到	你	,	"	他	管理	到	说	.

"我能听到你说话，"他勉强说道。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	**saw**	**his**	**gun**	**a**	**few**	**dozen**	**feet**	**away**	**on**	**the**	**ground**	**.**
他	锯	他的	枪	一个	很少	打	脚	离开	在	这	地面	.

他看到自己的枪掉在几十英尺外的地上。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] , [ʃʊr] , " ['glɪnɪs] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**I**	**thought**	**they**	**had**	**you**	**,**	**sure**	**,**	**"**	**Glynnis**	**said**	**quietly**	**.**
"	我	想法	他们	有	你	,	当然	,	"	格林尼斯	说	悄悄	.

"我以为他们抓到你了，真的，"格林尼斯平静地说。

" [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**got**	**the**	**two**	**of**	**them**	**.**
"	我	得到	这	二	的	他们	.

我抓到了他们两个。

[dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ðem; ðəm] .

Don't	**ask**	**me**	**how**	**I**	**did**	**it**	**,**	**but**	**I**	**got**	**them**	**.**
不	问	我	如何	我	做过	它	,	但	我	得到	他们	.

别问我是怎么做到的，反正我拿到了。

" [hiː; hi][sæt][ʌp] , ['fiːlɪŋ] ['dɪzi] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] .

"	He	sat	up	,	feeling	dizzy	from	having	hit	the	ground	with	such	force	.
"	他	卫星	向上	,	感觉	晕眩的	从	拥有	打	这	地面	和	这样的	力量	.

他坐了起来，因为刚才重重地摔在地上而感到头晕目眩。

" [aɪ][dəunt] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [help] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

"	I	don't	guess	I	was	much	help	,	"	he	said	weakly	.
"	我	不	猜测	我	曾是	很多	帮助	,	"	他	说	弱	.

“我想我没帮上什么忙，”他有气无力地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪd][ə; eɪ][faɪn][dʒɑːb] .

"	You	sure	did	a	fine	job	.
"	你	当然	做过	一个	美好的	工作	.

你做得真棒。

" [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membər] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði]

"	His	head	ached	,	but	the	remembered	the	fight	and	being	thrown	by	the
"	他的	头	疼痛	,	但	这	记得	这	斗争	和	存在	抛掷	经过	这

['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .

impact	of	the	blast	.
影响	的	这	爆炸	.

“他头痛欲裂，但他仍然记得那场战斗以及被爆炸冲击波抛出去的情景。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] ['dɪstənt][ænd; ənd]['eɪliən] , [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [frʌm; frəm]

And	something	else	—	something	distant	and	alien	,	like	a	dream	,	from
和	某物	别的	—	某物	遥远	和	外星人	,	喜欢	一个	梦	,	从

[ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	deepest	part	of	his	mind	.
这	最深处	部分	的	他的	头脑	.

还有一些东西——一些遥远而陌生的东西，像梦境一样，来自他心灵的最深处。

[ˌaɪ 'tiː] ['pestəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ,

It	pestered	him	a	moment	,	just	out	of	reach	of	his	consciousness	,
它	烦扰	他	一个	片刻	,	只是	出去	的	抵达	的	他的	意识	,

它萦绕在他心头片刻，却又始终游离于他的意识之外。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

then	he	shrugged	it	off	as	unimportant	.
然后	他	耸了耸肩	它	离开	作为	不重要	.

然后他耸耸肩，认为这件事无关紧要。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɑːrd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'trəulmən] .

He	looked	around	and	saw	the	charred	bodies	of	the	patrolmen	.
他	看起来	大约	和	锯	这	烧焦的	身体	的	这	巡警	.

他环顾四周，看到了巡逻队员们烧焦的尸体。

" [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][faɪn][dʒɑːb] , " [hiː; hi][toʊld] ['glɪnɪs] , ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	did	a	fine	job	,	"	he	told	Glynnis	,	meaning	it	.
"	你	做过	一个	美好的	工作	,	"	他	讲述	格林尼斯	,	意义	它	.

“你做得很好，”他告诉格林尼斯，语气是真心的。

" [kæn; kən][juː; jʊ][flaɪ][ə; eɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] ? "

"	Can	you	fly	a	patrol	ship	?	"
"	能	你	飞	一个	巡逻	船	?	"

你会开巡逻舰吗?

" [hʌ] ? "

"	Huh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [wiːv] [gɑːt][wʌn] [naʊ] , " ['glɪnɪs] [sed] .
" We've got one now , " Glynnis said .
" 我们已经 得到 一 现在 , " 格林尼斯 说 .

“我们现在有一个了，”格林尼斯说。

" [aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [gɑːrd] [ðeɪ] [left] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" I shot the guard they left with it , too .
" 我 射击 这 警卫 他们 左边 和 它 , 也 .

“我还开枪打死了他们留下的那个守卫。”

[hæd; həd] [tuː; tə] . "
Had to . "
有 到 . "

不得不这样做。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" I see , " he said , marveling at the girl .
" 我 看 , " 他 说 , 惊叹 在 这 女孩 .

“我明白了，”他惊叹地看着这个女孩说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [flai] [wʌn] .
" I can fly one .
" 我 能 飞 一 .

“我会开一架。”

[aɪ] ['hævnt] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , [ðoʊ] .
I haven't since I was in the commune , though .
我 还没有 自从 我 曾是 在 这 公社 , 尽管 .

自从离开公社后，我就再也没有去过那里了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
As long as it's in good condition . "
作为 长的 作为 它是 在 好的 状况 . "

只要它状况良好就行。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" I guess it is .
" 我 猜测 它 是 .

我想应该是这样。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʃɑːts] . "
I didn't hit it with any shots . "
我 没有 打 它 和 任何 镜头 . "

我一杆都没打中。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] ['getɪŋ] [tuː; tə]
" We can go anywhere in the world with that ship , " he said getting to
" 我们 能 去 任何地方 在 这 世界 和 那 船 , " 他 说 获得 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

“有了那艘船，我们可以去世界上任何地方，”他边说边站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] ['fjuːəl] ; [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [flai] [fər'evər] .
" It doesn't need fuel ; it can fly forever .
" 它 不 需要 燃料 ; 它 能 飞 永远 .

“它不需要燃料；它可以永远飞行。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ['glɪnɪs] ?
You know what that means Glynnis ?
你 知道 什么 那 方法 格林尼斯 ?

格林尼斯，你知道这意味着什么吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [æn; ən]['ɑːrmi] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] . "

We	can	raise	an	army	,	if	we	want	to	.	"
我们	能	增加	一个	军队	,	如果	我们	想	到	.	"

如果我们想的话，我们可以组建一支军队。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ðiː] [mɔːsə'liːəmz] [ænd; ənd] [weɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp] ? "

"	And	we	can	get	into	the	mausoleums	and	wake	everybody	up	?	"
"	和	我们	能	得到	进入	这	陵墓	和	唤醒	大家	向上	?	"

“我们可以进入陵墓，把所有人都叫醒吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ðiː]['flaɪər] .

Come	on	,	"	he	said	and	started	toward	the	flier	.
来	在	,	"	他	说	和	开始	朝向	这	传单	.

“走吧，”他说着，朝飞行员走去。

[bʌt; bət] ['glɪnɪs] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

But	Glynnis	grabbed	his	arm	and	stopped	him	.
但	格林尼斯	抓住	他的	手臂	和	停止	他	.

但格林尼斯抓住他的胳膊，阻止了他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['ɛvriːˌwənz] [ə'weɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	What's	it	like	to	live	in	a	world	where	everyone's	awake	?	"	she	asked	him	.
"	是什么	它	喜欢	到	居住	在	一个	世界	在哪里	每个人的	醒	?	"	她	问	他	.

“生活在一个所有人都醒着的世界里是什么感觉？”她问他。

" [waɪ] . . . [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪv] ['nevər] [lɪvd] [ɪn][wʌn] . "

"	Why	.	.	.	I	don't	know	,	I've	never	lived	in	one	.	"
"	为什么	.	.	.	我	不	知道	,	我已经	绝不	居住地	在	一	.	"

“为什么……我不知道，我从来没住过那种房子。”

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] ['evriwʌn] [ʌp] ? "

"	Then	why	do	you	want	to	wake	everyone	up	?	"
"	然后	为什么	做	你	想	到	唤醒	每个人	向上	?	"

“那你为什么要吵醒大家？”

" [its] [rɔːŋ] [ðə; ðiː] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

"	It's	wrong	the	way	they	are	now	.
"	它是	错误的	这	方式	他们	是	现在	.

“他们现在的做法是错误的。”

" ['glɪnɪs] [skauld] [ænd; ənd] ['nelsn] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ]

"	Glynnis	scowled	and	Nelson	could	tell	that	she	was	struggling	with	strange
"	格林尼斯	皱着眉头	和	纳尔逊	可以	告诉	那	她	曾是	挣扎	和	奇怪的

['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] .

concepts	.
概念	.

格林尼斯皱起了眉头，纳尔逊看得出来她正在努力理解一些奇怪的概念。

[hiː; hi] [felt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] .

He	**felt**	**sympathy**	**for**	**her**	**,**	**knowing**	**how**	**she**	**felt**	**.**
他	毛毡	同情	为了	她	,	会心	如何	她	毛毡	.

他很同情她，因为他知道她的感受。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['faɪnəli] , " [ɪz] [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ?

"	**What**	**I**	**mean**	**,**	**"**	**she**	**asked**	**finally**	**,**	**"**	**is**	**why**	**is**	**it**	**wrong**	**?**
"	什么	我	意思是	,	"	她	问	最后	,	"	是	为什么	是	它	错误的	?

“我的意思是，”她最后问道，“为什么这样做是错的？”

[wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? "

What's	**the**	**reason**	**?**	**"**
是什么	这	原因	?	"

原因是什么?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] ['betər] .

"	**Because**	**they**	**can**	**do**	**better**	**.**
"	因为	他们	能	做	更好的	.

因为他们可以做得更好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐的人(The Happy Man)
第3/3页

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] ; [aɪ][kæn; kən] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk]
We **can** **save** **them** **and** **show** **them** **that** **;** **I** **can** **lead** **them** **back**
我们 能 节省 他们 和 展示 他们 那 ; 我 能 带领 他们 后退
[wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] . "
where **they** **belong** **.** **"**
在哪里 他们 属于 . "

我们可以拯救他们，让他们明白；我可以带领他们回到他们应该在的地方。

" [aɪ] [siː] , " ['glɪnɪs] [sed] ['greɪvli] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" **I** **see** **,** **"** **Glynnis** **said** **gravely** **accepting** **his** **words** **.**
" 我 看 , " 格林尼斯 说 严重地 接受 他的 字 .

“我明白了，”格林尼斯严肃地说，接受了他的话。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

" ['nelsn] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Nelson** **smiled** **at** **her** **.**
" 纳尔逊 微笑 在 她 .

纳尔逊对她笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][smaɪld] [bæk] .
She **looked** **up** **at** **him** **and** **smiled** **back** **.**
她 看起来 向上 在 他 和 微笑 后退 .

她抬头看着他，回以微笑。

[ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .
The **patrol** **ship** **was** **waiting** **for** **them** **,** **not** **far** **off** **.**
这 巡逻 船 曾是 等待 为了 他们 , 不是 远的 离开 .

巡逻舰在不远处等着他们。

[tə'geðər] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld] .
Together **,** **they** **marched** **off** **to** **save** **the** **world** **.**
一起 , 他们 行军 离开 到 节省 这 世界 .

他们一起出发去拯救世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神